

Williamsburg

Là où commença à s'écrire l'histoire des États-Unis

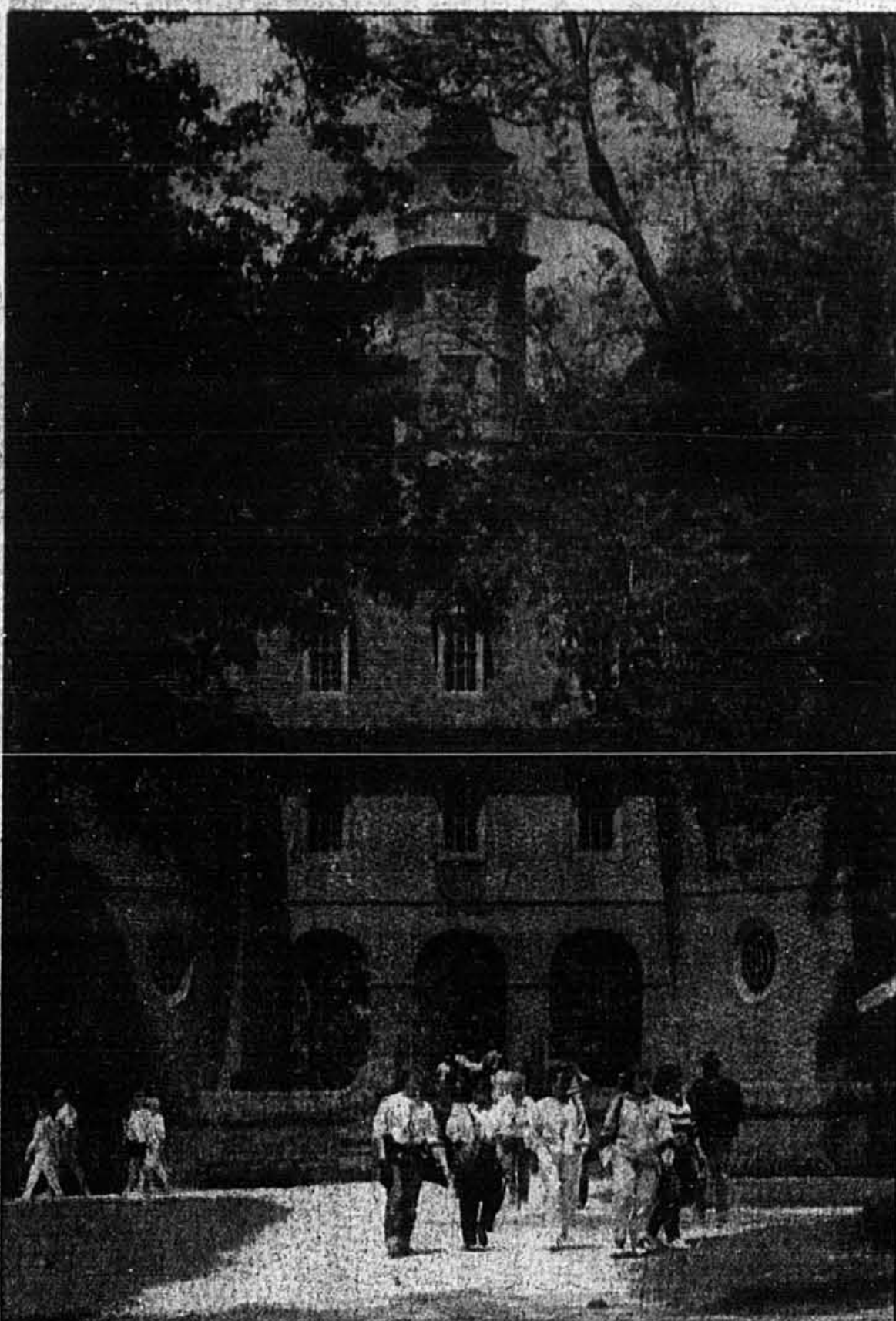


FRANÇOIS TRÉPANIÉ

Un seul bruit parvient de l'extérieur: celui des feuilles que le vent fait frémir en soufflant dans les arbres qui bordent la maison. À l'intérieur, tout le monde dort profondément en dépit des craquements que laissent parfois échapper les planchers de la maison vieille de 200 ans. L'ambiance est au mystère pour ceux qui n'arrivent pas à dormir.

Il est trois heures du matin. Me voilà encore perdu dans des pensées qui défilent sans fin, bien éveillé par quelques tasses de café prises en trop en fin de soirée. C'est la maison qui m'obsède avec ses secrets que dissimulent ses murs, témoins de tant d'histoires. Dans les environs, c'est la seule à être habitée. Les autres, aussi vieilles qu'intrigantes, prennent vie le jour lorsqu'elles sont envahies par les touristes. La nuit, elles baignent dans un silence étrange et la lumière qui filtre de leurs fenêtres laisse croire qu'elles sont habitées par des fantômes.

Quel endroit! Ici, tout évoque le passé. Un passé glorieux et dramatique. Dès que l'on en découvre les grands moments, on se



Le Capitole où fut adoptée la Résolution sur l'indépendance.

sent transporté à une autre époque, plongé dans les grands débats qui donnèrent naissance aux États-Unis. J'ai un décor de circonstances pour réfléchir sur le sujet: un grand lit à baldaquin. Je suis à Williamsburg, l'ancienne capitale de l'État de Virginie. Une ville unique en Amérique du Nord. Un véritable musée édifié à la mémoire des grands patriotes américains. Une sorte de grand Disney World historique que les Américains se flattent d'avoir ressuscité et que l'on contemple avec émerveillement.

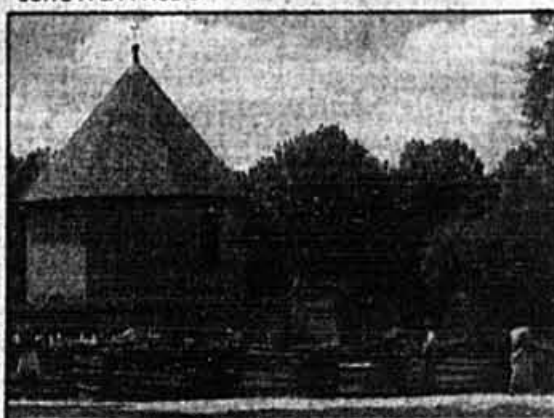
La maison qui m'abrite s'appelait Market Square Tavern. Elle a été complètement restaurée et a retrouvé sa vocation. C'était, il y a deux cents ans, une hôtellerie et l'un de ses plus célèbres pensionnaires fut Thomas Jefferson, cet avocat qui allait devenir un jour le principal rédacteur de la Déclaration d'indépendance américaine et le président des États-Unis de 1801 à 1809. Ma présence dans cette maison a quelque chose d'excitant mais ce qui m'impressionne le plus, c'est de pouvoir habiter des lieux où s'écrivirent les plus importantes pages de l'histoire des États-Unis.

Nos voisins américains sont bien fiers de leur patrimoine et cette ville en est le meilleur exemple. Ils sont attachés à leurs racines, à leurs héros, à leurs institutions et ils

SUITE À LA PAGE 3



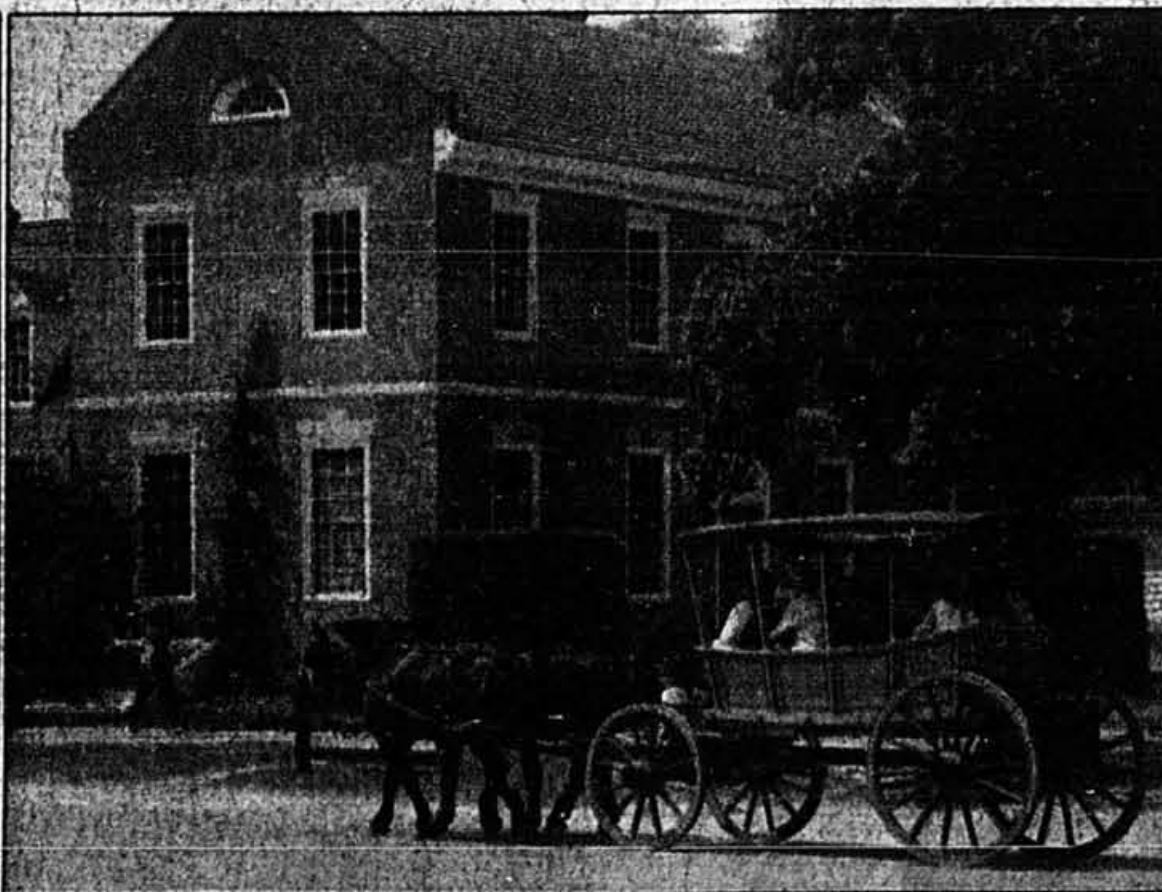
88 maisons ont été restaurées.



Le Magasin à poudre.



Une hôtesses en costume d'époque.



Le jour, la vie reprend comme dans le bon vieux temps.



L'entrée du Palais du gouverneur.

Photos François Trépanier

Conception Jean Bruneau

PARIS

à partir de

428\$

maximum 9 semaines, taxes en sus.

Départ tous les dimanches du 29 octobre au 22 avril

ÉTÉ COMME HIVER!

air transat
TRAFIC
 VOYAGES

 CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
 TRAFIC VOYAGES est détenteur d'un permis du Québec
 TRAFIC VOYAGES est membre du Groupe Transat A.T. Inc.

LE REPRÉSENTANT À DESTINATION: UNE PERSONNE-RESSOURCE INDISPENSABLE!

Fatigues par les quelques heures d'un vol trop matinal, leur patience éprouvée par l'attente, sous une chaleur torride, à l'immigration, c'est souvent avec joie que les voyageurs rencontrent celui ou celle qui, l'espace de leurs vacances, deviendra leur représentant à destination.

Toujours présent dès l'arrivée des touristes à l'aéroport, le représentant a pour principale mission, de veiller au confort et au bien-être des voyageurs.

Il voit aussi à transformer un simple séjour en vacances idéales, sans pépins.

Pour y arriver, multiples sont ses responsabilités. Elles touchent des secteurs différents qui vont de la qualité de l'hébergement aux activités offertes à destination en passant par la solution rapide des petits problèmes quotidiens.

Bref, son rôle est primordial et les tours-opérateurs l'ont bien compris. C'est pourquoi, la grande majorité propose, à l'intérieur de leur forfait, les services d'un représentant dans les îles des Antilles ou les stations balnéaires du Mexique.

Ce sont eux, les voyageurs, qui voient à sélectionner et à engager des gens expérimentés qui, le temps d'une saison touristique, établiront leurs penates à destination.

Avant de ce faire, ils auront préalablement suivi des séminaires et des séances d'informations complètes sur le pays désigné et les tâches qui les attendent. Les voyageurs auront pris soin de sélectionner les candidats en fonction de multiples critères. Polyglottes (bien souvent le français, l'anglais et l'espagnol), ils doivent faire preuve de beaucoup d'entre-gent, d'un sens aigu de l'initiative et... d'une bonne dose de patience!

Bien qu'il semble aisé de travailler au soleil, le métier de représentant à destination n'est pas de tout repos. Disponibles et efficaces, ils deviennent vite la personne-ressource idéale et, parfois, l'ami du moment.

Plus que de se confiner aux tâches qui leur sont confiées, les représentants idéaux participent avec les touristes à certaines activités. A l'occasion, ils se transforment littéralement en animateur!

Si les voyageurs ne disposent pas de personnel québécois à destination, ils font alors appel aux services d'un représentant local, s'exprimant correctement — ou presque — en français et en anglais.

De l'aéroport à l'aéroport

L'histoire entre le voyageur et le «rep.» débute à l'aéroport. Sans même le connaître ou l'avoir déjà vu,

on parvient rapidement à l'identifier par le chandail, l'écusson ou la pancarte qu'il arbore, au nom du tour-opérateur avec lequel vous voyagez (ex.: Trafic, Multitour, Touram, etc.).

C'est lui qui vous dirigera vers l'autocar qui vous attend déjà pour vous mener à l'hôtel.

La liste de passagers en main, il vérifie si le compte est bon et sans plus tarder se présente. Rapidement, il enchaîne avec une foule d'informations sur votre lieu d'hébergement et sur la destination, y allant aussi de ses premiers conseils «maisons». Les «n'échangez pas d'argent sur la rue avec des particuliers», «demandez toujours le tarif de la course au chauffeur de taxi avant de monter à bord de son véhicule» et autres recommandations d'usage constituent l'ordinaire de cette première séance d'informations improvisées, à bord de l'autocar.

À l'hôtel, le représentant veille à ce que les bagages soient manipulés correctement et vous dirige vers la réception. Une fois votre clé en main, il vous convoie au cocktail de bienvenue qui, fort souvent, se tient quelques heures après l'arrivée ou le lendemain, en matinée.

Attention! Même si le soleil, la plage et la mer se font tout attirants, ne succombez pas à la tentation! Faites-

vous un devoir d'assister à cette rencontre ou, tout en sirotant un punch local, vous pénétrerez une foule d'informations sur l'endroit où vous séjournerez.

Certes, avant le départ, votre conseiller CLUB VOYAGES vous aura bien informé des activités disponibles à l'hôtel et des nombreux attraits de la destination. Mais, la première rencontre avec le représentant s'avère pratiquement indispensable afin de passer un séjour réussi. C'est à ce moment qu'il vous fera part des horaires des activités, des excursions disponibles, des heures de repas et des restaurants à essayer...

On peut aussi y apprendre, qu'un tout nouveau terrain de golf vient d'être aménagé à proximité de l'hôtel ou, encore, que deux heures de planche à voile sont offertes gracieusement aux résidents du complexe. Bref, une foule de petits renseignements tout aussi précieux que les quelques minutes de soleil que vous aurez manquées... à moins que la rencontre n'ait eu lieu, comme c'est souvent le cas, à la terrasse ou encore sur les bords de la piscine. Malheureusement, il arrive parfois que le représentant ne joue pas son rôle d'informateur. A l'occasion, ses fonctions relèvent plutôt de celles d'un «réparateur». C'est à lui que revient la tâche de trouver une solution ra-

pide et efficace aux tracas quotidiens.

Le téléphone de votre chambre ne fonctionne pas et malgré vos nombreuses démarches auprès de l'hôtel, rien n'est fait... votre représentant peut y voir.

On vous a recommandé une excursion fantastique mais vous ne savez où la prendre? Votre représentant peut y voir... Mais, il n'a aucun pouvoir, dites-vous bien, sur la pression de l'eau qui ne vous permet pas de prendre une douche à plein jet ou encore sur la nourriture que vous jugez trop épicée...

Il veillera cependant à vous trouver un médecin en cas de malaise ou à vous diriger vers les personnes ressources selon vos besoins. A l'occa-

sion, il vous servira aussi d'inter-

prête... Tous les jours de la semaine, il est présent, soit dans le hall d'entrée de l'hôtel ou encore dans un local particulier, à heures fixes. Vous savez où et quand le trouver... Mieux, au bout de deux jours, vous n'avez pratiquement plus besoin de lui, détendu et heureux que vous êtes à profiter de tout ce qui vous est proposé! Il n'en demeurera pas moins disponible, jusqu'au moment de votre retour à l'aéroport.

Ce n'est qu'une fois les barrières de l'immigration franchies qu'il vous quittera... histoire d'accueillir un autre groupe et de redevenir, une fois de plus, un personnage à combien précieux!

Le Conseiller



CLUB VOYAGES®

UN BON CONSEIL...

PARTEZ!

PARTEZ CONFIANT GRÂCE À VOTRE CONSEILLER

Air Canada Touram

DESTINATION
DU
MOIS:

JAMAÏQUE 459\$

Hôtel Montego

à partir de

Prix par personne, occupation quadruple, pour 1 semaine entre le 4 et le 24 janvier

Votre
choix
de
vacances

299\$*

ORLANDO		1 semaine / 2 semaines à partir de		ANTIGUA		1 semaine / 2 semaines à partir de		CALIFORNIE		3 nuits / 7 nuits à partir de	
Vol seulement 5 oct. au 13 déc.		259\$		Vol seulement 5 oct. au 29 nov.		589\$		Vol, voiture et hôtel mardi et mercredi 27 sep. au 30 oct.		599\$	
Days Inn/Lodge Florida Mall (ch) 5 oct. au 25 oct.		319\$		Hôtel Dian Bay 30 nov. au 6 déc.		779\$		21 oct. au 31 déc.		709\$	
		519\$				1049\$				669\$	
FORT LAUDERDALE *		1 semaine / 2 semaines à partir de		TAMPA/ST.PETE		1 semaine / 2 semaines à partir de		ORLANDO / DAYTONA		1 semaine / 2 semaines à partir de	
Vol seulement 5 oct. au 13 déc.		269\$		Vol seulement 5 oct. au 29 nov.		269\$		Econolodge International Drive/Howard Johnson			
Beachbourn Resort Hôtel (ch) *		299\$		Aloha Bay (app. 1 ch.) 30 nov. au 6 déc.		369\$		Oceanfront (studio) 4 au 24 jan.		399\$	
		399\$				549\$				599\$	
PUERTO PLATA		1 semaine / 2 semaines à partir de		ACAPULCO		1 semaine / 2 semaines à partir de		PUERTO VALLARTA		1 semaine / 2 semaines à partir de	
Vol seulement 5 au 25 oct.		419\$		Vol seulement 5 au 25 oct.		329\$		Vol seulement 4 jan. au 7 fév.		499\$	
Atlantis Complex (app. 1 ch) 5 au 25 oct.		429\$		Suites Alba (studio) 5 au 25 oct.		349\$		Playa de Oro (ch) 4 au 17 jan.		599\$	
		479\$				419\$				799\$	
JAMAÏQUE		1 semaine / 2 semaines à partir de		BARBADE		1 semaine / 2 semaines à partir de		PUNTA CANA		1 semaine / 2 semaines à partir de	
Fantasy Resort 23 sept. au 15 déc.		499\$		Vol seulement 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc. Halcyon Palm (app. 1 ch) 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		459\$		Vol seulement 5 oct. au 20 déc. Bavaro Beach Garden Beach (ch) 5 au 25 oct.		429\$	
		599\$				499\$				619\$	
						649\$				889\$	
GUADELOUPE		1 semaine / 2 semaines à partir de		JAMAÏQUE		1 semaine / 2 semaines à partir de		CANCUN		1 semaine / 2 semaines à partir de	
Vol seulement 5 oct. au 20 déc.		499\$		CLUB JAMAÏCA 23 sept. au 15 déc.		699\$		Vol seulement 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		399\$	
Village Soleil (studio) 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		699\$				969\$		Plaza Caribe 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		459\$	
		939\$								579\$	
NASSAU		1 semaine / 2 semaines à partir de		STE-LUCIE		1 semaine / 2 semaines à partir de		FREEPORT		1 semaine / 2 semaines à partir de	
Vol seulement 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		379\$		Vol seulement 5 oct. au 20 déc. Islander (ch) 5 au 25 oct./30 nov. au 6 déc.		599\$		Vol seulement 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		379\$	
Pilot House (ch) 4 au 24 jan.		559\$				759\$		Freeport Inn (ch) 5 au 25 oct./30 nov. au 13 déc.		399\$	
		799\$				919\$				499\$	

Prix par personne en occupation double, sauf indication contraire. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou des hôtels au moment de la réservation. Prix sujets à changement sans préavis. Consultez la brochure Hiver 89/90 AIR CANADA TOURAM pour connaître toutes les conditions de réservation. Taxes et frais de service en sus. Voyez le conseiller CLUB VOYAGES.

VACATIONCASH
Exclusif
Air Canada / Touram



CLUB VOYAGES®

Le Conseiller

LES CONSEILLERS CLUB VOYAGES CONNAISSSENT BIEN LES DESTINATIONS SOLEIL. ILS REPRÉSENTENT LA PLUS GRANDE PART DE CE MARCHÉ AU QUÉBEC DEPUIS PLUS DE 15 ANS.

IL Y A PLUS DE 100 AGENCES CLUB VOYAGES DONT UNE PRÈS DE CHEZ VOUS!

MONTRÉAL ET RÉGION
AMONTIC
JEAN-TALON
CLUB VOYAGES
ALTIUDE
(514) 332-1970
CLUB VOYAGES
JOSEÉ
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES
LAURENCE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES
LASER
(514) 336-7080
CLUB VOYAGES
PLM
(514) 388-9241
ANJOU
CLUB VOYAGES
VERSAILLES
(514) 353-6930

CLUB VOYAGES
ROSEMONT
(514) 376-5910
CLUB VOYAGES
YVON-DUPUIS
(514) 332-2143
CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES
CENTRE-VILLE
(514) 849-7521
CLUB VOYAGES
FLEUR-DE-LYS
(514) 288-7107

CLUB VOYAGES
METRO-BERRI
(514) 288-8688
CLUB VOYAGES
UNIVERSITÉ
(514) 844-2831
CLUB VOYAGES
VOYABEC
(514) 288-2322
CÔTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES
CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420
LACHINE
CLUB VOYAGES
LACHINE
(514) 637-5543
OUTREMONT
CLUB VOYAGES
OUTREMONT
(514) 274-4464
PLATEAU
CLUB VOYAGES
ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES
DU PLATEAU
(514) 521-3320
POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES
POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440
ST-LAURENT
CLUB VOYAGES
DIVERVAY
(514) 331-1126

ST-LÉONARD
CLUB VOYAGES
AUREVOIR
(514) 722-1128
ST-ANNE
DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES
JACQUELINE
(514) 457-2060
BROSSARD
ST-LAMBERT
CLUB VOYAGES
SVP
(514) 465-1105
CHAMBLY
CLUB VOYAGES
DANIEL
(514) 658-0654
COMANSVILLE
CLUB VOYAGES
TRANSLANT-TOILES
(514) 263-7100
GRANDY
CLUB VOYAGES
PRINCESSE
(514) 687-5900
GREENFIELD
PARK
CLUB VOYAGES
CARTIER
(514) 672-1272
LAVALL
CLUB VOYAGES
LAVALL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES
MER ET MONDE
(514) 661-6003

LONGUEUIL
CLUB VOYAGES
MISTRAL
(514) 670-4066
MAIRVILLE
CLUB VOYAGES
SYLVIE SOLEIL
(514) 460-4471
RAVWOOD
CLUB VOYAGES
AUREVOIR
(514) 834-4549
ST-EUSTACHE
CLUB VOYAGES
L. RENAUD
(514) 472-7112
ST-HILAIRE
BELDEL
CLUB VOYAGES
BELOEIL
CLUB VOYAGES
MONT-ST-HILAIRE
(514) 464-6161
ST-HUBERT
CLUB VOYAGES
J.M.
(514) 676-0258
ST-HYACINTHE
CLUB VOYAGES
BOUSLARD
(514) 467-7884
ST-JEAN-SUR-RICHIEUX
CLUB VOYAGES
EDEN
(514) 343-9291

POUR CONNAÎTRE LES VOYAGES «DERNIÈRE MINUTE» À PRIX RÉDUITS CLUB VOYAGES, ÉCOUTEZ TÉLÉ-VOYAGES AU RÉSEAU VIDÉOTRON TOUTES LES JOURS ENTRE 8 H ET 19 H AU CANAL 10 À MONTRÉAL.

SOREL
CLUB VOYAGES
AIR-MER
(514) 742-0426
TERREBONNE
CLUB VOYAGES
NOUASQ
(514) 471-1256
VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES
ATOU
(514) 373-5452
VARENNES
CLUB VOYAGES
(514) 652-0605

PROVINCE
DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES
AGATHE LEClerc
(819) 477-6383
JULIETTE
CLUB VOYAGES
ALBATROS
(514) 759-5551
ST-JÉRÔME
CLUB VOYAGES
JARD
(514) 436-3520
VICTORVILLE
CLUB VOYAGES
MERISOL
(819) 758-8225

ET DANS 38 AUTRES VILLES



SUITE DE LA PAGE 1

aiment bien le manifester. Ce soir, un peu par hasard, j'ai assisté dans un parc à une soirée de graduation organisée par les diplômés d'un collège huppé de la région. Après les discours d'usage, les étudiants ont entonné leur hymne national. J'ai alors éprouvé un sentiment d'envie face à cette fierté, cet enthousiasme que les Américains n'hésitent pas à afficher lorsque vient le moment de manifester leur ferveur patriotique. Le même sentiment d'envie m'a envahi lorsque j'ai commencé à visiter cette ville, joyau du patrimoine historique américain. Ce que l'on pourrait faire avec le Vieux Montréal! me dis-je, égaré dans mes réflexions d'insomniaque.

Un peu d'histoire

La ville de Williamsburg est située à environ 200 km au sud de Washington. Elle connut ses heures de gloire de 1699 à 1780, d'abord en tant que capitale coloniale de la Virginie, puis comme capitale de l'État de Virginie. C'est là que vinrent s'établir au 17^e siècle les premiers colons d'origine anglaise, ces marins, militaires et ex-forçats qui allaient défricher les terres de la Virginie et dont les descendants devaient devenir plus tard les pères de l'indépendance américaine. Pendant 81 ans, elle fut l'un des centres politiques et culturels les plus importants de la côte est américaine, aussi important que New York, Boston et Philadelphie. George Washington, celui qui allait battre les Anglais, y habita régulièrement de même que les patriotes George Wythe, George Mason et Patrick Henry, celui qui allait devenir le premier gouverneur de la Virginie. C'est ici aussi que fut écrite la Déclaration des droits de la Virginie qui allait inspirer la Déclaration américaine des droits de l'homme.

Après la Révolution, pendant 146 ans, Williamsburg allait connaître des heures plus tristes, abandonnée par ses élites. Depuis

1926, elle a retrouvé tout son faste grâce à un impressionnant travail de restauration entrepris sur l'initiative de l'industriel John D. Rockefeller à la suggestion d'un résident de Williamsburg, passionné d'histoire, le Dr W.A.R. Goodwin. C'est un véritable chef-d'œuvre en matière de restauration et un exemple de réalisations de l'entreprise privée dans le domaine des arts et de la culture aux États-Unis.

Un véritable théâtre

La ville de Williamsburg se cache à l'extrémité sud de la péninsule virginienne, dans une région boisée, non loin des villes de Norfolk, Newport News et Richmond. Elle occupe une superficie de 40 hectares et est traversée par de grandes artères, toutes bordées d'arbres parfois centenaires. Ses constructeurs étaient de grands urbanistes. On y retrouve 88 édifices, la plupart vieux de plus de deux siècles. Au fil de ces années, tous ces édifices ont été restaurés et ils font maintenant partie d'un grand ensemble qui attire chaque année des milliers d'Américains qui viennent y voir comment vivaient les premiers colons américains tout en se familiarisant avec l'histoire de leurs grands héros. Le complexe est administré par une société privée à but non lucratif, la Colonial Williamsburg Foundation, qui finance ses opérations à même des droits d'entrée et des dons de sociétés privées.

Parmi les 88 édifices, on découvre de grandes demeures entourées de jardins fleuris ou de simples maisons où habitaient des notables de la ville. D'autres comme celle que j'habite logeaient des auberges, des tavernes, des boutiques, des magasins, des ateliers d'artisans ou des édifices publics. Le jour, tous ces édifices reprennent vie avec l'arrivée de dizaines de personnages qui, en costume d'époque, y ressuscitent la vie qu'y menaient ses premiers habitants. Parmi eux, on peut voir à l'œuvre le forgeron, le boulanger, le cordonnier, le bottier, l'apothicaire, le bijoutier, le maître orfèvre, l'imprimeur, le relieur, le perruquier, l'ébéniste, la tisserande et le luthier. Et pendant que tous ces personnages s'animent pour le plus grand plaisir des curieux, dans la rue parade la milice et circulent de vieux attelages de chevaux. C'est un spectacle coloré qui plait autant aux plus jeunes qu'aux plus vieux et qui se poursuit à l'heure des repas dans les tavernes où l'on sert des mets apprêtés selon des recettes d'autan, servis dans de la vaisselle d'époque.

L'indépendance américaine

Mais c'est peut-être davantage à cause de son histoire que Williamsburg soulève tant d'intérêt. En visitant ses édifices publics, on retrouve les grands hommes qui y habitaient et on découvre bien souvent une histoire avec laquelle on est peu familier. Le plus imposant de ces édifices est celui qui loge le

Capitole. Ce qui en restait avait été complètement détruit par le feu au siècle dernier. Il a été complètement reconstruit. On y visite la Chambre des représentants, là où Patrick Henry prononça son fameux discours «César-Brutus» s'opposant au «Stamp Act» forçant les colonies à supporter les troupes anglaises. C'est également dans cet édifice que siégeait le Tribunal général chargé de juger les criminels. Les plus célèbres qui y furent condamnés furent quinze membres de l'équipage du pirate Barbe Noire.

Autre édifice qui soulève l'intérêt des touristes: le Palais du Gouverneur qui avait été érigé en 1722 et qui fut complètement reconstruit. C'est un chef d'œuvre sur le plan de la restauration. Cet édifice servit de résidence à cinq lieutenants-gouverneurs et à deux gouverneurs Patrick Henry et Thomas Jefferson. Son hall d'entrée, avec son exposition d'épées, fusils et pistolets symbolisant l'autorité de la Couronne, est particulièrement imposant. Toutes ses autres pièces ont été reconstruites et meublées telles qu'elles l'étaient à l'époque. À l'arrière, on y trouve de magnifiques jardins aménagés dans un cadre enchanteur.

Plus loin, le visiteur découvre le Palais de Justice où fut proclamée la Déclaration d'indépendance le 26 juillet 1976 et, juste en face, le Magasin à poudre qui renfermait l'équipement militaire de la colonie. Encore là, des



Un employé en costume d'époque.

personnages y font revivre les événements qui s'y produisirent à l'époque.

C'est à côté de ce magasin que s'élève la Market Square Tavern où j'ai choisi de m'héberger durant mon séjour. La Colonial Williamsburg Foundation possède quelques autres maisons du même genre ainsi qu'un hôtel pour ceux qui veulent habiter sur

le site même de la vieille cité. L'expérience de ce mode d'hébergement laisse un souvenir étrange à cause de l'ambiance qui y règne le soir et tôt le matin alors que les touristes en sont absents. On a alors l'impression de faire un véritable voyage dans le temps et ceux qui se laissent prendre au jeu souffrent parfois d'insomnie...

voyages

EN DIRECT

29 - 30 SEPTEMBRE — 1er OCTOBRE		NOËL		JOUR DE L'AN	
ACAPULCO	1 SEM. 2 SEM.	ACAPULCO	1 SEM. 2 SEM.	ACAPULCO	1 SEM. 2 SEM.
Sand's	159 189	Sand's Hotel	549 719	Sand's Hotel	549 719
Copacabana	239 349	Arbela	519 669	Copacabana	719 1139
Romano Le Club	169 199	La Palapa	679 929	La Palapa	679 929
CANCUN		Tours Jumelles	679 989	Tours Jumelles	679 989
Villa Sina	159 209	Condo Capri	559 749	Condo Capri	559 749
Verano Beat	179 239	CANCUN		Verano Beat	659 959
Carrousel	239 359	Verano Beat	659 959	Carrousel	659 959
Plaza Caribe	149 189	Carrousel	659 959	Cancun Palace	899 1439
PUERTO PLATA		Cancun Palace	899 1439	MARGARITA	
Colina Sol Y Mar	139 169	La Reserve	499 599	La Reserve	499 599
MIAMI - FORT LAUDERDALE		Chalet Flamingo	499 579	Chalet Flamingo	499 579
Golden Nugget	159 229	Hôtel Flamingo	499 579	Concorde	759 1099
Ocean Side Inn	189 299	Concorde	759 1099	Bella Vista	709 1049
OCTOBRE		Bella Vista	709 1049	PUERTO LA CRUZ	
ACAPULCO		PUERTO LA CRUZ		Puerto Morro (privé)	499 579
Sand's	239 269	Puerto Morro (privé)	499 579	Hosteria El Morro	529 639
Copacabana	319 429	Hosteria El Morro	529 639	Malibu Towers	599 769
Romano Le Club	249 279	Malibu Towers	599 769	PUERTO PLATA	
CANCUN		PUERTO PLATA		Colina Sol Y Mar	539 679
Verano Beat	259 319	Colina Sol Y Mar	539 679	MIAMI - Vol seulement	289
Villa Sina	239 289	MIAMI - Vol seulement	289	Golden Nugget	419 569
Carrousel	319 439	Golden Nugget	419 569	Broadmoor Beach	469 669
MARGARITA		Broadmoor Beach	469 669	PUERTO LAUDERDALE	
Chalet Flamingo	219 239	PUERTO LAUDERDALE		Ocean Side Inn	529 789
Beach Plaza (4)	239 279	Ocean Side Inn	529 789	Bahia Cabana	509 749
Concorde	329 449	Bahia Cabana	509 749	Hollywood Beach	609 979
PUERTO LA CRUZ		Hollywood Beach	609 979	MAROC - AGADIR	
Puerto Morro (privé)	339 479	MAROC - AGADIR		Soraya (Kitchen)	699 749
PUERTO PLATA		Soraya (Kitchen)	699 749	Royal (repos)	859 1049
Colina Sol Y Mar	219 249	Royal (repos)	859 1049	Salam (repos)	939 1209
MIAMI - FORT LAUDERDALE		Salam (repos)	939 1209		
Bahia Cabana Beach	199 299				
Broadmoor Beach	199 279				
Hollywood Beach	279 459				

MONTREAL 848-9355 LAVAL 967-0772 LONGUEUIL 679-9086

Nombre limité de places — Taxes et services en sus — Permis du Québec — Cartes de crédit 3%

COSTA RICA

Bien plus que des plages
2 semaines - vol direct
1950\$ pers. en éco. double

Transports, hôtels, repas et accompagnateur inclus

1er SÉJOUR
Du 24 décembre au 7 janvier
Soirée d'info les 25 et 26 sept.
à 19h30, Guide: ANDRÉ GAGNÉ
* CIRCUIT PÉROU, BOLIVIE 3 SEMAINES 2850\$

EQUINOX VOYAGES
3809, boul. St-Laurent
Montréal (Qc) H2W 1X3

982-0922 Permis du Québec

DECouvrez LE MONDE!

De l'Asie à l'Afrique

• Joignez nos groupes internationaux sur les sentiers du Népal, Thaïlande et de l'Inde.

• KENYA, de la plage à la brousse.

• Organisez votre aventure sur mesure! Nous sommes les experts.

Soirée d'information • Appelez-nous!

AVENTURES MONDIALES
1604 Saint-Denis, suite 200
(Metro Berri-UQAM)

843-6526

la différence Nolitoour

VACANCES

Permis du Québec **HIVER 89/90**

	1 SEM.	2 SEM.		1 SEM.	2 SEM.
ACAPULCO			PUERTO LA CRUZ		
IMPALA	349	459	PUERTO MORRO	329	379
CIMOTEL DOBRASIL	359	479	EL POBLADO	459	639
TORRES GEMELAS	419	599	DORAL BEACH	579	769
COPACABANA	499	799	MARGARITA		
CANCUN			MAR LUI	369	459
SUITES QUETZAL	349	479	HOSTERIA EL AGUA	379	479
TUCANCUN	449	669	IMPERIAL	419	539
IMPERIAL LAS PERLAS	429	629	(DEJEUNERS-AMÉRICAINS)		
CAROUSSEL	539	899	LAGUNA BLANCA	419	539
RAMADA RENAISSANCE	559	899	BELLA VISTA	599	929
PUERTO PLATA			(DEJEUNERS-SOUPERS)		
RADISSON	599	929	MIAMI		
SOSUA			RIVIERA	349	529
CIMOTEL CAROLINA	329	399	FT LAUDERDALE		
CONDO DOMINICANO	369	459	CAMELOT	219	299
LOS ALMENDROS	399	529	CUBA (Plage de l'est)		
CASA MARINA	719	1049	NAUTILUS	259	299
(2 REPAS PAR JOUR)			BRISAS	279	339
			CUBA (Varadero)		
			YARA	319	399

* Les prix sont une exclusivité de Vacances Nolitoour
* Les prix sont en base double et sont valides pour certaines dates entre le 21 décembre et le 31 mars
Taxes et services toutes destinations: 1 sem 139\$ 2 sem 159\$
Sauf République Dominicaine: 1 sem 149\$ 2 sem 179\$

FT LAUDERDALE EN LIBERTÉ À PARTIR DE **179\$ + TAXES**

MTL CENTRE OUEST	MTL CENTRE EST	LAVAL
367-1511	987-1103	682-5453
SHERBROOKE 823-0023	JONQUIERE 695-2840 1-800-463-7905	CHICOUTIMI 690-2840
		COTE-DES-NEIGES 735-8591
		HULL 771-5331

JUMB TOURS

Permis du Québec **HIVER 89/90**

	1 SEM.	2 SEM.		1 SEM.	2 SEM.
PUERTO LA CRUZ			CANCUN		
PUERTO PIRITU	379	479	HANDALL	349	479
HOSTERIA EL MORRO	419	549	BLUE LAGOON	359	499
MARGARITA			VILLA SINA	399	579
MAR-LUI	369	459	PLAZA CARIBE	399	559
IMPERIAL (Déjeuner américain)	419	539	FONTAN MARINA	499	679
FOR YOU (Déjeuner américain)	399	499	CLUB VERANO BEAT	599	1029
BELLA VISTA (Déjeuner/souper)	599	929	ACAPULCO		
FT LAUDERDALE			CIMOTEL DOBRASIL	359	479
SEAGATE	269	399	ACASOL	379	499
WINTER SET	349	529	(Déjeuner américain)		
MIAMI			AUTORITZ	369	499
CLUB ATLANTIC	349	529	ROMANO PALACE	439	619
CUBA (PLAGE DE L'EST)			SOSUA		
ANCLA	249	279	CIMOTEL CAROLINA	329	399
BRISAS	279	339	COLINA SOLYMAR	399	579
CUBA (VARADERO)			VISTAMAR	429	569
GUISA	269	319	PLAYA CHIQUITA	499	769

* Les prix sont en base double et sont valides pour certaines dates entre le 21 décembre et le 31 mars
Taxes et services toutes destinations: 1 sem 139\$ 2 sem 159\$
Sauf République Dominicaine: 1 sem 149\$ 2 sem 179\$

DERNIÈRE MINUTE
DEPART 29, 30 SEPTEMBRE

	1 SEM.	2 SEM.		1 SEM.	2 SEM.
ACAPULCO			FT LAUDERDALE		
DOBRASIL	179	239	CAMELOT	169	249
TORRES GEMELAS	229	299	MIAMI		
COPACABANA	299	399	HALLANDALE	169	249
SOSUA			RIVIERA		
CONDO	199	299			
DOMINICANO	229	279			
LOS ALMENDROS	229	279			
CASA MARINA	279	379			

1118, Ste-Catherine 393-1393 MTL 6363, rue Sherbrooke est 253-4900 MTL 115, St-Charles 679-3721 Longueuil

les soirées du club

Un voyage en INDE

un choc culturel total

CONFÉRENCE DIAPORAMA

mercredi
4 octobre, 19h30
entrée libre
réservation 286-9290

18 octobre
l'Égypte

Club Aventure
1221 rue St-Hubert, Montréal

CLUB MED expert

A PARTIR DE

PUNTA CANA	1099\$
GUADELOUPE (CARAVELLE)	1299\$
MARTINIQUE (BOUCANIERS)	1399\$
ELEUTHERA	1199\$
CANCUN	935\$
PLAYA BLANCA	1199\$
HUATULCO	1369\$

* Les enfants de 2 à 5 ans acceptés gratuitement du 6 janvier au 10 février et du 24 février au 10 mars. Avion en sus.
** Séjour seulement.

Cinquième Saison
30, de l'Épée, Outremont
270-1237

Permis du Québec

Où, quand, comment



La ville de Williamsburg est située à plus de 1200 km de Montréal. A moins qu'ils ne soient des as de la route, on conseille à ceux qui auraient l'intention de s'y rendre en auto de faire le trajet en deux jours. Pour se rendre à Williamsburg, on emprunte la route 15, puis l'Interstate 87 jusqu'à Albany où l'on bifurque sur le New York Thruway. Immédiatement après la sortie 14 A, on emprunte le Garden State Parkway, puis la 95 qui traverse successivement Baltimore et Washington. A Richmond, on bifurque sur la 64 qui mène directement à Williamsburg.

Il est possible de se rendre directement, en une seule journée, à Williamsburg. Ceux qui auraient l'intention de faire ce trajet dans un laps de temps si court devraient savoir cependant qu'ils seront sans doute retardés lorsqu'ils auront à traverser des villes comme New York, Philadelphie, Baltimore et Washington. Que ce soit l'été ou l'hiver, on y rencontre toujours, aux heures de pointe, des embouteillages monstres, ce qui rend le trajet fort désagréable et plus long que prévu.

A noter: Williamsburg n'est qu'à quelques heures d'auto de Virginia Beach. L'été, elle peut donc devenir un lieu d'excursion intéressant pour ceux qui voudraient oublier les plages. Pour ceux qui se dirigent vers la Caroline du sud ou du nord ou qui en reviennent, elle peut constituer une étape reposante lors d'un long trajet.

Par avion...

L'accès à Williamsburg est possible par avion, par train et par autobus. Par avion, on peut s'y rendre en atteignant le Patrick Henry International Airport, situé à 20 minutes de Williamsburg ou en passant par Richmond ou Norfolk, deux villes situées à environ une heure d'auto du site historique. Ces trois aéroports sont desservis par plusieurs compagnies aériennes américaines. Par train, il y a liaison directe avec Amtrak à partir de Boston et New York. Par autobus, il y a service avec Greyhound jusqu'à Richmond et Norfolk avec connexion jusqu'à Williamsburg.

Quand

La ville de Williamsburg peut être visitée à n'importe quel moment de l'année. Elle est particulièrement appréciée des touristes qui s'y rendent à l'automne ou au début du printemps alors que les foules y sont moins nombreuses. A cause de sa situation dans la

péninsule virginienne, les températures y sont toujours fort confortables même durant ces deux dernières saisons. En octobre, la température moyenne est de 16 C. et, en novembre, elle se maintient autour de 10 C. L'hiver, il y tombe parfois quelques pouces de neige mais l'événement n'a rien de désagréable. Il donne alors à la ville une ambiance féérique qui laisse un souvenir inoubliable.

Hébergement

On trouve plus de 10000 chambres pour s'héberger dans la région de Williamsburg. Les plus recherchées et les plus dispendieuses se trouvent sur le site même de la vieille cité dans des établissements gérés par la Colonial Williamsburg Foundation. Dans ces établissements, les prix peuvent varier de \$70 US à \$260 US pour deux personnes. L'hôtel le plus prestigieux de la fondation est le Williamsburg Inn qui accueille régulièrement des célébrités internationales. Dans les anciennes tavernes comme la Market Square Tavern les prix sont de \$125 US et plus. A l'extérieur même de la vieille cité, on peut se loger à prix fort raisonnables notamment à l'automne et au printemps lorsque les touristes sont moins nombreux. Des réductions sont prévues pour les personnes du troisième âge. Pour les repas, que ce soit sur le site du Colonial Williamsburg ou à

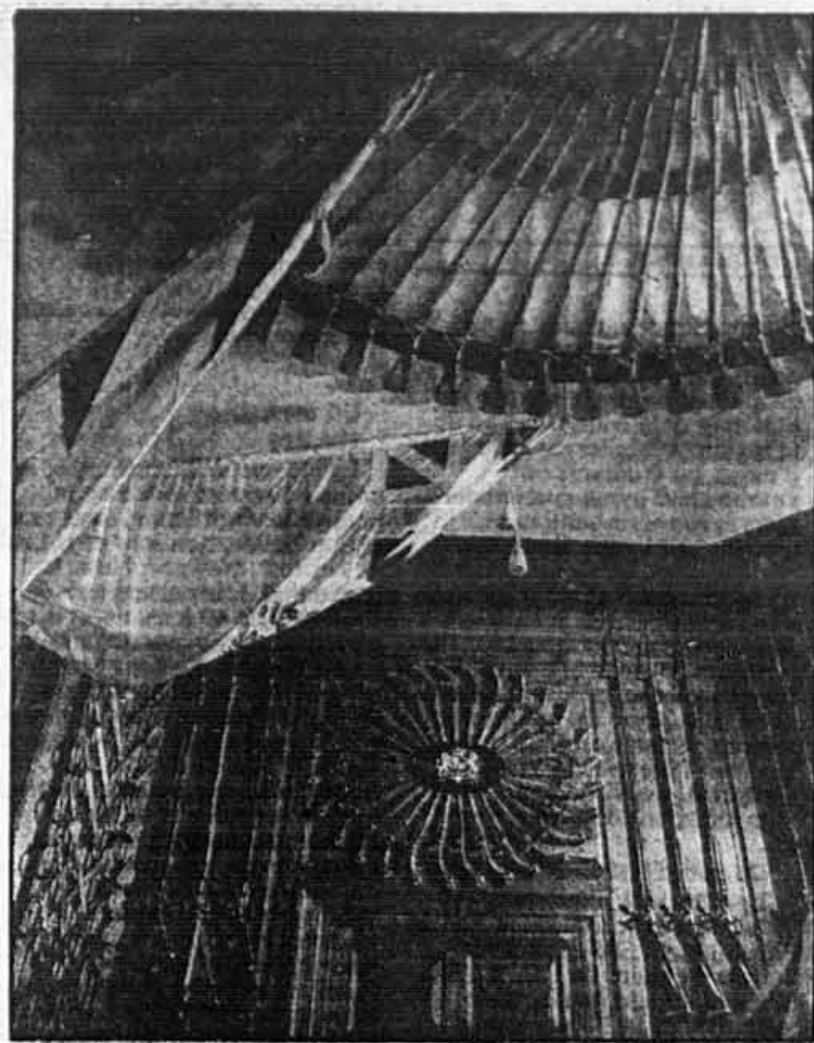
l'extérieur, on trouve d'excellents restaurants et leurs prix sont généralement bas. Dans les tavernes, un repas pour deux pourra coûter entre \$35 US et \$50 US.

Entrées

Trois billets d'entrée donnent accès au site ainsi qu'aux manifestations et expositions parrainées par la Colonial Williamsburg Foundation. Le premier, le Patriot Pass, valable pour un an et donnant accès à tous les bâtiments, coûte \$25 US pour les adultes et \$12.50 US pour les enfants. Le second, le Royal Governor's Pass, valable pour quatre jours, coûte \$21 pour les adultes et \$10.75 pour les enfants. Le dernier, valable pour une journée, coûte \$17 pour les adultes et \$9 pour les enfants. Cependant, ce billet ne donne pas accès à tous les bâtiments.

Renseignements touristiques

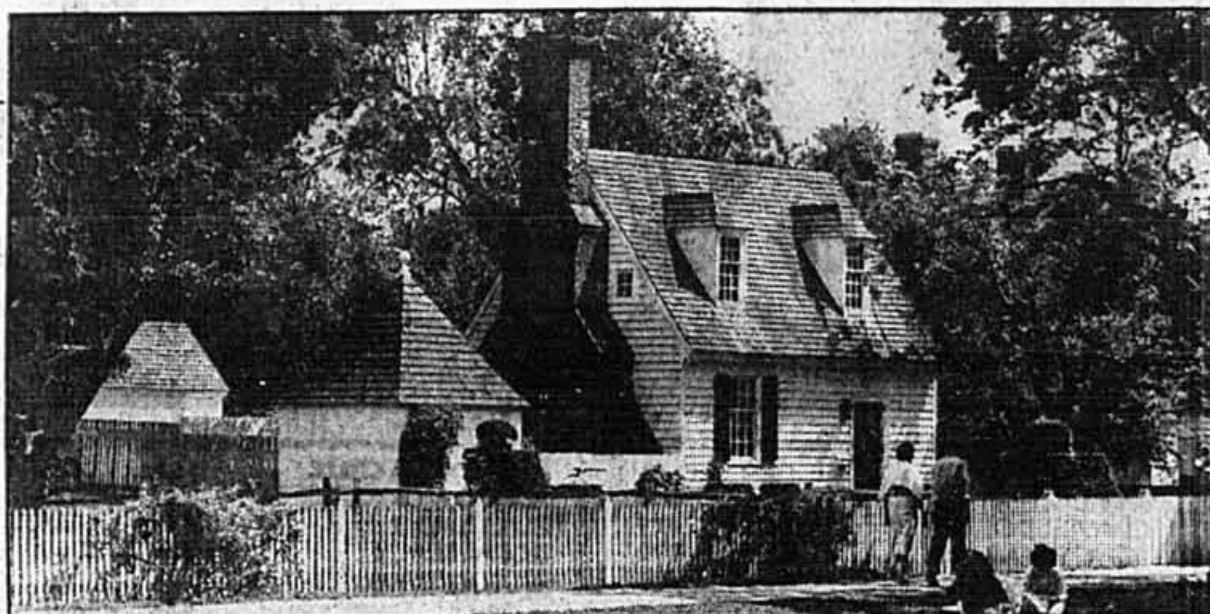
Pour obtenir davantage de renseignements, on peut écrire à l'adresse suivante: The Colonial Williamsburg Foundation, Post Office Box C, Williamsburg, Virginia, 23187, USA. Par téléphone, on peut communiquer directement, à partir des États-Unis, en composant le numéro suivant: 1 (800) HISTORY et, du Canada, le (804) 229-1000.



Le hall d'entrée du palais du gouverneur.



Deux employées en costumes d'époque.



Une maison typique de Williamsburg.

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

VACANCES DE VOILE

DANS LES ÎLES VIERGES BRITANNIQUES

IMAGINEZ VOUS... SUR UN VOILIER VOGUANT SUR LA MER DES CARAÏBES, LIBRE... AVEC COMME SEULES PRÉOCCUPATIONS, LA DIRECTION DU VENT, LA POSITION DU SOLEIL ET UN REPOS BIEN MÉRITÉ.

DEMANDEZ NOTRE SPÉCIAL D'AUTOMNE AVEC OU SANS CAPITAINE.

Procurez-vous notre brochure «La Voie Nautique» à une succursale Bel-Air ou appelez-nous.

EXCLUSIF

PLACE VILLE MARIE
871-8330
STANLEY
287-1087

WESTMOUNT
931-3843
BEACONSFIELD
897-8116

POINTE-CLAIRE
697-5272
COWANSVILLE
263-9990

QUÉBEC
692-2221
STE-MARIE-DE-BEAUCE
387-3633

Permis du Québec

SPÉCIAUX AUTOMNE/HIVER 89-90

ÂGE D'OR

AGADIR comme nouvelle destination long séjour...

HÔTEL ATLAS

5% de rabais sur le prix de l'hôtel avec un séjour de 4 semaines et plus!!!

RÉSIDENCE ANEZI

achetez 4 semaines payez-en 3
achetez 6 semaines et obtenez les 10 derniers jours gratuitement!!
achetez 8 semaines payez-en 6!!!

Sans oublier notre rabais-loisirs
20% de réduction sur une vaste gamme d'activités à Agadir - une exclusivité Ciao Tours!!!

Valable à compter de novembre

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Plongez vite sur ces bons tarifs.

TAMPA (du 12 novembre au 12 décembre)	189\$
FORT LAUDERDALE (du 22 novembre au 11 décembre)	199\$
MIAMI (du 29 octobre au 10 décembre)	199\$
WEST PALM BEACH (du 29 octobre au 10 décembre)	269\$
BARBADE (jusqu'au 8 décembre)	389\$
MARTINIQUE (jusqu'au 9 décembre)	479\$

Air Canada

Entre deux escales



MARTIAL DASSYLVA

Tunis
(suite...
et fin)

■ Je vous avais parlé au mois de mai (cf La Presse du 06.05.89) de mes déboires dans les souks de Tunis, alors qu'un pick-pocket m'avait délesté d'un sac de caméra où se trouvaient deux objectifs, tous mes chèques de voyage, de l'argent liquide, mes cartes de crédit, mes cartes d'assurance sociale et mon passeport. Le grand lèssivage quo! Au grand désespoir des dirigeants de l'Office du tourisme de Tunisie dont j'étais l'invité.

Eh bien, à mon retour de vacances au début de septembre, j'ai trouvé dans mon courrier un petit paquet accompagné d'une courte lettre provenant de Mme Lan Hoang, le vice-consul de l'ambassade du Canada à Tunis, qui m'avait si aimablement dépanné. Dans le paquet, toutes mes cartes de crédit

sauf deux, ma carte-soleil, ma carte de presse, ma carte d'abonné à la bibliothèque de Longueuil. En tout, neuf cartes qui m'appartiennent, plus une diétème du Diners Club International émise au nom d'un monsieur Michels. Pas question de ma carte d'assurance sociale ou de mon passeport. Les bords d'au moins trois des cartes sont noircis, quelqu'un ayant de toute évidence essayé de les brûler.

J'espère, écrit Mme Lan Hoang, que vous allez bien et que vous avez été complètement remis de vos émotions. Je vous envoie la pile de cartes que vous avez perdue lors de votre passage. Une main anonyme l'a mise à la poste. Aucune trace du passeport et le reste. (...) J'espère vous revoir dans d'autres circonstances plus heureuses. En attendant profitez bien de l'été.

Merci encore une fois à Mme Hoang qui montre que les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures du Canada savent être très obligeants envers les ressortissants canadiens.

La présence d'une carte de crédit appartenant à quelqu'un d'autre indique que j'ai peut-être eu affaire à un réseau, et sûrement à un maraud qui a une façon systématique de gagner sa vie. Dans toute cette histoire, en dehors des embêtements passagers que j'ai pu éprouver, c'est la réputation de la Tunisie qui a été égratignée.

Affichage
sauvage

■ Dans un autre ordre d'idée, je crains fort également que ce soit la réputation du Québec qui sorte éclaboussée de ces panneaux publicitaires effrayants qui sont en train de revenir de chaque côté de nos autoroutes. Jusqu'ici, j'avais cru

que la réglementation existante était suffisante pour empêcher n'importe qui de polluer le paysage québécois, n'importe où, avec n'importe quoi. En tout cas, que cette réglementation était assez claire pour éloigner d'au moins 500 mètres l'affichage sauvage et de mauvais goût.

Mais, à ce qu'il semble, l'application de l'ancienne loi posait des problèmes, les amendes étant ridicules (\$10 l'infraction) et les frais de préparation des causes exorbitants (\$3000). Une nouvelle législation devait être passée qui aurait porté les amendes de \$500 à \$2000.

En tout cas, pour contourner le règlement (je sais qu'il y a eu sur la Rive Sud une cause de perdue par des fabricants de panneaux publicitaires qui croyaient échapper à une réglementation municipale en mettant leurs chefs-d'œuvre sur des bases mobiles), on pose ces atrocités soit sur des véhicules automobiles comme dans le cas de la photo ci-dessous, soit sur des parois d'autobus d'écoliers ou de remorques.

La photo ci-dessous a été prise, si je me souviens bien, sur l'autoroute 20, près de Villeroie et de Val Alain, à une centaine de kilomètres de Québec. Il faut admirer l'élégance du modèle retenu: une annonce de Texaco sur une minoune. Il faut le faire.

Toutefois ce n'est là qu'un exemple parmi d'autres. Aucune des grandes voies rapides du Québec n'échappe à l'épidémie. Si vous prenez l'autoroute des Cantons de l'Est, surveillez la sortie 68, la première sortie pour Granby, et admirez-y le beau panneau-réclame. Et à cinquante mètres d'un kiosque d'information de l'association touristique s'il vous plaît!

À ce petit jeu-là, on va finir, si ce n'est déjà fait, par passer

pour de joyeux épais. Au fait, de quel ministère dépend ce genre d'affichage? De la Voirie, du Tourisme ou de l'Environnement? Sans nul doute du premier. Mais les deux autres pourraient mettre de la pression sur celui-là pour que cesse au plus coupant cette pollution de nos paysages.

À propos
de Salzbourg

■ Après m'avoir envoyé des fleurs pour mon article sur Salzbourg paru en juillet, un lecteur de Saint-Jérôme qui a visité la ville natale de Mozart les 6 et 7 juin derniers) me fait les remarques suivantes:

«J'ai bien apprécié les lieux que vous avez décrits. J'aimerais vous mentionner un point d'intérêt particulier par son originalité et qui, sûrement, vous plaira. Il s'agit du cimetière qui est situé à la droite du Hohen-Salzburg. Vous y trouverez de très belles enseignes de fer forgé qui remplacent nos banales pierres tombales. Vous remarquerez que les parties centrales sont peintes à la main. Vous trouverez dans cette oasis de paix de très belles sculptures qui rehaussent la qualité esthétiques des mausolées.

Michel Gingras
Saint-Jérôme

Et en post-cryptum, il ajoute: «J'ai cherché un mot sur les jardins Mirabell, j'aurais aimé revoir ce lieu de délices par la magie de votre plume».

Mon correspondant fait allusion au cimetière de l'église Saint-Pierre situé en bas du Hohensalzburg (le château-fort des

archevêques). En effet, ce cimetière dont les monuments funéraires en fer forgé et les statues de pierre ou de marbre sont typiques, est tout à fait digne d'intérêt. D'autant plus qu'il est juste à côté des fameuses catacombes de Saint-Pierre où des moines auraient habité pendant le Moyen Âge, du moins si l'on en croit certaines recherches historiques récentes.

Ce cimetière-là n'est pas unique. Le cimetière Saint-Sébastien, situé de l'autre côté de la rivière, pas très loin des Jardins Mirabell, que, malheureusement je n'ai pas encore eu l'occasion de parcourir après deux visites à Salzbourg, mériterait qu'on s'y arrête un peu plus.

Que voulez-vous, en voyage il faut faire des choix! De même, lorsque l'on procède à la rédaction d'un reportage, on ne retient, pour que nos articles ne soient pas trop longs, que les éléments qui ont le plus frappé notre sensibilité et notre imagination.

Circuit
Allemagne-
Autriche

■ Une correspondante de Valleyfield, Mme Lorraine Goyette, se propose d'aller en Allemagne (Allemagne de l'Est et de l'Ouest) et en Autriche, avec point de départ de Paris, avec prise en charge d'une voiture selon la formule achat-rachat, puis incursion au Luxembourg et retour par Strasbourg. Elle demande quelques suggestions d'itinéraire.

Madame Goyette ayant la possibilité de consacrer un mois à ce voyage, je lui suggérerais l'itinéraire suivant: Cologne,

Berlin-ouest et Berlin-est, Leipzig, Dresde (en RDA), Vienne, Salzbourg, Munich, Stuttgart et Francfort. Comme ma correspondante ne m'indique pas ses préférences et ses intérêts, je m'en tiens aux étapes qui me semblent essentielles, sans toutefois trop m'aventurer dans les détails. Mais en Allemagne comme en Autriche, il existe des circuits «spécialisés», par exemple celui des châteaux ou celui du vin, qui pourraient être très agréables à faire et, dans certains cas, moins fatigants... En ce qui concerne la République démocratique allemande, attention aux formalités des visas. Pour Berlin (est et ouest) ainsi que pour Vienne, prévoir au moins de quatre à cinq jours, et au moins deux jours à Salzbourg.

■ Par ailleurs, une correspondante de Chicoutimi, Mme B. Nadeau, aimerait visiter l'Allemagne, l'Autriche et peut-être la Tchécoslovaquie en forfait organisé sans nécessairement passer par Paris.

«J'ai bien trouvé un circuit intéressant, mais à partir de Toronto, et non de Montréal, ce qui ne me convient pas ou qui nous coûte plus cher. Pourriez-vous nous aider. Ça fait deux ans que je cherche.»

Renseignements pris auprès d'une source fiable, je suggérerais à Mme Nadeau de regarder du côté des compagnies Air Canada et Luftansa qui ont toutes deux des liaisons avec l'Allemagne (Francfort ou Düsseldorf, avec escale en Angleterre pour Air Canada). On me signale que pour \$1500, on peut acheter un intéressant forfait qui comprend des étapes autant en Allemagne qu'en Autriche. De toute façon, un bon agent de voyages pourrait vous dénicher quelque chose d'intéressant qui ne vous amènerait à transiter ni à Toronto ni à Paris.

Le Christ de Rio est
victime d'érosion

Agence France Presse
RIO DE JANEIRO

■ L'un des symboles de Rio de Janeiro, la statue du Christ Rédempteur qui, les bras ouverts, domine depuis 58 ans la baie, est devenue une menace pour les deux millions de touristes qui la visitent annuellement.

Rongés par l'érosion et le manque d'entretien, deux morceaux du manteau du Christ — d'une trentaine de centimètres de long — se sont détachés il y a quelques jours de la statue de 38 mètres de haut, revêtue de béton armé.

«Vingt-six fissures mesurant jusqu'à trois mètres de haut ont été détectées dans le monument», a affirmé M. Roberto Ascoly, directeur du Parc national de la Tijuca, la réserve forestière où se dresse la colline du Corcovado (710 mètres au-dessus du niveau

de la mer) sur laquelle est perchée la statue du Christ.

«Même les escaliers qui y mènent sont endommagés par l'érosion», a-t-il ajouté.

«Outre les réparations, la statue a besoin d'être nettoyée», a-t-il précisé. Selon M. Ascoly, la statue n'a pris qu'un bain de toute sa vie, en juin 1980, lorsque le pape Jean-Paul II est venu au Brésil et qu'il est monté au Corcovado pour bénir la statue.

Les deux organismes responsables du monument, l'Archidiocèse de Rio de Janeiro et l'Institut brésilien de l'environnement ne sont pas disposés à restaurer le monument, au moment où le maire social-démocrate de Rio, M. Marcello Alencar, vient d'annoncer qu'il avait mis fin à la faillite administrative de la ville décréetée il y a un an par son prédécesseur.

Le ministère de la Culture est à la recherche d'industriels qui accepteraient d'investir dans la restauration de la statue.



Au-delà de l'imaginaire

Départs immédiats pour Club Med

CLUB MED. CARAVELLE, GUADELOUPE,
1 299\$, départ de Montréal,
jusqu'au 16 décembre.

CLUB MED. PUNTA CANA,
REPUBLIQUE DOMINICAINE,
1 099\$, départ de Montréal,
12 novembre — 16 décembre.

CLUB MED. PARADISE ISLAND, BAHAMAS,
1 299\$, départ de Montréal,
jusqu'au 16 décembre.

CLUB MED. CANCUN, MEXIQUE,
1 399\$, départ de Montréal,
jusqu'au 16 décembre.

CLUB MED. STE-LUCIE,
1 299\$, départ de Montréal,
jusqu'au 16 décembre.

CLUB MED. LES BOUCANIERS, MARTINIQUE,
1 399\$, départ de Montréal,
jusqu'au 16 décembre.

CLUB MED. PLAYA BLANCA, MEXIQUE,
1 199\$, départ de Montréal,
4 novembre — 16 décembre.

Communiquez sans tarder avec
votre agent de voyages ou
avec le Club Med au 2, Place
Alexis Nihon, Montréal, ou
composez le (514) 935-2582 ou
1 800-363-6033 sans frais.

Tarif pour un séjour d'une semaine, forfait tout compris sauf indication contraire.

Détenteur d'un permis du Québec 13567771-700346 et 13567771-80036

CET HIVER DÉCOUVREZ DE NOUVELLES PLAGES ET LES TRÉSORS DE L'ASIE CIRCUITS DE LUXE AU DÉPART DE MONTRÉAL

LES PERLES DU SUD Bangkok - Chiang Mai - Phuket - Singapour	15 jours	à partir de	\$1999 p.p.
L'ORIENT EXOTIK Bangkok - Bali - Singapour	15 jours	à partir de	\$2199 p.p.
AVENTURE MYSTIQUE Delhi - Agra - Jaipur - Bombay - Goa	15 jours	à partir de	\$2199 p.p.
L'ASIE PALPITANTE Hong Kong - Bangkok - Pattaya	15 jours	à partir de	\$2299 p.p.
L'ASIE ROMANTIQUE Hong Kong - Bangkok - Phuket	15 jours	à partir de	\$2399 p.p.
LÉGENDES EXOTIK Hong Kong - Bangkok - Singapour - Bali	18 jours	à partir de	\$2799 p.p.
FANTASIE ORIENTALE Hong Kong - Bangkok - Pattaya - Chiang Mai - Phuket - Singapour	21 jours	à partir de	\$2999 p.p.

taxes en sus

Les prix s'entendent par personne en occupation double, à moins de spécification contraire et tels qu'applicables au moment de la parution. Les prix annoncés pourront varier en fonction de la date de départ et du genre d'hébergement choisi. Pour tous détails, veuillez consulter la brochure spécifiant termes et conditions, inclusions, exclusions, frais de service et taxes applicables. Le coût des tarifs aériens peut être sujet à des restrictions. Consultez votre agent de voyages pour tous les détails. Les prix indiqués s'entendent en dollars CA, à moins d'indication contraire.

VIAU VOYAGES MARLIN

MONTRÉAL
PLACE MONTRÉAL
TRUST... 844-7811
3428, RUE ST-DENIS... 842-1751
1019 OUEST, BOUL
DE MAISONNEUVE... 499-0411
CENTRE ROCKLAND... 342-9044
CENTRE WILDERTON... 737-4192
GALERIES D'ANJOU... 353-7650
1628 EST.
HENRI-BOURASSA... 382-8153
VILLE ST-LAURENT
PLACE VERTU... 332-4210
VILLE LASALLE
CARREFOUR
ANGRIGNON... 356-1102

RIVE-SUD
MAIL CHAMPLAIN
BROSSARD... 465-2414
PROMENADES
SAINT-BRUNO... 441-1220
CARREFOUR RICHELIEU
ST-JEAN... 558-9484 / 343-0918
LAVAL
CARREFOUR LAVAL
Entrée Banque de Mtl... 538-6211
Entrée Steinberg... 587-7912

ST-JÉRÔME
CARREFOUR DU NORD... 436-4560
DORVAL
JARDINS DORVAL... 531-7851
POINTE-CLAIRE
CENTRE FAIRVIEW... 594-2343
BAIE D'URFÉ
PLAZA BAIE D'URFÉ... 457-5300
CHÂTEAUGUAY
153, BOUL ST-
JEAN-BAPTISTE... 598-1571

SOREL
LES PROMENADES DE
SOREL... 746-1222
TROIS-RIVIÈRES
CENTRE COMMERCIAL LES
RIVIÈRES... (819) 373-4411
DRUMMONDVILLE
LES PROMENADES
DRUMMONDVILLE (819) 478-4246
QUÉBEC / SAINT-FOY
PLACE LAURIER... (418) 559-1330

Allons plus loin, ensemble

Principales cartes de crédit acceptées

NE MANQUEZ PAS LE BATEAU!
MARDI LE 24 OCTOBRE 1989 AU PALAIS DES CONGRÈS DE MONTRÉAL, venez «À la découverte du réve!» spectacle audiovisuel très animé mettant en vedette les croisières de VOYAGES VIAU MARLIN. Billets d'admission 5.00\$ disponibles dans toutes les agences de Voyages Viau Marlin.

Un
acompte
de

25

\$

**OFFRE
SPÉCIALE**Ne versez aucun acompte lorsque
vous utilisez votre carte Eaton*

seulement

L'avantage de voyager avec Voyages Thomas Cook

VOUS AVEZ LE CHOIX

Réservez le forfait-vacances que vous désirez... vers à peu près n'importe quelle destination. Payez comptant ou au moyen de toute carte de crédit acceptée et ne versez qu'un acompte de 25 \$. (Le solde du dépôt sera compris avec votre paiement final.)

ou

*PROFITEZ DE L'OFFRE SPÉCIALE

Utilisez votre carte Eaton et ne versez **AUCUN ACOMPTÉ**. Vous ne serez pas facturé avant le jour de votre départ.

Obtenez tous les avantages chez Voyages Thomas Cook.

Il n'y a pas d'attrape. Faites vos réservations entre le 9 septembre 1989 et le 4 novembre 1989 et partez vers la destination que vous désirez. Toutefois, assurez-vous de revenir avant le 30 avril 1990.

Procurez-vous des chèques de voyage MasterCard de Thomas Cook* sans frais de transaction. De plus, vous pouvez les faire débiter à votre compte Eaton lorsque vous achetez un forfait-vacances chez Voyages Thomas Cook.

Et tout comme pour le reste de vos vacances, votre compte Eaton ne sera pas débité avant le jour de votre départ.

Un autre avantage offert par Voyages Thomas Cook, c'est la tranquillité d'esprit. Vous ne trouverez pas de prix plus bas chez nos plus importants concurrents. Demandez-nous les détails au sujet de nos offres équivalentes.



PORTUGAL

L'Hiver au Portugal

3 semaines
à partir de **877 \$** * par personne
occupation double

Comprenant: Vol aller-retour avec TAP, Montréal-Faro (direct le dimanche) et retour Faro-Lisbonne-Montréal
• Transferts aller-retour en Algarve
• 20 nuits d'hébergement au complexe Torralta en studio (en Algarve)
• Manutention des bagages • Porte-documents et sac de voyage SunSpree
• Représentant local canadien
Possibilité d'extension à Madère

*Ce prix s'applique au départ du 4 mars. D'autres départs sont également disponibles. Les prix varient selon la date de départ et le type d'hébergement choisi.

Les Vacances
Sun Spree
TAP AIR PORTUGAL

FRANCE

L'hiver sur la côte d'Azur

3 sem. à partir de **1393 \$** par personne
occ. double
Du 28 oct. 1989 au 30 avril 1990

3 DÉPARTS PAR SEMAINE

À la Résidencehôtel Ulys en studio avec vue sur mer

Incluant

- Transport aérien aller-retour de Montréal à Nice avec Air France, en classe économie
- Taxes aériennes incluses
- Hébergement en studio vue sur la mer
- Entretien ménager et changement du linge de maison effectué 2 fois par semaine
- Toutes les charges locatives (eau, électricité, chauffage)
- Télévision, téléphone, service de réception
- Service d'un représentant Tours Chanteclerc de janvier à avril 1990

Non compris

- Transfert aller-retour de l'aéroport de Nice à la Résidence
- Possibilité d'extension à Nice et Paris
- *Carnaval de Nice, départ de groupe, le 3 février.

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix
AIR FRANCE **NICE**

IXTAPA

Départ hebdomadaire
le vendredi de
Montréal débutant
le 22 décembre

Par personne
occupation double
une semaine à partir de deux semaines à partir de

Hôtel Irma **589\$ 779\$**

Hôtel Régis **659\$ 879\$**

jet
vacances

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Départ de Mirabel le dimanche

Par personne
occupation double
une semaine deux semaines
à partir de à partir de

PUERTO PLATA
Flamenco Beach
Hotel

chambre standard—
sans repas **679\$ 959\$**

chambre standard—
comprend: petit déjeuner
et diner tous les jours
ainsi que 2 départs de
golf par semaine,
par personne

929\$ 1479\$

Prix valables pour départ
les 7 et 14 janv. 1990

PUNTA CANA
Bavaro Beach—chambre
standard, jardin
Comprend: petit
déjeuner et diner tous
les jours

939\$ 1439\$

Prix valables pour départ
les 7, 14, 21 janv. 1990

Vacances Canadiennes
(auparavant Les Vacances Treasures Tours)
UN UNIVERS DE VOYAGES

Voyages Thomas Cook

CHEZ EATON

Centre-Ville 284-8330
St-Bruno 461-2345
Anjou 353-4411

Pointe-Claire 697-6420
Laval 687-1470
Rockland 738-5152

Cavendish 485-4330
Sherbrooke (819) 567-0402
Gatineau (819) 243-4330

AUSSI AU: 1100, boul. René-Lévesque ouest 392-7374

Thomas Cook



Chèques de Voyage

Faits importants: Conjointement avec cette offre, les dépôts requis supérieurs à 25 \$ seront inclus dans le calcul du paiement final exigé selon les conditions du fournisseur. Les prix mentionnés par personne sont basés sur une occupation double, à moins d'indication contraire, et sont ceux en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés sont les prix minimums disponibles et varieront en fonction de la date de départ et du choix de l'hébergement. Toutes les offres sont sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. Consultez la brochure du fournisseur pour les conditions, les services compris et exclus, les frais de service et les taxes qui s'appliquent. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter des restrictions de réservation. Les conseillers de Voyages Thomas Cook vous donneront tous les détails nécessaires. Ces offres ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou primes de Voyages Thomas Cook et sont valides pour une vaste gamme de forfaits-vacances de qualité recommandés par Voyages Thomas Cook. Détenteur d'un permis du Québec.

NOUVEAU
BUREAU
MAINTENANT
OUVERT

EATON

Nous sommes... le grand magasin du Canada

Notes de voyage

Toronto: quel dédale pour les bagages!



DENIS MASSE

Je suis rentré du Danemark, samedi soir dernier; mes bagages, le lendemain! Ça aurait pu être pire. J'ai tout de même passé plus de 18 heures à me faire du mauvais sang, me demandant si on allait les trouver et combien de temps devrais-je m'en priver. Il n'y a pas pire inquiétude que celle de ne pas trouver ses bagages sur les tapis roulants quand on descend d'avion.

Pourtant, mes bagages m'avaient suivi de Copenhague jusqu'à Toronto. Belle prouesse! J'avais dû, cependant, les récupérer à ma descente d'avion à Toronto pour les soumettre au contrôle de la douane. Il n'était pas possible de les diriger directement sur Montréal. De plus,

par principe, je me méfie des transferts de bagages d'un aéroport à l'autre. J'ai été échaudé à ce sujet.

Mais là je n'avais aucune crainte: de Toronto à Montréal, ils devraient être acheminés sans difficulté comme une lettre à la poste. Et c'est moi-même qui les porterais au comptoir.

Désenchantement

J'ai dû déchanter. Vous auriez dû voir la cohue devant le comptoir des bagages en transit à Toronto, ce samedi-soir. Une foule de voyageurs en désordre poussaient qui son chariot, qui ses valises et ses sacs, chacun cherchant à mettre ses bagages à temps sur l'avion qu'ils devaient prendre eux-mêmes.

Les préposés, débordés, ne prenaient même plus le temps de mettre les valises sur le convoyeur, se contentant, pour l'heure, de délivrer des tickets aux voyageurs impatients. Une montagne de valises s'empilaient déjà pêle-mêle les unes sur les autres. Quand mon tour arriva

enfin, le commis se contenta de me demander la destination de mes bagages et me tendit un papier quelconque. Surpris, je m'étonnai qu'il n'y ait pas attaché une étiquette marquée YUL (pour Dorval). «Elles sont là les étiquettes», me dit-il, presque furieux, en m'indiquant les fiches qui avaient été posées dessus à Copenhague. Je les lui abandonnai, à la grâce de Dieu, certain de ne pas trouver mes bagages à Montréal. Mon sentiment allait s'avérer exact. Comment en eût-il été autrement?

Pullulement à Toronto

Depuis longtemps, on entend dire que la confusion la plus totale règne à l'aéroport de Toronto, encombré, sursaturé. Trop d'avions y arrivent en même temps. J'étais moi-même à ce moment-là entouré, pressé par un groupe d'environ 350 immigrants grecs arrivant avec leurs cartons, leurs ballots mal ficelés, leurs valises bombées. Tous gens fatigués, inquiets, ne comprenant même pas l'an-

glais. En un mot, c'était le bordel!

Compte tenu de l'achalandage excessif observé à l'aéroport de Toronto, ne serait-il pas préférable que les grands avions arrivant d'outre-mer et passant au-dessus de Montréal en route vers Toronto, se posent quelques instants à Mirabel, le temps d'y laisser descendre leurs passagers qui seraient heureux de terminer là leur voyage?

L'akvavit se boit cul sec

Au Danemark, où l'akvavit est reconnu comme la boisson nationale, on évalue souvent les choses en termes de rations de cet élixir. A la blague, bien sûr, on dira d'un vélo tout neuf qu'il vaut tant de bouteilles d'akvavit ou que tel parfum vaut tant de verres de snaps.

Un dicton à la mode là-bas s'énonce comme suit: «L'akvavit rend l'homme fort, la femme faible». Situation qui comble d'aise et les uns et les autres au pays d'Hamlet et excuse leur impressionnante consommation de cette eau-de-vie dérivée de la pomme de terre.

Leur consommation d'akvavit atteint des proportions dé-



La distillerie d'Aalborg produit 20 millions de bouteilles d'akvavit par an.

mesurées qui entraînent une production de 20 millions de bouteilles par an dans la seule ville d'Aalborg.

«Skol!»

Pas un Danois ne commencerait d'ailleurs un repas sans un verre d'akvavit, le plus souvent accompagné d'une bière. Car les deux se marient fort bien, paraît-il, ce à quoi je n'ai vraiment pas pu m'habituer. Pour moi, c'est l'un ou c'est l'autre, c'est-à-dire l'akvavit d'abord, la bière ensuite.

L'akvavit se boit refroidi (frais sorti du réfrigérateur) et, de préférence, en faisant cul sec, c'est-à-dire en avalant d'un trait tout le contenu du verre. Je dois avouer que la gorgée, avec ses 96 p. cent d'alcool, réchauffe joliment le tube au passage. Il ne faut pas manquer de saluer d'un lugubre «skol» en regardant les autres convives droit dans les yeux, avant d'avaler sa ration.

La production de l'akvavit est alimentée par une importante culture de pommes de terre tout autour d'Aalborg, importante ville du Jylland septentrional. Pour diversifier sa production, l'usine s'est tournée il y a quelques années vers la production de chips mais l'une et l'autre ne proviennent pas du même tubercule exactement. Les fermiers cultivent l'une ou l'autre des deux espèces selon la vocation qu'ils entendent donner à leur entreprise.

La base de l'akvavit est exactement la même aujourd'hui qu'elle l'était au début de la production commerciale en... 1846. L'usine d'Aalborg en produit actuellement quatorze sortes, mais deux sortes sont principalement exportées à l'étranger: l'Export et la Jubilæums. Au magasin en franchise de douanes, la bouteille n'est pas très chère: de six à huit dollars.

Manoir VICTORIA

Au Cœur du Vieux-Québec

Un Présent digne du Passé

Totalement rénové le Manoir Victoria compte 150 chambres, des salles de réunions, boutiques, salon de coiffure, un service de valet pour le stationnement, deux restaurants Rôtisserie et le Duché Victoria (cuisine continentale et française). Dès septembre, une piscine intérieure et un centre de conditionnement physique.

L'Hôtel à redécouvrir à Québec. Le tarif corporatif de 79 \$ et le tarif individuel à partir de 45 \$ par personne pour une occupation double.

Réservations:

1-800-463-4093 ou le (418) 692-1030

44, Côte du Palais, Québec, Qc G1R 4H8

VOUS AVEZ LE GOÛT ET LE TEMPS DE VOYAGER?

Savez-vous que vous pouvez visiter L'AMÉRIQUE DU NORD au complet tout en faisant de l'argent?

Un couple de retraités, voyageurs chevronnés, vous confie ses expériences de voyage et dévoile la formule qu'ils ont mise au point. Ils vous disent COMMENT, SANS QU'IL VOUS EN COÛTE UN SOU, ET MÊME, EN ACCUMULANT UN CAPITAL

organiser vos voyages et découvrir un continent. Cette formule est développée dans un ouvrage très complet contenant également tous les renseignements permettant de faire des séjours variés, attrayants et sans ennui.

CE LIVRE EST DISTRIBUÉ EXCLUSIVEMENT PAR :

LES ÉDITIONS E.P.L.

C.P. 59

330, GRANDE CORNICHE, SAINTE-ADELE (QUÉBEC) J0R 1L0

VALEUR \$19.50

AVANT LE 15 NOVEMBRE

POSTEZ CE BON DES AUJOURD'HUI

OUI, je désire recevoir le livre «VOYAGES»

NOM

ADRESSE

VILLE PROV.

CODE POSTAL

Je joins un chèque ☐ un mandat postal ☐ de \$14.50

\$14.50

HOLIDAY BEACH MOTEL
4111, SOUTH OCEAN DRIVE
HOLLYWOOD, FLA. 33019

AU BORD DE L'OCEAN

- Piscine • Caisse-croûtes
- Bar • Chambre de motel
- Cuisinettes rénovées
- Baignoire
- Golf • Tennis

À PARTIR DE 1450\$ (semaine)
Par jour par pers. occ. double

Tel. sans frais : 1-800-544-7887

PARIS	MIAMI
VOL ALLER-RETOUR DÉPART DU 29 SEPT. AU 9 DÉCEMBRE 1989 TAXE NON INCLUSE	VOL ALLER-RETOUR DÉPART DU 30 SEPT. AU 14 DÉCEMBRE 1989 TAXE NON INCLUSE
369\$	164\$
CLUB STAN BUY MONTRÉAL 284-3455 LAVAL 682-9646 PÉRMIS DU QUÉBEC	

ESPAGNE Avec

	Avion	Avion + hôtel 1 sem.
MADRID	549 ⁰⁰	—
MALAGA	674 ⁰⁰	729 ⁰⁰
PALMA DE MALLOCA	—	819 ⁰⁰

TAXES ET FRAIS DE SERVICES 5%, PLUS TAXE D'AÉROPORT CANADIEN.

1224 RUE DRUMMOND, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H3Q 1V7

Tél.: (514) 861-7254

LES SPÉCIALISTES DE L'ESPAGNE

Vacances Wardair

BON VOYAGE!

Cet hiver, choisissez VACANCES WARDAIR pour la qualité, la variété et le prix des croisières dans les Antilles. Nos prix sont encore plus intéressants! • Quatre paquebots et 12 itinéraires dans les ports d'escale les plus courts et les plus exotiques des Antilles. A vous de choisir! • Le confort d'un gros-porteur en CLASSE WARDAIR™. • De délicieux repas, des spectacles divertissants et d'innombrables activités à bord.



Les prix sont indiqués par personne, en occupation double, et ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations. Taxes aéroportaires et portuaires en sus. Les conditions figurent dans notre brochure "Croisières dans les Antilles" de 1989-1990. Demandez le dépliant de Vacances Wardair pour connaître les prix révisés. Départs de Montréal par Toronto, de nov. 1989 à avril 1990.

CONDITIONS: LES VOIS ONT L'OU PAR WARDAIR A BORD DE 8-14* OU DE 12-18* LES PRIX ET LES DATES DE DÉPART INDICÉES SONT CEUX EN VIGUEUR À LA DATE DE PUBLICATION ET PEUVENT CHANGER SANS PRÉAVIS. LES PRIX VARIENT SELON L'ÉQUIPEMENT CHOISI: LA DATE ET LA DURÉE DU VOYAGE, LES SONT DONNÉS PAR PERSONNE, EN OCCUPATION DOUBLE, EN DOLLARS CANADIENS. CONSULTÉ VOTRE AGENT DE VOYAGES ET LA BROCHURE LE DÉPLIANT PERTINENT POUR CONNAÎTRE LES DISPONIBILITÉS ET TOUTES LES CONDITIONS CONTRACTUELLES. LES VACANCES NE COMPRENNENT PAS: TAXES HÔTELIÈRES ET PORTUAIRES, FRAIS DE SERVICE À L'AÉROPORT ET À L'HÔTEL, REPAS ET POURBOIRES, A MOINS D'INDICATION CONTRAIRE, ET DÉPENSES PERSONNELLES. CERTAINS VOIS ONT CERTAINS TYPES D'ÉQUIPEMENT PEUVENT ÊTRE COMPLETS. L'ANNÉE WARDAIR - VACANCES WARDAIR INC. - EST UNE SOCIÉTÉ AFFILIÉE À WARDAIR CANADA INC. VACANCES WARDAIR INC. EST ENREGISTRÉE EN VERTU DE LA LOI SUR L'INDUSTRIE DU VOYAGE DE L'ONTARIO (ONTARIO TRAVEL INDUSTRY ACT), SOUS LE NUMÉRO 251105.

SS BRITANIS

DE 859\$ A 1449\$

• MIAMI • KEY WEST • PLAYA DEL CARMEN • COZUMEL

M THE AZUR

DE 1269\$ A 2419\$

• SAN JUAN • SAINT-THOMAS • BEQUIA • BARBADE • MARTINIQUE • SAINT KITTS

M THE VICTORIA

DE 999\$ A 2799\$

• SAN JUAN • SAINT-THOMAS • MARTINIQUE • GRENAD • LA GUIRA • CURAÇAO

SS AMERIKANIS

DE 1129\$ A 2309\$

• SAN JUAN • SAINT-THOMAS • GUADELOUPE • BARBADE • SAINTE-LUCIE • ANTIGUA • SAINT-MARTIN

Renseignez-vous au sujet des itinéraires spéciaux pour Noël et le Nouvel An, ainsi que sur nos forfaits croisière-hôtel!

(*) 1^{er} janvier 1990 - Une nuit à La Concha et six nuits en croisière

(**) 8 janvier 1990 - 14 nuits en croisière

(***) 26 déc. 1989 - Sept nuits en croisière et six nuits à La Concha



CRUISE

PARIS

MONTRÉAL - PARIS

À partir de

498\$*

en gros porteur.

*Taxes d'aéroport de 20\$ en sus.

Première nuit d'hôtel à Paris.

À partir de

15\$*

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails.

*Avec l'achat d'un billet aller retour via Air France ou Jet Tours. Prix par personne, base double. Frais de service inclus.

Jet tours AIR FRANCE

Détenteur d'un permis du Québec.

CÔTE D'AZUR

CANNES - ANTIBES - VILLEFRANCHE

1 semaine en studio/appartement.

À partir de

78\$*

Le plus grand choix d'appartements sur la Côte d'Azur.

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails.

*Avec l'achat d'un billet aller retour via Air France ou Jet Tours. Prix par personne, base double. Frais de service inclus. Séjour minimum de 2 semaines.

Jet tours AIR FRANCE

Détenteur d'un permis du Québec.

LES ALPES FRANÇAISES

À partir de

848\$*

Ce prix comprend:

- le transport aérien de Montréal à Lyon
- les transferts entre l'aéroport de Lyon et la résidence
- 7 nuits d'hébergement en condo-studio
- 6 jours de remontées mécaniques
- l'assurance Carte Neige
- les services d'un représentant Jet Tours en station.

*Pour toute réservation avec dépôt avant le 21 octobre 89.

Demandez le catalogue Jet Tours à votre agent de voyages.

*Prix par personne, base double, frais de service inclus.

Jet tours AIR FRANCE

Détenteur d'un permis du Québec.

Las Vegas offre d'autres attractions que le casino

LOIS ABRAHAM
Presse Canadienne
LAS VEGAS, Nevada

■ Vue du désert, la ville projette un rougeoiement dans la nuit noire. De plus près, elle se fait toute séduction: ses néons sans fin sur le boulevard Las Vegas, alias The Strip, proclament du haut de leurs scintillements la satisfaction de tous les désirs imaginables.

Au sortir de la Grande Crise, un plan directeur fut dressé pour faire de l'ancienne ville minière mormon un centre exclusivement touristique. Les ingrédients clés étaient réunis: l'énergie hydro-électrique bon marché que générait le barrage de Boulder (aujourd'hui barrage Hoover), les jeux de hasard légalisés et un climat estival garantissant du soleil la majeure partie de l'année.

Le plan fut un succès. Las Vegas aujourd'hui est la grande attraction américaine attirant des millions de gens. En 1988 seulement, 17,2 millions de touristes ont visité la ville du jeu. Les congrès aussi sont ici populaires, 1,7 million de gens ayant participé la même année à 681 conférences, générant à eux-seuls 1,2 milliard de dollars américains.

Même si les casinos sont l'attraction par excellence, il est dans la ville et dans la région d'autres

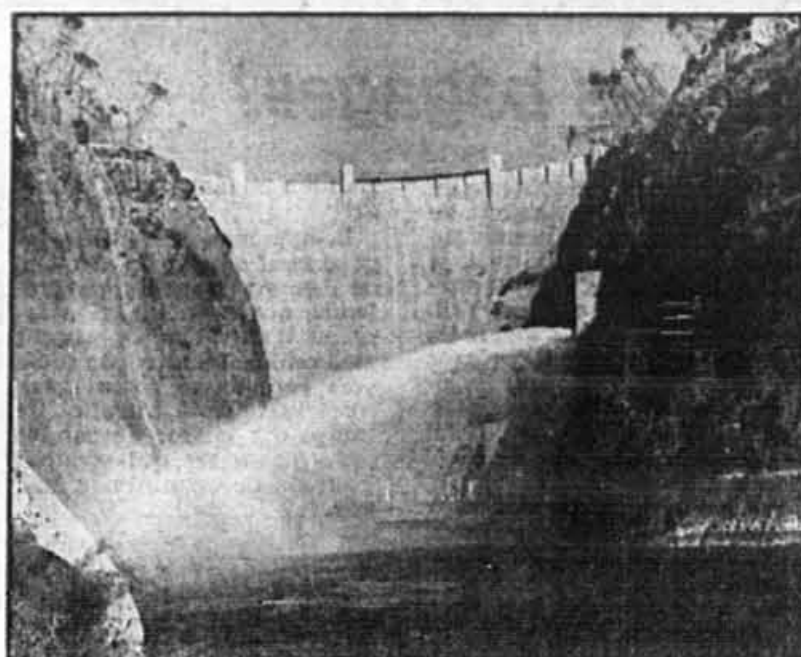
centres d'intérêt pour les visiteurs peu enclins au jeu.

Un musée consacré à Libérace

Le Libérace Museum, par exemple. Las Vegas est bien sûr la ville toute indiquée pour un tel musée, qui expose de rares spécimens d'automobiles fabriquées sur commande, des pianos anciens rares, le plus gros faux diamant au monde, de la taille d'un ballon-panier et d'un poids de 23 kilos, et, bien sûr, la fameuse garde-robe extravagante du célèbre chanteur, auxquels s'ajoutent quantité d'autres souvenirs. Ouvert de 10 h à 17 h, du lundi au samedi; de 13 h à 17 h le dimanche, le musée est situé au 1775 East Tropicana Avenue. Le prix de l'entrée en monnaie locale: adultes, \$6,50; personnes âgées, \$4,50; étudiants, \$3,50; enfants de plus de 6 ans, \$2.

Les amateurs de chocolat pourront quant à eux visiter une fabrique de chocolat, la Ethel M Chocolate Factory, à Henderson, à environ 15 minutes du centre-ville. En fin de visite, on offrira aux visiteurs quelques échantillons de ces confiseries, dont beaucoup contiennent de la liqueur. Si les chocolats ne sont ici pas moins chers qu'ailleurs, la boutique compte cependant un très grand assortiment.

Juste au-dehors de la fabrique,



Le fameux barrage Hoover.

s'étend un jardin d'un hectare qui abrite plus de 300 espèces de cactus et autres plantes des régions désertiques.

Ville des casinos et du jeu, Las Vegas est aussi la ville des mariages. Si l'envie vous prend au cours de votre visite, vous pourriez vous marier dans cette ville. Plus de 72000 mariages ont été

célébrés l'an dernier dans les 38 chapelles de la ville prévues à cet effet.

Les chapelles fourniront presque tous les services que vous voulez: fleurs, bougies, photos, les services accessoires étant facturés en sus.

Tout ce dont vous avez besoin est un permis de mariage que

vous pouvez vous procurer au prix de \$27 US au bureau situé au 200 South Third. Le bureau est ouvert tous les jours, de 8 h à minuit, et pratiquement 24 heures sur 24 du vendredi au dimanche, y compris les jours fériés. Pour d'autres renseignements, appeler au (702) 455-3156 (455-4415 après les heures d'ouverture ou les jours fériés).

Gigantesque structure

La région aux alentours de la ville offre une diversité d'attractions pour lesquelles on louera une voiture ou on prendra des tours organisés par l'intermédiaire de l'hôtel.

Le barrage Hoover, qui est situé à une cinquantaine de kilomètres de Las Vegas, prévoit des visites de 35 minutes toute la journée. Le barrage vaut le déplacement, ne serait-ce que pour voir la gigantesque structure. Avec ses 220 mètres de haut, ses 380 mètres de long et ses 200 mètres de largeur à sa base, il y a dans le barrage assez de ciment pour construire une autoroute à deux voies de New York à San Francisco.

Tout près, Boulder City est dans la région une curiosité, une attraction singulière: c'est la seule municipalité du Nevada où les jeux de hasard ne sont pas permis. Première localité à être planifiée aux États-Unis, Boulder City fut créée pour loger les mil-

liers d'ouvriers qui travaillèrent à la construction du barrage entre 1931 et 1935.

Si elle est dépourvue de casinos et de machines à sous, Boulder City est par contre riche en oeuvres d'art. Lieu de résidence d'un nombre croissant d'artistes et d'artistes, la ville reçoit diverses expositions d'art et salons de métiers d'art, auxquels s'ajoutent des musées et galeries d'art.

Il y a également place dans la région pour les amateurs de nature, qui peuvent prendre une excursion d'une demi-journée au Red Rock Canyon. En plein désert, le canyon présente dans sa beauté sauvage un montage de rocs et de flore désertique.

A fréquenter plutôt en hiver

Pour ceux qui ont le temps de s'aventurer plus loin dans le désert, le parc national de la Death Valley ou vallée de la Mort, à cheval sur la frontière du Nevada et de la Californie, vaut assurément une visite. Point le plus bas et le plus chaud aux États-Unis, la vallée, qui se trouve à 85 mètres au-dessous du niveau de la mer, reçoit moins de 50 millimètres de pluie par an.

Un avertissement, cependant: les températures estivales peuvent grimper jusqu'à 48 degrés C (près de 120 degrés F).

UNE FLAMBÉE DE SOLEIL POUR UNE POIGNÉE DE DOLLARS

TOURBEC VOYAGES

Nombre de place limite

Prix par pers. 1 sem 2 sem

V É N É Z U É L A		
BARCELONA	• Club Lecheria	199\$ 289\$
MARGARITA	• Real Flamingo	229 289
M E X I Q U E		
ACAPULCO	• Los Arcos	199 239
	• La Palapa	289 389
CANCUN	• Costa del Mar	239 339
	• Terramar Plaza	279 379
R É P . D O M .		
PUERTO PLATA	• Hôtel Ninos	199 259
SANTO DOMINGO	• Punta Garza	239 299

• Taxes et frais de service en sus (de 142 à 172 \$)
• Prix en base double jusqu'au 15 octobre 89

Metro Berri 288-4455
Metro Peel 499-9930

Metro McGill 842-1400
Metro C.D.N. 342-2961

Rosemont 593-1010
Laval 662-7555

St-Lambert 486-4777
Sherbrooke (819) 563-4474

LARA présente «LES MEILLEURES DESTINATIONS POUR MOINS CHER»

Exemples passés:

SANS FRAIS D'ADHESION	LES SPÉCIALISTES DU VOYAGE DE DERNIÈRE MINUTE ÉCONOMISEZ jusqu'à 50%	VOLS SPÉCIAUX
VENEZUELA avion seulement à compter de 199\$		PARIS à compter de 399\$
ACAPULCO avion seulement à compter de 199\$		LONDRES à compter de 399\$
CANCUN avion seulement à compter de 199\$		LIMA à compter de 599\$
PUERTO PLATA avion seulement à compter de 199\$		CASABLANCA à compter de 599\$
JAMAÏQUE ET BARBADE avion seulement à compter de 199\$		COSTA RICA à compter de 599\$
		SAO PAULO et RIO à compter de 999\$
		FT. LAUDERDALE/MIAMI à compter de 199\$
		ORLANDO à compter de 239\$
		SPÉCIAL AMSTERDAM à partir de 379\$

Pour de plus amples renseignements sur nos offres spéciales hebdomadaires de dernière minute, contactez-nous.

VOYAGES LARA 8255, av. Mountain Sights (514) 341-1503

Paris à la carte! 399\$

SUPER SPÉCIAUX pour les départs de OCTOBRE • NOVEMBRE • DÉCEMBRE

Cinquième Saison

30, de l'Épée, coin Laurier, Outremont

Permis du Québec

270-1237

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Nous construisons sur la côte nord de la République dominicaine sur votre terrain ou la nôtre. Construction de qualité, prix et échéancier contrôlés en toute confiance par des Canadiens. Service de préparation de plans, consultations, surveillance et / ou constructions disponibles. Contactez: J. Sauvé au (819) 568-8111.

NEW YORK ACTION DE GRÂCES 6-9 OCT.

PHANTOM OF THE OPERA

Hirschfelds

COÛT: 498\$ cad. par personne (base double)

COMPRENANT: Autocar de luxe privé; hébergement hôtel Windsor (1re classe), 3 nuits; billets pour «Phantom of the Opera»; transferts; cocktail de bienvenue, représentant L.M.

Frais d'appel acceptés

AGENCE DE VOYAGE L.M. LTÉE (514) 653-3658 875-2811

Détenteur d'un permis du Québec

SPECIAL NEW YORK

pour l'Action de Grâce

du 6 au 9 octobre 3 Jours, 2 Nuits

159\$ CAN. par pers. occ. quad.

HÔTEL SOUTHWATE TOWER — 5 étoiles

• Chambres avec cuisinette

• Autobus de luxe, tour de ville

735-4526 ou 1-800-361-9830

4624, ch. Côte-des-Neiges

Détenteur d'un permis du Québec

TOURBEC VOYAGES

BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR

A PARTIR DE

PARIS	399 \$
ATHÈNES	698 \$
LONDRES	389 \$
FRANCFORT	488 \$
HONG KONG	1239 \$
BANGKOK	1319 \$
LISBONNE	469 \$
MADRID	514 \$

Taxe d'aéroport en sus

Pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

NEW YORK AUTOBUS + HÔTEL

3 JOURS • 2 NUITS

DU 6 AU 9 OCT.

A PARTIR DE

109\$ 139\$

Base quad. Base double

DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE

METRO BERRI 288-4455
METRO C.D.N. 342-2961
METRO PEEL 499-9930

METRO MCGILL 842-1400
METRO C.D.N. 342-2961
METRO PEEL 499-9930

LAVAL 662-7555
SHERBROOKE 819-563-4474

ST-LAMBERT 466-4777

PERMIS DU QUÉBEC



Le soleil de Wardair.

Le soleil des vacances.

Vous vous sentirez déjà en vacances à bord, avant même d'arriver à la plage. Profitez de nos tarifs avantageux de l'automne et de l'hiver (et de notre service de grande renommée) et réservez dès maintenant! Les places s'envolent vite!

249\$

À PARTIR DE

ALLER-RETOUR

FORT LAUDERDALE à partir de 249\$

SAN JUAN à partir de 518\$

Wardair

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELEZ WARDAIR AU 288-9231. AU QUÉBEC ET À OTTAWA, COMPOSEZ LE NUMÉRO DANS FRAIS 1-800-361-8860.

DES DATES DE VALIDITÉ ET DES CONDITIONS TOUCHANT LES RÉSERVATIONS ANTICIPÉES, LES ANNULATIONS ET AUTRES S'APPLIQUENT. LES PLACES SONT LIMITÉES ET LES VOLS PEUVENT DÉJÀ ÊTRE COMPLETS. TAXE CANADIENNE DE DÉPART EN SUS SUPPLÉMENT LE WEEK-END. LES VOLS VERS LA FLORIDE SONT EXPLOITÉS PAR WARDAIR AU NOM DE L'OPÉRATEUR VACANCES WARDAIR INC. ET SONT RÉGLEMENTÉS. DR/NEW/MD/LA/MC/AR/VIS/ST/MI/LA/MC/AR/GC/CH/MI/LA/MC/AR

UN VOYAGE DE RÊVE HAWAII

2 SEMAINES

DÉPART: 23 fév. 90

Accompagné par: ARMAND MICHAUD

CHOIX D'HÔTELS

À compter de **\$1679** par pers. plus taxes et services

Aussi accompagné par A. MICHAUD

MIAMI

2 ou 3 SEMAINES

DÉPART: 18 nov. 89

MOTEL DRIFTWOOD

Face à la mer — avec cuisinette

À compter de **\$607** par pers. plus taxes et services

NE SOYEZ PAS DÉSAPOINTEZ RÉSERVEZ MAINTENANT

CLUB VOYAGES De Maisonneuve

4248, ADAM, Mtl H1V 1S9

253-0900

Une initiation à la spéléologie

CAROLINE JACKSON
Presse Canadienne
PORT MCNEILL, C.B.

Le ruissellement de l'eau arrivait assez bien à calmer mes nerfs, mais le rocher sur lequel se posait mon pied droit eut soudain la malencontreuse idée de s'effriter, faisant dégringoler une quantité impressionnante de pierres en direction des remous de l'océan.

Écartelée, je tentai désespérément d'enfoncer mes doigts endoloris dans les aspérités, tandis que mon pied s'agitait frénétiquement au-dessus du vide.

Lentement je tournai la tête, accrochant au passage le rocher avec la lampe de mineur qui était fixée à mon casque. En pressant la joue contre la surface fraîche et humide, je réussis à diriger le rayon lumineux de façon à ce qu'il éclaire une saillie, un mètre plus bas. Le cœur battant, je descendis avec précaution jusqu'à cet abri inespéré.

Telle fut mon initiation à la spéléologie.

L'exploration des cavernes est

depuis longtemps populaire en Europe et aux États-Unis. Et depuis quelques années, l'île de Vancouver est devenue un endroit très fréquenté des spéléologues, car elle est l'un des rares endroits relativement accessibles où l'on découvre encore de nouvelles cavernes.

Comme un fromage

L'extrémité nord-est de l'île est comme un énorme morceau de gruyère avec ses centaines de grottes, toutes différentes les unes des autres. Dans certaines d'entre elles, d'anciens corridors en calcaire mènent à un réseau souterrain de lacs, de rapides et de salles aussi vastes que des terrains de football.

Si vous avez de la chance, vous verrez peut-être des grenouilles blanches, des truites qui ont perdu toute pigmentation ou des grillons aux antennes exceptionnellement longues et aux pattes recourbées leur permettant de s'agripper aux murs.

À l'intérieur de ces sombres cavernes, on trouve des stalactites creuses aussi minces que des crayons, dont il faut se protéger en portant un casque; du «lait lu-

naire», carbonate de calcium semblable à du fromage cottage qui tombe en cascade des crevasses, et des «œufs frits», monticules de calcaire poli.

On s'attend trouver des grottes humides dégagant une odeur de moisi, et on est étonné de constater que l'air est frais. Même par une journée d'été très chaude, il y fait environ 8 C.

L'océan se précipitait en bouillonnant dans l'entrée de notre grotte, et le son se répercutait sur les murs de façon fort impressionnante.

Retenir son souffle

Il ne s'agit pas d'un sport destiné aux claustrophobes. Certains tunnels sont tellement étroits qu'il faut se trainer dans la boue et se contorsionner pour les traverser. Les spéléologues fixent parfois à leurs bottes leur équipement qu'ils ont emprisonné dans des sacs à l'épreuve des déchirures. Malgré tout, certains passages sont si exiguës qu'ils doivent retenir leur respiration pour arriver à s'y faufiler.

L'une des régions les plus extraordinaires au monde pour les randonneurs spéléologiques est si-

tuée dans un rayon de 30 kilomètres de Port McNeill, petite communauté située à environ 500 kilomètres au nord-est de Victoria.

Le réseau de cavernes permet de visiter un étonnant trio: Eternal Fountain, cours d'eau qui jaillit du rocher et disparaît presque immédiatement dans un gouffre; Devil's Bath, énorme gouffre formé par l'effondrement d'une caverne; et Vanishing River Cave, où la rivière disparaît dans un trou parmi des formations de calcaire.

Chacune a été développée en partie et comporte des pistes et des galeries d'observation. Des spéléologues expérimentés y offrent des visites guidées pendant l'été.

Non loin de là se trouve Little Hustan Lake, qui possède des voûtes en calcaire au-dessus d'un canyon, et une caverne spectaculaire de 10 mètres de hauteur. La région est accessible aux marcheurs moyens, et il faut environ une heure pour la traverser; elle plaît beaucoup aux photographes et aux naturalistes.

Les plus audacieux peuvent se rendre à la spectaculaire caverne Q-5, près de Gold River, sur le lit-

toral ouest. Ils y découvriront un glacier souterrain unique dans une caverne de calcaire. Comme le glacier plonge à une profondeur de 60 mètres, les spéléologues peuvent y voir des traces et des accumulations datant de plusieurs années.

Plusieurs spéléologues expérimentés sont des scientifiques, des géologues ou des archéologues.

Pour ma part, je me suis intéressée à ce sport après avoir visité une grotte qui avait jadis été utilisée comme chambre funéraire par les Indiens de la Côte Ouest. Alors que j'étais agenouillée pour examiner un squelette blanchi, encore intact dans ses contenants en cendre tressée, ma lampe éclaira une cachette contenant de délicats colliers fabriqués en baguettes d'ormeau.

Ceux qui souhaitent faire de la spéléologie peuvent avoir recours à des visites guidées. L'équipement requis, incluant le casque avec jugulaire, la lampe de mineur fonctionnant à piles, de

bonnes bottes d'escalade et un costume mouillant spécial, est souvent inclus dans le coût des visites.

A Port McNeill, le vétéran spéléologue Michael Henwood accompagne de petits groupes dans les cavernes. Pour plus de renseignements, communiquez avec M. Henwood au (604) 956-4827.

A Gold River, Paul et Karen Griffiths dirigent les Spéléotours, qui comprennent aussi bien une marche de deux heures dans les Upana Caves (\$10) qu'une balade en hélicoptère jusqu'à la caverne du glacier de Q-5 (\$50). Pour plus de détails, communiquez avec SpéleoTours, Box 897, Gold River, B.C., V0P 1G0; (604) 282-2691.

Pour vous renseigner sur les visites aux Old Horne Lake Caves, situées à environ neuf kilomètres à l'ouest de Parksville, écrivez à Zone Supervisor, Strathcona Parks District, Box 1479, Parksville, B.C., V0R 2S0; (604) 248-3931.

CLUB STAN-BUY

DU 27 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE 1989
AVION ET HOTEL, 1 SEMAINE

RÉG.	1 SEM.	2 SEM.
ACAPULCO	429	279
CANCUN	549	329
GUBA	369	279
BARCELONA	429	279
MARGARITA	469	369
PUERTO PLATA	539	279
SANTO DOMINGO	549	369
F. LAUDERDALE	389	279
FREEPORT	549	459

TAXE ET FRAIS DE SERVICE: DE 66\$ À 140\$ SEULEMENT!

MONTREAL 284-3455
LAVAL 682-9646
PERMIS DU QUÉBEC

SPÉCIAUX POUR SEPTEMBRE ET OCTOBRE

	1 SEM.	2 SEM.
PUERTO PLATA	caribbean fantasy ou sim.	299
PUNTA CANA	beach resort (repas inclus)	459
CANCUN	tucancun	299
VENEZUELA	viva hotel	439
	doral beach	499
ACAPULCO	bellavista hotel	449
	do brazil	199
	copacabana	399
FLORIDE	vol	199
	riviera	219
	golden nugget	229

taxe et service en sus

CLUB MED «EXPERTS» CONSULTEZ-NOUS

VOLS	PARIS	BANGKOK	LONDON	RIO DE JANEIRO	BUENOS AIRES	ALGERS
	399\$	1329\$	439\$	1049\$	1099\$	899\$

Voyages Kurban

CENTRE-VILLE 1010, Ste-Catherine O. (coin Peel) Suite 440
WESTMOUNT 2021, av. Atwater (coin de Maisonneuve) Suite 120

393-9110 939-0303

on à l'tour

D'UN Océan À L'AUTRE...

explorateurs

RÉSERVEZ MAINTENANT *DÉPARTS GARANTIS

Tous les prix sont par personne, occupation double.

ÉTATS-UNIS

Timberwoods Villas, Sarasota, Floride 19 jours*, 3 et 16 novembre 839\$

Miami Beach, Floride, Ocean Palms, cuisinière 16 jours, 18 novembre 929\$

17 jours, 22 décembre 1 179\$

Montagnes Blanches 3 jours*, 7 octobre 259\$

New York *4 1/2 jours, 5 octobre 239\$

4 jours, 6 octobre 239\$

Washington, Atlantic City 5 jours, 5 octobre 389\$

Région des Finger Lakes *3 jours, 7 octobre 179\$

ONTARIO

Toronto, Chutes Niagara, Mille-lacs 4 jours, 6 octobre 259\$

Octoberfest 4 jours, 7 octobre 259\$

Toronto, La Foire agricole 4 jours, 16 novembre 259\$

CLUB VOYAGEURS EN OR

Noël en automne à Pôhénégamook 3 jours, 6 repas, *13, *20, 27 octobre et 3 novembre 219\$

Noël d'antan, Ile-aux-Coudres 2 jours, 3 repas *15, 29 octobre 169\$

3 jours, 6 repas, *27 septembre et 4 octobre 289\$

CLUB VOYAGES ATLAS

1821, rue Sherbrooke est Montréal (514) 527-8881

GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIVITÉS DUPUIS

Permis du Québec

NOS GROUPES EXCLUSIFS SONT DE QUALITÉ BIEN SUPÉRIEURE MAIS NOUS VENDONS AUSSI TOUS LES AUTRES PRODUITS EXISTANTS DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE DE VOTRE CHOIX: (514) 523-2143

VOYAGES INDIVIDUELS, BILLETS D'AVION, FORAITS À TOUS LES PRIX

SPECIAL PACIFIQUE SUD NOUV. ZEL., AUSTRALIE-TAHITI
23 JOURS, DÉPART 22 OCT.
FANTASTIQUE! DÉPART GARANTI
par personne 2 par chambre: 5549\$

NOUS SOMMES DES SPÉCIALISTES PROFITEZ DE CETTE OCCASION
Vols aériens et des repas incl. DEMANDEZ LA BROCHURE: 523-2143

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE À UN PRIX EXTRA SPÉCIAL
Du 24 octobre au 4 novembre 1989
Athènes, Rhodes, Alexandrie, Le Caire, Port Saïd, Jérusalem, Ephès, Patmos sur le SS Jason.
PROFITEZ DE CE PRIX INCROYABLE par personne 2 par chambre: 1889\$ inclus
IL FAUT RÉSERVER TRES TÔT!
4 pays: Egypte, Israël, Grèce et Turquie, majorité des repas.
DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE

LA FLORIDE: AUTOCAR DELUXE SI VOUS N'AIMEZ PAS L'AVION

GROUPES ACCOMPAGNÉS DE 20 JOURS 3 BELLES PLAGES, FAMEUX HOTELS 2 DÉPARTS: 5 NOV. 89 / 4 FÉVRIER 90
• ORLANDO (Disney / Epcot etc...)
• ST. PETERSBURG BEACH (Hilton)
• POMPANO BEACH (Holiday Inn)
• JACKSONVILLE BEACH How. Johnson
PETIT DÉJ. COMPLET CHAQUE MATIN
p.p. occ. double 1389\$ FAMEUX

REDUCTION (Floride) 100\$ P.P. SI RÉSERVÉ AVANT 30 SEPT.

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
TEL: (514) 523-2143
TELEX: 055-61383
FAX: (514) 521-9433

ATTENTION: TURQUIE/ORIENT IL NOUS RESTE 2 PLACES POUR CHACUN DE CES DEUX VOYAGES À QUI LA CHANCE? 523-2143
Orient: 25 jrs. Départ: 1 octobre
Turquie: 18 jrs. Départ: 28 sept.

UN VOYAGE-GROUPE FABULEUX GRAND TOUR D'AMÉRIQUE DU SUD
PEROU, ARGENTINE, CHILI ET BRÉSIL
3 semaines: départ le 19 nov. 89:
avion inclus, repas spectacles, excursions, visites, bons hôtels.
par personne 2 par chambre 3889\$

OCCASION EXTRAORDINAIRE NOËL AVEC LES ENFANTS
ORLANDO DISNEY WORLD
accompagné par
ROBERTE ET YVON DUPUIS
demandez la brochure de ce voyage très exclusif qu'il faut réserver tôt, les places sont limitées!

Nolitoour

Permis du Québec

VACANCES

DERNIÈRE MINUTE

DEP. ENTRE LE 29 SEP. ET 29 OCT.

	1 sem	2 sem		1 sem	2 sem		1 SEM	2 SEM
ACAPULCO	179	229	PUERTO LA CRUZ	299	399	SOSUA	249	279
DO BRASIL	279	379	HOSTERIA ELMORRO	299	399	CONDO DOMINICANO	279	329
TORRES GEMELAS	349	449	EL POBLADO	399	549	COLINA SOL Y MAR	299	399
COPACABANA			DORAL BEACH			CASAMARINA		
CANCUN			MARGARITA			FT LAUDERDALE		
SUITES QUETZAL	249	299	HOSTERIA EL AGUA	299	399	CAMELOT	179	279
CARROUSEL	279	379	BELLA VISTA	399	549	SEA GATE	199	299
TUCANCUN	299	399	MIAMI			DAYS INN	249	319
IMPERIAL LAS PERLAS	299	399	HALLANDALE RIVIERA	199	299			

* Les prix sont une exclusivité de Vacances Nolitoour

Taxes et services toutes destinations: 1 sem 139\$ 2 sem 159\$
Sauf République Dominicaine: 1 sem 149\$ 2 sem 179\$

MTL CENTRE OUEST 367-1511
SHERBROOKE 823-0023

MTL CENTRE EST 987-1103
JONQUIERE 695-2840
CHICOUTIMI 490-2840

LAVAL 682-5453
CÔTE-DES-NEIGES 735-6591
HULL 771-5331

1-800-463-7905

Lake Placid GOLF ET LOISIRS ÉVASION

92\$ à 182\$ US

3 jours/2 nuits par personne, occupation double, taxes et pourboires en sus, personnel supplémentaire demi-tarif.

le forfait comprend: hébergement 2 nuits, 2 repas complets et 2 petits déjeuners.

GOLF ILLIMITÉ 12\$ par jour

- forfait circuit bateau panoramique 18 min.
- gratuit tennis - 4 courts sur place
- spectacles
- gratuit canot et chapeau

CENTRE DE DÉTENTE COMPLET
bain turc, sauna, piscine intérieure (salle de bronzage, racquetball à prix réduit)

Holiday Inn GRANDVIEW HOTEL
composé directement 518-523-2556
au centre du village surplombant le lac LAKE PLACID, New York 12946

Quand le besoin se fait sentir...

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

... un coup de fil suffit pour réserver votre espace

285-7320

La Presse

Venez admirer notre ramage

PLATTSBURGH & CLINTON COUNTY, NY

Explorez la région des Adirondacks et du lac Champlain dans l'État de New York

Venez admirer le spectacle indescriptible des rives du lac Champlain alors que les teintes d'automne baignent dans les eaux miroitantes du lac. Visitez nos vergers, nos étalages en bordure de la route et nos sites historiques. Savourez le spectacle grandiose de l'automne dans le Clinton County.

Pas besoin d'aller plus loin.

Tout près par l'Adirondack Northway (I-87), sorties 34-43

Pour obtenir de l'information sur l'hébergement et les activités dans le comté, communiquez avec Plattsburgh and Clinton County Chamber of Commerce, P.O. Box 310, Dept. LP, Plattsburgh, New York 12901, tel (518) 583-1000.

Bons billets... bonnes vacances avec Air Canada!

LONDRES PARIS 439\$ 498\$

FRANKFURT / DÜSSELDORF 518\$ ZURICH 608\$

Actuellement valable jusqu'au 21 octobre, séjour minimal 7 jours. D'autres conditions s'appliquent. Pour tous les détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 393-3444.

BON BILLET. BONNES VACANCES.

Air Canada

Marrakech et la vallée de l'Ourika: deux mondes contrastés

L. A. BEAUCHAMP
Presse Canadienne
MARRAKECH, Maroc

Le cobra, cou dilaté, pique sa tête vers l'avant de la scène, à quelques centimètres de l'objectif. Le visage derrière l'appareil photo, je ne peux m'empêcher d'avoir un pincement au cœur.

La magie du Maroc. Charmeurs de serpent, danseurs berbères, branle-bas de cymbales et de tambours traditionnels: le cabaret en fin de soirée vous transporte dans un monde ésotérique, quasi mystique.

Marrakech, la nuit. Le restaurant marocain du casino de la ville est le rendez-vous des touristes venus se tremper dans l'atmosphère ce qu'ils perçoivent comme le vrai Maroc. Au terme d'un repas copieux composé d'agneau, de pastilla (du pigeon et des amandes en croûte) et de savoureux desserts sucrés, accompagné de l'omniprésent thé à la menthe, le spectacle commence.

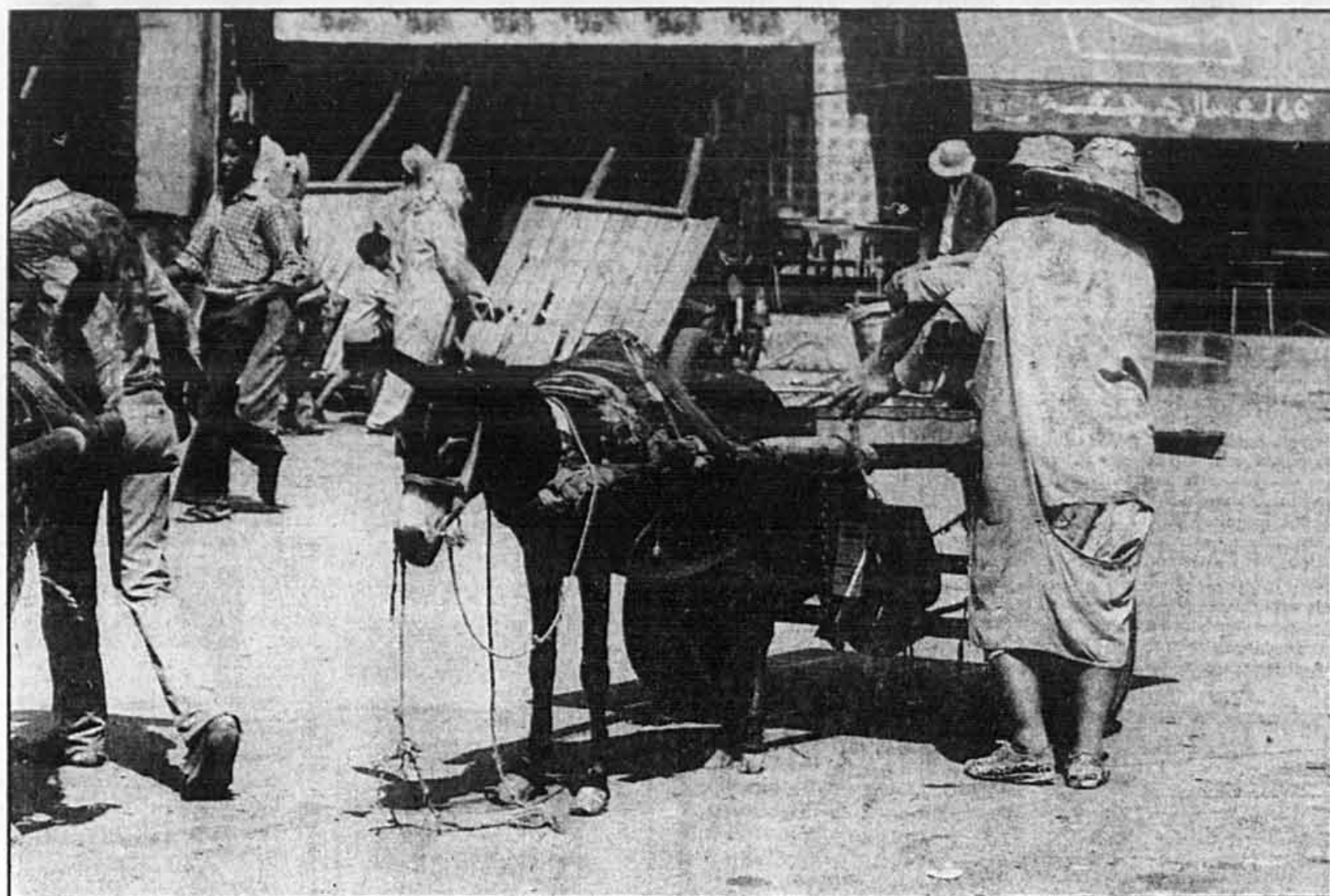
Un tonnerre de battements de tambour déferle sur la scène, suivi des cris aigus de femmes berbères se lançant dans une danse traditionnelle.

Les lumières s'éteignent. Seul le feu d'un spot éclairé, sur la scène, un homme en djellaba blanche. L'homme, lentement, plonge la main dans un sac, en retire soudain un serpent, puis un autre, encore un autre.

Il danse au rythme de la musique, les reptiles enroulés autour de lui. Puis, saisissant le cobra par la queue, il le projette — tout en le retenant, cependant — vers les premières rangées de spectateurs. L'auditoire laisse échapper un murmure d'effroi, quelques-uns reculant même leur chaise pour s'éloigner du numéro soigneusement orchestré.

Le rideau tombe. Les touristes quittent la salle, ravis, enthousiasmés de leur soirée. Ils ont vu le Maroc.

Dans la rue, le spectacle continue
Une fin d'après-midi sur la pla-



Une scène de rue à Marrakech.

ce Djema'a El-Fna, le cœur de la cité. Le soleil frappe sans répit, éclaboussant la scène diurne ponctuée d'une kyrielle de one-man shows.

Les charmeurs de serpent sont là aussi. Ici, point de costumes brodés d'or, point de mise en scène spectaculaire. Juste des vieillards grisonnants qui, pour quelques sous, font leur numéro en compagnie de leurs reptiles racés.

Un homme enroule le cobra autour des épaules d'une fillette de six ou sept ans — sa petite-

fillette, sans doute. Elle ne bronche pas, ne montre aucune émotion. Le numéro terminé, l'homme fait le tour des curieux réunis, un bol à la main. Dans quelques instants, la scène se répètera, comme elle se répète depuis des générations.

À quelques pas de là, une foule s'est rassemblée autour d'un singe dansant sur un bâton. Un spectacle quotidien qui amuse, ravit les gens de l'endroit.

Les enfants sont partout. Ils vous tirent constamment par la

manche, par la jambe du pantalon. Toujours souriants, toujours la main tendue, en quête d'une pièce qu'ils échangeront contre un bibelot, une breloque.

Des vendeurs d'eau, pittoresques dans leurs habits rouge vif d'où pendent tout autour d'eux des coupes de cuivre, se faufilent à travers la foule.

Un peu plus loin, sur une table de bois bancale s'entasse un montage de blanc et rose: des dentiers. Sur une autre table, un amoncellement de dents arra-

chées. Ici, notre homme s'improvise prothésiste et dentiste.

Assis sur le sol, un vieux diseur de bonne aventure. Cheveux blancs épars s'échappant de la coiffe, vêtements en lambeaux, mains recourbées, tremblantes, il me fait signe d'approcher.

Il parle arabe. Je parle anglais, et un peu de français. Je consens à une séance de lecture des cartes par l'intermédiaire de notre guide, qui parle arabe et français. M'accroupissant au sol, je paie,

puis je coupe les cartes. Une bonne santé pour ma famille, la bonne chance pour moi, voilà apparemment les prédictions que me transmet le guide.

Loi du bruit: la vallée de l'Ourika

La petite vallée de l'Ourika est nichée au creux des montagnes du Haut-Atlas, à une heure seulement de la ville affairée de Marrakech.

Une route tranquille qui vous conduit à flanc de collines couvertes d'oliviers, de vergers de figuiers et autres arbres fruitiers. Des chèvres sauvages aux cornes pointues broutent les branches basses d'un arbre.

Il n'y a pas grand-chose ici, ni grand monde. Quelques maisons seules s'accrochent au flanc raide de la colline, aux côtés d'un petit hôtel d'où l'on a une vue spectaculaire sur la vallée. En soirée, nous redescendons lentement. Nous réembarquons dans l'autobus, retournant au confort et aux raffinements de notre hôtel de la ville. Bientôt, nous retrouvons le brouhaha, l'affairement de Marrakech.

Cet après-midi là, nous avons vu un autre Maroc.

L'automne et l'hiver, Royal Air Maroc prévoit deux vols par semaine de Montréal à Casablanca, d'où l'on peut prendre des vols quotidiens jusqu'à Marrakech. Il existe aussi des voyages nolisés pour Marrakech à partir de Montréal et de Toronto; consulter un agent de voyages.

Les hôtels au Maroc sont particulièrement une bonne affaire. A Marrakech, par exemple, un chambre pour deux personnes dans un hôtel moderne avec piscine et tout le confort revient à environ \$40 CDN la nuit. Tous les jours pour deux personnes, la chambre coûte environ \$30 par nuit à l'hôtel Ourika, qui compte 25 chambres.

Pour d'autres renseignements, contacter l'Office national marocain du tourisme, 2001 rue Université, bureau 1460, Montréal, Québec, H3A 2A6; tél.: (514) 842-8111.

VOYAGES
Estoril
PORTUGAL
Le désir irrésistible de rester... au moment du départ.
À PARTIR DE **599\$**
L'avant-goût du Portugal... présentation le 29 septembre 1989
Au restaurant **Solmar**
Pour information et réservation: **842-9611**
JIM SunSpree AIR PORTUGAL

Tours New York
NEW YORK
ACTION DE GRÂCES
5 au 9 oct.
5 au 8 oct.
6 au 9 oct.
DÉPARTS HEBDOMADAIRES: 28 sept. au 1er oct., 13 au 15 oct., 20 au 22 oct.
Départs quotidiens aussi disponibles.
Renseignez-vous sur nos forfaits avion.
ACTION DE GRÂCES
VENTE DE SIÈGES
Départ le 6 oct. à partir de **159\$** ch. dbl. 109\$ ch. quad.
287-1066
1410, Stanley, #512, Mt (Qué.) H3A 1P8
Contactez votre agent de voyages

GAGNEZ À COUP SÛR
En réservant un forfait d'hiver de GO avant le 1er novembre 1989, vous devenez éligible à gagner votre propre voyage (applicable à certaines dates).

FORFAITS HIVER — DÉPARTS LE 16 DÉC. AVRIL 90

• COSTA RICA	Nous garantissons les meilleurs prix	• FLORIDE	Nous garantissons les meilleurs prix
• SAN ANDRÉS	— La Joya des Caraïbes	• FLORIDE	— The Palm
• VENEZUELA	— Hôtel Dorval Beach	• CARTAGENA	— Sur la rive / Bal Harbour

FORFAITS AUTOMNE

• FLORIDE	1 sem. 199\$	• MAROC	2 sem. 658\$
• CANCUN	299\$	• GRAND TOUR DU PÉROU	1 499\$
• ACAPULCO	199\$	• Excursions rég. 2 600\$	
• VENEZUELA DORAL BEACH	399\$	• LAS VEGAS	499\$
• CUBA	299\$	• 5 jours, 4 nuits	

LES MEILLEURS TARIFS AÉRIENS VERS L'EUROPE, L'ASIE ET LE SUD

Exemple:	• PARIS	397\$	• BANGKOK	1 227\$
	• HAWAII	747\$	• HONG KONG	1 097\$

CÔTE-DES-NEIGES DE MAISONNEUVE O. 735-4526
OUTREMONT 932-2411
VALLEYFIELD 278-1948
EXT. DE MTL. 1-371-1331
1-800-361-9830

AV. DES PINS EST 849-9229
AV. DU PARC 274-3689
LONGUEUIL 646-6295
DUVERNAY, LAVAL 664-2724
HULL 1-819-777-2222



Delta et
Walt Disney World.
Du plaisir
jusqu'aux oreilles!

Partez à la découverte du monde fantastique de Walt Disney World® avec Delta. En visitant Epcot Center® et le Royaume enchanté, vous vous croirez au beau milieu d'un conte de fées!

Avec plus de 4 000 vols par jour à destination de plus de 250 villes dans le monde, le Système de liaisons Delta vous offre des vols sans escale et des vols avec des correspondances faciles pour une multitude de villes d'un bout à l'autre des États-Unis, dont Orlando, en Floride, site de Walt Disney World.

Offrez-vous des Vacances de Rêve Delta^{MD} au cœur de ce pays enchanteur avec le transporteur officiel de Disneyland® et de Walt Disney World.

Pour obtenir des renseignements ou pour faire des réservations, communiquez avec votre agent de voyages ou appelez Delta à Montréal au 337-5520. Les horaires, tarifs et forfaits vacances Delta sont en vigueur depuis l'aéroport de Dorval.
(Détenant d'un permis du Québec).



DELTA
Le transporteur officiel de
Disneyland® et de Walt Disney World.

LE CLUB D-7
DÉPART DERNIÈRE MINUTE

MÉTRO SHERBROOKE 3607, SAINT-DENIS

VOYAGES À PRIX SUPER RÉDUIT

SEMAINE DU 28 SEPT. AU 2 OCTOBRE	AVION + HÔTEL	VOL SEUL
Rép. Dom. Sud	147 197	97
Rép. Dom. Nord	127 177	97
Mexique	157 197	97

Info.: 843-8441 Réserv.: 843-4413 Sans frais: 1-800-383-8724

ÉGYPTE
HIVER 89-90

«Égypte accessible»
11 jours, séjour au Caire, Louxor, Assouan, excursions... à partir de **1 697\$**

«Sur la route des pharaons»
11 jours, incluant séjour au Caire et croisière de 4 jours à partir de **2 045\$**

«L'Égypte au fil du Nil»
15 jours, incluant 6 jours de croisière à partir de **2 423\$**

«Berceau des civilisations»
15 jours, Égypte / Grèce, incluant 4 jours de croisière sur le Nil à partir de **2 625\$**

«Berceau des civilisations»
15 jours, Égypte / Israël, incluant 4 jours de croisière sur le Nil à partir de **2 935\$**

* Nos forfaits incluent le vol de Montréal.
Contactez votre agent de voyages.

révoatours
Détenant d'un permis du Québec.

MARLENE ORTON
Presse Canadienne
MORRISBURG, Ont.

«Ce n'est pas un parc d'amusements, dit Paul Dupuis, ni un cirque, ni un terrain de jeux. C'est un parc de sculptures aménagé dans notre cour.»

Le sentier est ainsi bordé de plus de 40 sculptures et l'ordre dans lequel celles-ci se présentent suit les différentes étapes de l'évolution des reptiles fossiles. Ainsi, selon les scientifiques, les tout premiers dinosaures, de taille relativement petite, évoluèrent et firent place peu à peu aux lézards géants, qui à leur tour, disparurent, étant bientôt rem-

Certaines pièces sont particulièrement remarquables, comme le cétiosaure, un petit brontosau-
re au long cou et à la queue de
serpent, accompagné de son petit

Le sentier de sable sera bientôt remplacé par un sentier pavé, une mesure prise dans le but de dis-

La règle interdit donc aux enfants de grimper où que ce soit, sur les arbres comme sur les sculptures. On peut toucher, tout de même, ou même enlacer un dinosaure. Certains animaux, d'ailleurs, sont irresistibles. Ainsi, ce dinohyus, une espèce d'énorme cochon, que les enfants ne peuvent s'empêcher d'approcher pour mettre la main dans son énorme gueule dévoilant des dents énormes. Pas de danger, cependant : les dents ont été délibérément émoussées.

Pour se rendre au Monde préhistorique, prendre la Upper Canadian Road, direction est, à partir de la route 2. La collection de sculptures se trouve à 10 km de l'intersection. Le parc est ouvert tous les jours, de 10h à 16h, du 15 mai au 4 septembre; puis, toutes les fins de semaine, du 4 septembre au 15 octobre. Prix d'entrée: \$4 pour les adultes, \$3 pour les enfants âgés de 4 à 15 ans. Entrée gratuite pour les moins de 4 ans. Les groupes doivent faire des réservations. Pour d'autres renseignements, appeler: (613) 545-2503.

**Pour la
6^e
année**

Agence de
Voyages Sears

Rien à payer avant votre départ

Réservez aujourd'hui... Voyagez... Payez plus tard

Pour une valeur sûre — réservez vos vacances d'automne/hiver ou printemps avec
le «**PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES**»... une exclusivité de Sears

AUCUN DÉPÔT

Réservez vos vacances d'automne/hiver ou printemps dès maintenant — **aucun dépôt et aucun paiement** avant votre départ.*

CHOISISSEZ VOS VACANCES — parmi la vaste gamme de destinations offertes par les grossistes participants de notre offre «**Plan Spécial de Paiement-Voyages**» (liste détaillée des grossistes participants disponible à l'Agence de Voyages Sears).

OFFRE DURÉE LIMITÉE — offre applicable aux nouvelles réservations seulement — effectuées entre le 9 septembre et 4 novembre 1989

* Pour plus de détails concernant cette offre, contactez l'Agence de voyages Sears la plus près de chez vous au Québec.

CLUB SEARS — Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est facile! C'est gratuit!
Gagnez des points et obtenez des bons d'achat applicables à des

L'Agence de Voyages Sears seulement — offre 2 garanties incomparables!

PRIX LE PLUS BAS — GARANTI — si, avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ, annoncé à un prix moindre — par le même grossiste participant — vous payez le prix le plus bas.

LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES — voyagez la tête tranquille — voyagez avec la **Garantie Sears sur les voyages** — offerte sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons — détails à l'Agence de voyages Sears.

milliers de marchandises et services — incluant les voyages
Adhésion gratuite —
détails à l'Agence de voyages Sears.



CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS — à l'Agence de voyages Sears vous pouvez acheter vos chèques de voyage American Express sans frais de transaction — et les porter sur votre compte Sears (si combinés avec l'achat de vos

vacances — quelques restrictions sont applicables — demandez-nous les détails), ou payer comptant.

OFFRE SPÉCIALE — TAUX DE CHANGE LE PLUS BAS — Durant notre campagne du «**Plan Spécial de Paiement-Voyages**», nous protégeons le taux de change de vos chèques de voyage American Express — détails complets à l'Agence de voyages Sears.

UNE EXCLUSIVITÉ DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!

CHOISISSEZ VOTRE DESTINATION — aux endroits tels que les : Bahamas • Bermudes • Antilles • Europe • Orient • Mexique • Amérique du Sud • Pacifique Sud • États-Unis (i.e. : Arizona • Californie • Floride • Hawaï • Nevada • Texas, etc., et plus (liste des grossistes participants et brochures disponibles à l'Agence de voyages Sears — liste sujette à changement sans préavis).

PLUS — UN CADEAU SPÉCIAL — en gage d'appréciation — chaque adulte qui réserve ses vacances*, durant notre offre «**PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES**», recevra gratuitement une étiquette à bagage deluxe en cuir et laiton. C'est notre façon de vous dire «**MERCI**».
* Applicable aux destinations offertes par les grossistes participants excédant plus de 400 \$ par personne.



Cet hiver... voyagez sans escale!

FLORIDE

Fort Lauderdale
Tarif aérien seulement
01 jan. au 02 fév. 90

279\$

**Sheraton Yankee
Trader**
01 au 26 jan. 90 - 1 semaine

509\$

incluant location de voiture avec kilométrage illimité

Prix applicables pour départs en semaine.

Prix incluent: vol aller-retour de Montréal via les lignes aériennes Canadien international ou Inter-Canadien; le forfait hôtel inclut également l'hébergement tel que sélectionné (on standard) et location de voiture avec kilométrage illimité.

Vacances Canadienn

(auparavant Les Voyages • Treasure Tours)
UN UNIVERS DE VOYAGES

Tours Mont-Royal

COSTA RICA

Guanacaste
Club Playa Flamingo

599\$

08, 15, 22, 29 jan., et 12 mars au 16 avril 90
7 nuits

San Jose
Tarif aérien seulement

499\$

Départ les lundis: 25 déc. 89, 08 au 29 jan.,
19 mars au 30 avril 90

Aussi disponibles - séjours combinés à San Jose et Guanacaste.

Prix incluent: vol aller-retour de Montréal (Mirabeau) via Nat. onair. Aussi le forfait hôtel inclut: transferts aéroport, entre l'aéroport et l'hôtel, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et des services d'un représentant local.

TOURS MONT-ROYAL

Rien d'autre...



Air Canada Touram

CROISIÈRE DANS LES ANTILLES

Un choix de 3 «Funships»
Le Holiday, Le Jubilee
et le Celebration

1179\$

06, 13 Jan. 90 - 7 jours
Cabine intérieure, lits superposés

**Autres dates de départ disponibles
demandez-nous les détails.**

Prix inclut: vol aller-retour de Montréal via Air Canada, transferts aller-retour entre l'aéroport et le navire, hébergement tel que sélectionné à bord de «Carnival Cruise Line», plus repas succulents, activités et tous les divertissements à bord du navire et les services d'un représentant local.

AIR CANADA  TOURAM

Votre dollar vacances prend de la valeur à l'Agence de Voyages Sears!

Anjou	Brossard	Lasalle	Laval	Place Vertu	Pointe-Claire	St-Jean	St-Jérôme	Chicoutimi	Hull	Sherbrooke	Trois-Rivières	Cornwall
353-5184	465-4984	364-9720	682-2828	335-1171	697-8161	348-0905	432-2110	549-2128	776-4187	821-4204	379-6163	938-9305

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE LE VOYAGEUR

Tous les prix sont données par personne, sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer selon le date de départ. **Mobilisation 2015** : Les voyages sont offerts aux modalités et conditions contenues dans le prospectus du fournisseur. Les prix ne comprennent pas : les taxes d'aéroport, hôtel et taxes de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont valables en conjonction avec 3 autres offres du réseau sur réservation anticipée, proposés par d'autres tour-opérateurs ou Agence de voyages. **2015** : © Copyright Canada 1915, Beers Canada Inc. Toute reproduction ou utilisation non autorisée est formellement interdite. **NOTE AUX VOYAGEURS** : Les voyageurs doivent savoir qu'au moment d'arriver, modes de vie, conditions et conditions, en respect à l'interprétation des données, services et l'hébergement peuvent exister en dehors du Canada.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

Défendeur d'un permis du Québec

Auberges et relais de campagne

Une halte intéressante à la porte de la Gaspésie



HUGUETTE ROBERGE

Derrière, c'est la plage de galets et d'algues échantonnées. Le rêve garanti, surtout lorsqu'on s'y attarde à cette heure de grâce, en fin de journée, quand le soleil se couche en douceur sur la mer. Des clans d'édérans au duvet et de goélands donnent alors des concerts animés, mais bien distincts, sur le même rocher à fleur d'eau salée, à quelques mètres de la porte du motel Gaspésiana, à Sainte-Flavie.

Devant, c'est une façade banale et... la 132, route principale, passante et bruyante. Rien n'est parfait. Dès l'arrivée, on se prend à espérer que les murs

du Gaspésiana sont bien insonorisés. Ils le sont. Fiou!

À peu près à mi-chemin entre Montréal et Percé (et à 320 kilomètres de Québec), Sainte-Flavie, ainsi baptisée en l'honneur de Flavie Drapeau, la femme du maire-fondateur, se présente comme la porte de la Gaspésie.

C'est là que, le plus souvent, les gens venus des grandes villes s'arrêtent pour respirer enfin une bonne bouffée d'air marin, se dérouiller les jambes, et passer une nuit avant la deuxième étape du grand tour de la péninsule. Et au cœur de Sainte-Flavie, il y a le Gaspésiana. Vous ne pouvez pas le manquer.

Un motel tout ce qu'il y a de plus « motel américain » : longue suite d'unités carrées de déclin blanc, toit plat, portes peintes, et néon M-O-T-E-L sur fond rouge. Propriété de Gisèle et Claude Bolly depuis 1981, l'établissement a subi des agrandissements successifs qui ont porté le nombre de ses unités de 27 à 48.

Les chambres sont de bonnes dimensions, propres, pourvues de deux grands lits confortables, de meubles fonctionnels, bref, ordinaires. Mais attendez! L'établissement est loin de manquer d'attraits. Ses vraies qualités résident ailleurs que dans ses chambres.

Son intérêt vient d'abord de la vue, absolument superbe, qu'il offre sur la mer à portée d'orteil. On peut difficilement trouver accès plus direct, puisque la porte du fond de votre chambre débouche directement sur trois mètres de gazon et quatre marches conduisant à la grève. Vous avez donc devant vous l'immensité pour rêver, le fleuve atteignant 28 kilomètres de largeur à ce niveau. Et la tranquillité du quai pour taquiner l'éperlan, si le cœur vous en dit.

Le Gaspésiana constitue un oasis invitant aussi pour sa proximité de nombreux centres d'intérêt, entre autres, trois ter-

rairns de golf accessibles dans un rayon de quelques kilomètres, quatre centres d'artisanat, la galerie de sculpture Marcel Gagnon, le Centre d'interprétation du saumon de l'Atlantique (à sept kilomètres), et, à dix kilomètres seulement, les somptueux jardins de Métis aménagés dans un micro-climat exceptionnel et qui valent une visite de deux ou trois bonnes heures.

On vient aussi au Gaspésiana pour sa salle à manger. Construite en 1982, celle-ci tranche, vue de l'extérieur, avec le reste du complexe, par ses auvents jaunes et ses bacs fleuris. Si ses tables de bois clair habillées de rose pastel offrent un joli coup d'oeil et une ambiance de douceur, ce sont les grandes vitres panoramiques qui méritent la première mention. Elles assurent en effet, de l'aube au crépuscule, un spectacle naturel incomparable et sans cesse changeant au gré des marées.

Les spécialités de cette table

lui attirent une bonne clientèle locale et régionale, ce qui paraît d'excellent augure aux gens de passage. Gisèle Bolly se dit particulièrement fière de la bouillabaisse, de la cipaille de fruits de mer et du filet de morue meunière au menu régulier. En saison, le homard, servi toutes façons est évidemment la grande vedette de la carte, tandis que l'émancé de lapin et le ris-deveau ont leurs inconditionnels.

La cipaille que nous avons arrosée d'un petit blanc sec lors de notre séjour, avait une croûte feuilletée recouvrant une sauce enrichie de gros et savoureux morceaux de homard, de crabe, de crevettes et de pétoncles. Elle nous incite à croire la patronne sur parole pour le reste. Si, en plus d'un pareil plat principal, vous cédez à la tentation du potage d'asperges (généreux de vraies asperges) et du dessert de framboises fraîches chapeautées de crème chantilly, attendez-vous à sortir du Gaspé-

siana plus lourds, mais néanmoins contents. Parole!

De mai à la fin de novembre, le Gaspésiana fonctionne pratiquement toujours à pleine capacité. Durant cette haute saison allongée par la fidélité des chasseurs en route vers l'île d'Anticosti, il vaut mieux réserver.

Le motel Gaspésiana pratique un seul prix à l'année pour ses unités de motel, soit \$66 par nuitée pour deux personnes dans une chambre de deux grands lits. La table d'hôte du soir, sans vin, mais taxes et service inclus, nous a valu une addition tournant autour de \$50. L'établissement met aussi à la disposition des clients un bar et un casse-croûte à menu varié avec prix populaires.

Le Gaspésiana,
460 de la Mer
Sainte-Flavie
Qc G0J 2L0
tél: 1-418-775-7233



Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



CHARLEVOIX / BAIE-SAINT-PAUL

AUBERGE BELLE-PLAGE: Fuite amoureuse, séjour santé, retour à la nature... La Belle Plage vous attend! Vue magnifique sur le fleuve et l'île-aux-Coudres, à prox. du quai. Forfaits week-end ou santé disp. Golf, lac, vélo, randonnée pédestre à prox. Prix p. pers. occ. d. 3 lys. B & B 225 PAM. 41 \$, 1-418-435-3321, 192 rue Ste-Anne, Baie-St-Paul.

AUBERGE LE CORMORAN: 3 lys. B & B (Baie-St-Paul). Bord du fleuve, terrasse face à l'île-aux-Coudres / marina, 6 ch. spacieuses, s. de bain privé, salon avec foyer, accueil chaleureux, ambiance détendue. Déj. inclus. (418) 435-6030.

CHALET DU GÉNÉVRIER: Luxueux chalets 2 ch., cuisine, foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 pers. Tarif sem. / fin sem. à partir de 50 \$ / jr. sem. Spec. Croisière aux Baïnes/Hautes Gorges de la Riv. Malbaie, golf (9 trous). Rte 138, Baie-St-Paul. (418) 435-6520.

CHÂTEAU MORIN: Au centre de Baie-St-Paul. Ch. à prix économique. Tarif B & B à partir de 19,95 \$ / pers. occ. d. café-terrasse. (418) 435-2432 ou 5584.

CHARLEVOIX / CAP À L'AIGLE

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys. 4 f., une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées, dans un décor enchanteur. Pour vos réunions d'affaires une salle accommodant 20 personnes vous accueille en toute tranquillité. Aussi disponible. P.A.M. à partir de 65 \$ / pers. / occ. d. Demander nos forfaits où nature et culture sont à l'honneur! 381, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle G0T 1B0 (418) 665-4423.

CHARLEVOIX / LES ÉBOULEMENTS

AUX VOILETS VERTS: Vue sur le fleuve. Ambiance calme, simple et accueillante dans un décor d'autrefois. Chambre avec lavabo, 30 \$ p.p., occ. d. — 293, rue Principale, Les Éboulements, 1-418-635-2804. Frais virés.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féerie de Charlevoix dans un haut lieu de la gastronomie 4 fourchettes, confortables, décor romantique. Nouveau 35 grandes ch. avec bain tourbillon, salon, foyer, télé et câble, grand balcon avec vue sur le fleuve. Forfait golf, sem. / fin sem. disponible. Rés.: (418) 665-3731.

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses, avec vue sur le fleuve et salle de bain privée. Grand salon avec foyer. Piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p. (P.E.M.) occ. double, 4 (lys). (418) 665-4377.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Romanique, chaleureuse, confortable, la perle des petites auberges de Charlevoix. À partir de 52,50 \$ p. pers. occ. double. P.A.M. — Forfait disponible. 1-418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: 4 fleurs de lys, 7 superbes ch., décor enchanteur et romantique, vue sur le fleuve, s. de bain privée, lit à baldaquin, etc. De 75 \$ à 90 \$ / 2 pers. Déj. genre brunch inclus. 155 \$ / pers. suppl. — Rés.: 418-665-4865.

CHARLEVOIX / ST-JOSEPH DE LA RIVE

AUBERGE BEAUSÉJOUR: Préparez vos vacances d'automne avec le forfait 2 jours « tout en couleurs ». 107 \$ p. pers. occ. d. (P.A.M.) du 4 sept. au 6 oct. Auberge rénovée, motel avec vue sur le fleuve. Inf.: (418) 635-2895.

AUBERGE LA PERDRIOLE: Une auberge authentique, « La Perdriole », des chambres coquettes, une super-bouffe, 49,50 \$ par pers. occ. double. P.A.M. — Tél.: 418-635-2435.

CHARLEVOIX / STE-AGNÈS

AUBERGE DE LA LOUVIÈRE: Un hébergement authentique de l'arrière-pays, des chambres coquettes, une super-bouffe. Accueillante et délicieusement viciée. 8 km de Pointe-au-Pic. La Malbaie. 49,50 \$ / pers., occ. d. P.A.M. Forfait 448 \$ / 2 pers., occ. d. P.A.M., 6 lys. 5 lits. Inf., rés.: 1-418-439-4017.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL-AUBERGE DU CAPITAIN: Pour des vacances sur le bord du Saint-Laurent dans le calme et la paix, grande piscine, plats copieux d'antan à la façon des marins. 22 unités de 405 à 555 \$ / jr p.p. occ. d. P.A.M. (418) 438-2242. Île-aux-Coudres, Charlevoix, Québec G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Hôtel renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques. Endroit idéal pour vacances, réunions d'affaires, congrès ou évènement-détente. Demandez l'un des forfaits « Vacances plus », Noël d'antan, soirée viennoise, théâtre, à partir de 55 \$, p.p., p.p. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines can. et québ., près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre « Spécial séjour ». Forfait théâtre d'été disponible. Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / NOTRE-DAME DES MONTS

AUBERGE DES SOMMETS: Première auberge récréo-touristique de Charlevoix située dans l'arrière-pays, 10 circuits de vélo de montagne descendant vers le fleuve, 5 circuits de randonnée pédestre, 2 croisières; observation des baleines et Hautes Gorges de la Riv. Malbaie, à votre choix. Piscine, lac à truites, pédalo, mini-golf, camping avec service. Nouvelle cuisine québécoise. 59,95 \$ / jr p.p. en occ. double. P.A.M., vélo et activités compris. (418) 439-4454.

ESTRIE / BROMONT

AU PIED DU CLOCHER: B & B, au cœur du village de Bromont, notre maison vous offre confort et hospitalité dans un décor doux et chaleureux. 30 \$ p.p. occ. d., petit déjeuner savoureux inclus. (514) 534-0437.

ESTRIE / BROMONT

HÔTEL-MOTEL LE MENHIR: Site enchanteur face au mont Bromont. 30 unités luxueuses (cuisinette), ch. nuptiale disponible, piscine intérieure avec bain tourbillon, bain sauna et salle de séjour avec foyer. Salle de conférence ou banquet. Voisin du golf et des glissades d'eau. (514) 534-3790. (Frais d'appel acceptés)

LA MAISON D'LA MONTEE: À 5 km de Bromont, découvrez les charmes du mont Shefford. Auberge B & B offrant 4 chambres douillettes dans un décor majestueux et serein. 25 \$ / pers. en occ. double. (514) 378-8355.

ESTRIE / COMPTON / SHERBROOKE / STOKE

VAL-ESTRIE: Centre de vacances familiales. Pour des vacances différentes, en famille, découvrez le charme d'un ancien collège rénové en auberge. Vous profiterez d'un accueil chaleureux, d'activités variées, d'animateurs enjoués portant une attention particulière aux enfants, d'une bonne table et d'un gîte confortable. Tél.: (819) 837-2426 — 1000, ch. Val-Estrie à Waterville, Qc J0B 3H0.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

AUBERGE DE JOUVENCE: Unique par son environnement et sa formule tout inclus. Venez profiter de l'automne à son meilleur dans le Parc du Mont Orford: service d'animation, randonnée pédestre, escalade, tir à l'arc, faïe des couleurs. De somptueux repas pour couronner le tout. Prenez le temps de relaxer. À partir de 55 \$ p.p. / p.j. tout inclus. Rés. 220, Bonsecours JOE 1H0 (514) 532-3134.

AUBERGE DU FENIL: Séjour de plein air, détente et gastronomie. Vue superbe du mont Orford, le calme de la campagne. Tennis, sentier pédestre. Golf et équitation à proximité. Animation, massages, cours de l'art-shi, gymnastique douce. Brunch le dimanche. Salles pour réunions, mariages. (514) 297-3362, Eastman.

AUBERGE ESTRIMONT: Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel! Complexe hôtelier de villégiature niché à mi-chemin entre la magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses, climatisées avec balcon-terrasse et foyer. Excellente cuisine. 4 tennis éclairés, piscine intérieure / extérieure, bain tourbillon, squash, racket-ball, salle d'exercice, badminton, volley-ball. Golf et équitation à proximité. À partir de 151 \$ p.p. par week-end (p.a.m.). Réservez au 1-800-567-7320 ou 819-843-1616. Estrimont, C.P. 96, Magog, Qc J1X 3W7.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Auberge familiale de 42 ch. en pleine nature près des lacs, Mont-Orford, Centre d'Arts, théâtres d'été, équitation, golf... Restaurant fine cuisine — brunch dimanche. Forfait P.A.M. à partir de 45 \$ p.p. / p.j. occ. d. Tél.: 1-800-567-3475 ou 819-843-8887. R.R. 2, Orford J1X 3W3.

AUBERGE GEORGEVILLE: Là où le temps s'arrête! relais de campagne de 12 ch. à 15 min. de Magog. Paysage paisant, cuisine qui étonne et ravit le palais. Forfait 2 nuits P.A.M. 128 \$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8683.

AUBERGE LA GIRANDE: Venez admirer la féerie des couleurs dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. Une auberge à découvrir, 6 ch. accueillantes avec salle de bain privée. Fine cuisine « 3 fourchettes » — Forfait 2 nuits à partir de 110 \$ p.p., occ. d. P.A.M. Autre forfait sur demande. (514) 292-5070.

AUBERGE MEMPHRE: Vive les vacances et vive le prix à l'Auberge Memphré! Situé au cœur de la station touristique internationale Magog-Orford, l'Auberge Memphré vous offre des séjours de 3 nuits à partir de 90 \$ par personne plan européen en occ. d. et à partir de 156 \$ par personne (3 nuits) plan américain modifié en occ. d. Profitez de la région, de notre vue panoramique sur le lac et sur le mont Orford, de notre piscine intérieure, de nos chambres avec bain tourbillon double, de notre bar... Rés.: (819) 847-2222 ou chaîne Hôte 1-800-361-6162.

AUBERGE ST-BERNARD: Nouveau complexe hôtelier à Magog-Orford, chambres et suites de luxe, appartements tout confort avec salon, foyer et cuisine tout équipée. Salle à dîner « LE GRILLARDIN », bar, café-bistro avec terrasse, piscine, jardin, décor féérique. Accueil et service chaleureux. SPÉCIAL HAMBÉE DES COULEURS : 1-800-567-7378 ou (819) 843-6657. Sortie 115 nord de l'autoroute des Cantons de l'Est. (Aussi disponible condominiums de style Nouvelle-Angleterre à vendre ou à louer.)

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas. Sauna, bain turc, table vibromassante, tech. de marche anti-stress, détente guidée, vélo de montagne. Forfait à partir de 75 \$ / jr p.p. occ. d. Aussi disponible programme de détente intérieure (différent type de session offerte). Cure-minceur, massages, gymnastique douce, balnéothérapie et traitements anti-cellulite. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort et en repartir plus ouïllé(e)? (514) 297-3009. Eastman JOE 1P0.

CLUB AZUR: Le Club Azur, c'est 182 condotels luxueux (1, 2 ou 3 chambres) situés en bordure du lac Memphrémagog, complètement équipés et pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes. Le Club Azur, c'est aussi une foule d'activités pour les grands et les petits. C'est aussi une équipe d'animateurs chevronnés qui font vibrer, quotidiennement, ce magnifique village de vacances. Des locations au mois et à la saison sont également disponibles. 1-800-567-3535.

LE CENTRE DE VILLÉGIATURE CHERIBOURG: Endroit idéal pour la détente. Ce centre vous offre une gamme d'activités sur place: tennis, vélos de montagne, baignade, complexe sportif incluant: piscine int., sauna, tourbillon, gymnase et salle de conditionnement ou à moins de 2 km: golf, randonnée pédestre, équitation. Salle à manger, bar, bistro-terrasse, boutique / dépanneur. Souper-théâtre sur le site même du 23 juin au 2 septembre. Info et réservations: 1-800-567-6132 ou local 1-819-843-3308 frais virés acceptés hors-Québec seulement. C.P. 337, Magog (Québec) J1X 3W9.

MOTEL DE LA PENTE DOUCE: Vue superbe du mont Orford, à 5 min. du lac Memphrémagog. 30 unités neuves complètes avec ou sans cuisinette, piscine, prox. de restaurants, télésiège et golf panoramique (18 trous), etc. Magog, 819 843-1734 ou 1-800-567-3530.

MOTEL DE L'OUTLET: Pour vos vacances à Magog. 16 unités accueillantes à quelques pas de la plage et du centre-ville. Un séjour inoubliable dans un environnement privilégié. 1 (819) 847-2609.

ESTRIE / MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURE: Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic se dresse une maison contemporaine avec 4 ch. et salle à manger, lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 étoiles dans Guide gastronomique du Québec. 425 et 505 en occ. d. incluant déjeuner. Rés.: (819) 888-2715.

ESTRIE / NORTH-HATLEY

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: Tout nouveau, petite auberge en plein cœur du pittoresque village de North-Hatley et au bord du lac Massawippi. Luxueuses chambres climatisées avec salle de bain, grand salon avec foyer, bar et salle de conférence (pour réunion de 5 à 25 pers.). Décoration et ambiance reposante. Venez admirer les montagnes en couleur. La rose des vents, pour des vacances de luxe à prix abordable. À partir de 40 \$ p.p. occ. d. (Déj. inclus). Tél.: (819) 842-2952.

AUBERGE MONTJOYE: Un gîte accueillant et chaleureux, situé au pied de la montagne, à 2 pas du prestigieux village de North-Hatley et du magnifique lac Massawippi. La marina vous offre la location d'embarcations et de vélos. 20 ch. modernes avec salle de bain complète, télé par satellite, salle à manger, piscine, bar, terrasse, cafétéria et activités de plein air, etc. Nouvelle administration. Montjoye station touristique en opération aux 4 saisons. Bienvenue. Route 108, North-Hatley JOB 2C0. (819) 842-2447 ou 49.

B & B LA RAVEAUDIERE: Laissez-vous gâter à North-Hatley. Petit déjeuner brunch servi en 2 parties de 8 h à 12 h 30. Ch. avec salle de bain privée, semi-privée ou partagée. 819-842-2554.

LA CLEF DES CHAMPS: Accueil chaleureux, vue magnifique, à mi-chemin entre Magog et North-Hatley, café, restaurant et terrasse. 45 \$ à 50 \$ par nuit / 2 pers. petit déj. inclus. — 1-819-843-6824.

MANOIR HOVEY: Niché dans un jardin magnifique sur les rives du lac North-Hatley, le manoir Hovey vous offre le summum de l'hébergement et de la restauration. Presque toutes nos 35 chambres ont vue sur le lac et sont décorées individuellement. Plusieurs ont un balcon, un bain à tourbillon, un lit à baldaquin et un foyer. Notre cuisine innovatrice s'alimente à un jardin unique d'herbes, d'épices et de fleurs. Notre terrain de 2 000 pieds sur le lac permet tous les sports nautiques et le tennis, croisière automobile sur les lieux. Golf et équitation à quelques minutes du manoir. Une variété de forfaits soleil sont offerts incluant soupers, déjeuners, animations sur place, taxes et services. Ex.: forfait week-end à compter de 87,50 \$ / pers. / jr. dim. à ven. à compter de 79 \$ / pers. / jr. Pour renseignements et réservations: C.P. 60, North-Hatley, Québec JOB 2C0. Tél.: 1-819-842-2421.

ESTRIE / ST-ARMAND / FRELIGHSBURG / DUNHAM

DOMAINE FONBERG: B & B St-Armand, pour un automne haut en couleurs un domaine ne se côtoiant grands espaces et intimité. Tennis privé, vélo, sentiers boisés. 45 \$ pour 2. Repas du soir sur rés. (514) 248-3575.



AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Située à Sainte-Agathe-des-Monts, avec accès au lac des Sables. Forfaits d'automne, 5 nuits, 14 repas à partir de 175 \$ p.p. occ. d., fin de semaine, 2 nuits, 5 repas à partir de 103 \$ p.p. occ. d. Il est temps de réserver pour la période des fêtes de Noël et du Nouvel An, tous les repas ainsi que les activités, équipement, animation, spectacles surprises et réveillons sont inclus. Demandez notre dépliant. Pour renseignements: 430-7114; à l'extérieur de Montréal: 1-800-567-6700.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Face au lac et au coucher du soleil, l'auberge a maintenant 40 ch. neuves et luxueuses dans un site enchanteur. Toutes possèdent une salle de bain privée avec tourbillon simple ou double, climatisation et télé couleur. Grand tourbillon ext. (ouvert toute l'année). Salles de conférences disponibles et forfait pour congrès. Déjeuner à volonté disponible. Prix ord. de 405 à 605 \$ p.p., occ. d. Profitez des tarifs hors saison (jusqu'à 40% de rabais). Sans frais, demandez nos dépliants ou info: 1-800-567-8329 ou 1-819-326-7016. Class. 3 et 4 fleurs de lys. Les couleurs d'automne sont arrivées.

AUBERGE GIRARD: Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sables. 3 pavillons (dont 1 chalet), aux charmes d'antan mais dans un confort d'aujourd'hui. Dégustez notre cuisine française renommée grâce à nos forfaits de fin de semaine: 2 nuits, 2 p.déj., 2 soupers, 1 brunch à partir de 119 \$ p.p. occ. d. 1-819-326-0922. Profitez des aubaines hors saison sur les chambres pour les couleurs d'automne. 50% du dim. au vend. Frais virés acceptés.

VAL-DAVID

AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957, aux limites du Village de Val-David, Le Rouet offre l'atmosphère chaleureuse des auberges de montagne ou chaque repas, pris autour de grandes tables familiales, favorise rencontres et nouvelles amitiés. Cuisine comme celle de nos mères les jours de fête. Notre animateur suggère des activités sociales, culturelles et sportives. Piscine extérieure chauffée. Tous les sports d'été, sur place ou dans les environs. À proximité de plusieurs théâtres d'été. Tarif: 49 \$ / jr p.p. occ. d., incluant 3 repas. Forfaits disponibles pour 5 et 7 jrs. Demandez notre dépliant. (819) 322-3221.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6896 OU 285-7236

EN BREF

HEUREUX WEEK-ENDS À LA FERME EQUESTRE MONT-ROUGE

Jusqu'à la fin d'octobre, la Ferme équestre Mont-Rouge, route Rougemont, à Saint-Jean-Baptiste, offre tous les week-ends un programme familial spécial: marionnettes, visite d'un grenier mystérieux, théâtre des insectes, vidéo sur la naissance d'un poulain, visite de l'écurie.

De plus, les samedis et dimanches à 15h30 et à 16h30, on donne deux pièces de Tchekov dans un ancien entrepôt frigorifique. La Ferme permet à ses visiteurs de cueillir dans son verger des pommes qui ne contiennent aucun produit chimique et sont donc très « bonnes à croquer ».

Pour plus d'informations, appeler Louise Moreau, tél.: (514) 469-3600.

RABAIS SUBSTANTIELS D'AIR CANADA

Pour la 5e année consécutive, des journées Feuille d'Érable permettent aux passagers d'Air Canada des réductions de tarifs substantielles variant de 59 à 72 p. cent, sur la Californie. En outre, la société aérienne, en collaboration avec Holiday House, rend à ses clients la location d'une voiture encore plus abordable, grâce à un forfait de sept,

jours de \$39 par personne, à raison de deux locataires par voiture. Cette offre sera valable du 1er novembre au 28 février suivant.

Les aubaines ne s'arrêtent pas là, puisque les passagers d'Air Canada bénéficient également de rabais d'au moins 20 p. cent auprès de 500 établissements d'hébergement, de transport et d'excursions touristiques. S'adresser à son agent de voyages habituel.

RANDONNÉE PÉDESTRE VERS NEW YORK

Randonnées Plein Air organise une excursion à New York qui aura lieu du 6 au 9 octobre. Couché prévu vendredi soir à Albany; marche sur les pentes du mont Windham, dans les Catskills, samedi; parcours pédestre à New York, y compris Fifth Avenue et Central Park; randonnée pédestre sur les flancs de Five Mile Mountain, le long du lac George, le lundi.

Pour plus de renseignements: (514) 843-3262.

ESCAPADE À LONDRES

British Airways propose à ses passagers au départ de Montréal une « escapade à Londres », comprenant le tarif aérien aller-retour et trois nuitées à l'hôtel, à compter de \$499 par personne. Offre valable entre le 31 octobre

et le 6 décembre. Départs en semaine. Le prix indiqué est établi en fonction d'une occupation double de la chambre d'hôtel.

CROISIÈRES DE RÊVE

Voyages Viau Marlin présente en audio-visuel, en français, un programme de croisières, le mardi 24 octobre, à 19h, au Palais des Congrès de Montréal. Cette soirée informative et très animée, vous fera vivre l'aventure et le romantisme d'une croisière. Les billets à \$5 par personne, sont disponibles dans toutes les agences de Voyages Viau Marlin.

Pour plus d'information, communiquer avec Camelia Garcia ou Natalie Chaurette, tél.: (514) 954-0155.

EXCURSIONS D'OCTOBRE AVEC LE GROUPE NATURE ET PATRIMOINE

Le Groupe Nature et Patrimoine propose pour octobre une excursion à Philadelphie (du 6 au 9) qui sera suivie d'une autre au Cap Tourmente (le 14 octobre) pour observer la migration des oiseaux blanches. Enfin une autre excursion est prévue le 21 octobre sur les sentiers écologiques du mont Saint-Grégoire, en compagnie de naturalistes spécialisés dans la flore et l'ornithologie. S'inscrire au plus tôt en appelant Gilles Simard, au numéro (514) 681-1303.

NOUVEAU CENTRE DE SANTÉ À TOPNOTCH (VERMONT)

Le Spa de Topnotch, un complexe sports et santé, dans le Vermont, ouvrira ses portes en novembre. Cette station des plus modernes offrira des programmes de conditionnement axés sur la santé, l'alimentation, l'exercice physique et la gestion du stress.

Le Spa est relié à l'hôtel de villégiature de Topnotch par un passage vitré. Pour plus de renseignements, communiquer avec Lynn Cantisano au (802) 253-8585, à Stowe.

CROISIÈRE DE 18 JOURS SUR LA TRACE DES INCAS

Une croisière de 18 jours organisée par Paquet à bord du paquebot « Mermoz » patrouillera cet hiver la route légendaire des Incas. Le paquebot appareille de Valparaíso, au Chili, le 22 janvier 1990 et son voyage se termine le 8 février à Esmeraldas, en Équateur. Son coût a été établi à \$3325 par personne, en occupation double. Un rabais de 5 p. cent est accordé si on s'inscrit avant le 31 octobre.

Les excursions à terre comprennent l'île de Pâque et ses énigmes.

riques monuments de pierre: Punta Arenas, dans le détroit de Magellan; Cuzco, au Pérou, la capitale de l'empire Inca; Machu Picchu, la cité perdue des Incas; et les sites archéologiques d'Ica et de Nazca, sur la côte du Pérou.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Croisières Soleil, tél.: (514) 844-0664.

NAISSANCES AU ZOO DE BUSCH GARDENS

Le zoo de Busch Gardens, à Tampa, signale plus de 700 naissances depuis le 1er janvier. Ces nouveaux-nés ajoutent à la collection animale du zoo qui est maintenant de plus de 3300 bêtes.

Parmi les nouveaux-nés: une timide femelle du grand coucou, un courageux lama, une girafe dégingandée, dix impalas mâles et douze femelles, deux bébés flamants, trois ibis écarlates et trois bébés babouins de Guinée.

CARTE DÉCOUVERTE AUX BAHAMAS

Pour la troisième année d'affilée, la carte d'escompte Découverte est disponible pour les voyageurs se rendant aux Bahamas. Cette carte, valable jusqu'au 31 janvier 1990, permet d'obtenir

des rabais atteignant jusqu'à 50 p. cent sur différents biens et services, notamment les repas, les activités sportives, les spectacles et les articles de consommation. Cette offre s'applique à l'achat de forfaits de voyage, de billets d'avion ou de séjours en hôtel. Neuf agences de voyages montrealaises participent à cette campagne de promotion.

LES GRANDS EXPLORATEURS

Pour leur dix-septième saison, les Grands Explorateurs présentent une série de six conférences. La saison a commencé le 10 septembre avec la présentation de Patrick Bernard, « Mondes interdits », un reportage sur les mondes les plus secrets d'Asie. Les reportages subséquents porteront sur Tahiti (Marcel Iysy-Schwartz), le Japon (Yves Mahu-zier), le Texas (Jean Mazel), l'Amazonie (Jacques Cornet), la Russie d'Europe (Michel Drouchouff) et Londres (en hors série). Les conférences ont lieu dans cinq salles différentes: au Triton, au théâtre Outremont, à la salle André-Mathieu, ainsi qu'à l'auditorium du Cégep Édouard-Montpetit et du Collège Marie-Victorin. 315400 spectateurs ont participé à la saison 1988. Pour renseignements, on compose le 288-0262.



Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



ESTRIE / SUTTON / LAC BROME

AUBERGE L'HAUT-VENT. À quelques min. de Sutton et du lac Brome, cette magnifique, où auberge vous offre tranquillité, confort, bonne bouffe, et plus encore. Venez découvrir cet endroit unique. 50\$/jour p.p. incluant 2 repas. (occ. double) (514) 243-0451.

AUBERGE LE PIC-À-BOIS. Entre le lac Brome et Sutton. 5 ch. dans vaste maison centenaire sur domaine 200 acres. Vue panoramique. Gîte calme et chaleureux. Cuisine régionale raffinée. Piscine à l'extérieur. / jr en occ. d. Forfait fin de sem. 1 (514) 538-3776.

L'ABRI-COT. B & B à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Grand salon avec foyer et bibliothèque. 4 ch. spacieuses et personnalisées, piscine. 30\$ et 40\$ p.p. occ. d., incluant délicieux petits déjeuners servis par vos hôtes. (514) 243-5532.

LE MURMURE. B & B, jolie maison centenaire, 5 ch. Salon, foyer. Grand jardin et piscine. A 2 pas: boutiques, restos, golfs, tennis, équitation et sentiers de marche. 30\$ p.p. occ. d. inc. déj. à choix internationaux. (514) 538-8135.

MANOIR L'ESTANCIA. Appartements modernes avec foyer. Ambiance chaleureuse. Bar intime. Panorama exceptionnel. 1 nuit, 30\$ p.p. occ. dou. Buffet champêtre tous les samedis soir à 5,95\$. Petit déjeuner le dimanche de 8h30 à 14h. Réservation: (514) 538-3501. Adresse: 264, Maple, Sutton J0E 2K0.

LANAUDIÈRE

AUBERGE LA CORNICHE. Dans la vallée de la Corniche, 12 ch. avec salle de bain privée. Cuisine familiale Gaudet. Accessible aux handicapés. Piano, foyer, jeux intérieurs. Plus forfait de golf. Rés.: (819) 424-2714.

AUBERGE LA MONTAGNE COUPÉE. Nouvelle auberge de 50 chambres et suites grand confort, site au sommet d'une falaise surplombant la vallée de la rivière l'Assomption. Vue panoramique de Montréal. Table d'hôte gastronomique. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, foyer, salles de réunion. Équitation, randonnée pédestre, vélo de montagne sur le site; golf à proximité. Sur la route 131 à St-Jean-de-Matha, au cœur de la région Lanaudière. (514) 886-3891, 1-800-363-8614.

AUBERGE L'ENGOUVERNEMENT. Hébergement en villa avec foyer, bain tourbillon, 1, 2 ou 3 ch. à c. ski, fond, ski alpin, luge, raquette, forfait week-end à partir de 126\$ par personne. (514) 834-5558 ou 1-800-363-8652.

AUBERGE MA MAISON. 7 chambres romantiques, pleine nature, fine cuisine. 65\$/2 pers. Couché et petit déj. 1 hre de Mt. 1291, Pied de la Montagne, Ste-Margite (Lalonde). 514-889-2296.

AUBERGE SUR LA FALAISE. «Classifiée 4 fleurs de lys». Site enchanteur sur la haute d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 80\$/jr p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, tennis, accès au lac, embarcation sur place, vélo. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Montréal).

CASTEL BRANDON. Unique en Lanaudière. Tout nouveau à Saint-Gabriel de Brandon. 11 ch. — don. (1 h de Mt.). Appartements — hôtel pour 2 à 4 pers.: suite avec cuisinette. • Ambiance feutrée et chaleureuse. • Foyers et bains tourbillon dans la plupart des 17 unités. • À partir de 35\$/p.p. (jr rabais enfant). Location jour, sem. forfaits. • Tout près Lac Maskinongé. Sports nautiques. Nombreuses activités. Rés.: 1-835-3775.

LE CHÂTEAU MONTCALM/ST-DONAT. À découvrir l'été avec sa plage sociale de couleurs, l'hiver dans toute sa blancheur et au printemps quand tout renaît. 72 chambres luxueuses, balcon et vue sur le lac. Piscine intérieure, bain tourbillon, sauna et salle d'exercices. Pour toutes informations: 1-800-567-8340.

L'HOTELLERIE LA DÉTENTE. Nouveau complexe hôtelier à St-Alphonse (1 h de Montréal). 20 unités luxueuses d'hébergement. Suites et studios avec foyer et cuisinette. Matels spacieux. Piscine chauffée, bain tourbillon, potager, sauna, tennis, bar terrasse. Méchoui et grillades le dimanche. Forfaits à prix abordables. Nombreuses activités. Pour info. et rés.: (514) 883-2205.

HAUTES LAURENTIDES

AUBERGE DU LAC CHAPLEAU. Chalets individuels de 2 à 4 pers. Cuisine française, table d'hôte, week-end 80\$ p.p. occ. d. incluant embarcations, petit déjeuner, souper et brunch le dimanche. (819) 274-2845.

AUBERGE ÉTOILE DU NORD. Vue panoramique. Bord du lac Nominique. Prox. parcs nationaux. Randonnée pédestre, location de vélo et chaloûpe. 35\$/p.p. occ. d., avec 3 repas. Foyer. (819) 278-4935.

LE JARDIN DES CÈDRES. Site remarquable. Chutes du lac Labelle. Hébergement: ch. 45\$/jr, app. 80\$/jr et chalet 6 pers. 100\$/jr. Cuisine française, table d'hôte, multiples activités. Spéciaux pour groupes ou pour la semaine. Rés.: (819) 686-3263.

LAURENTIDES

À BONNE NUIT BONJOUR. Ste-Adèle. Douceur et charme du « B & B ». Cet automne, week-end meurtre et mystère. Scénario original. Devinez nos détectives et suspects. 2 à 12 journées. Rés. dès maintenant. Inf.: (514) 229-7500.

À L'AUBERGE DU CARREFOUR STE-ADELE. En plein cœur de Ste-Adèle, l'unique petite auberge qui offre les meilleurs prix pour chambre et repas P.A.M. Spécial «Week-end» 2 soirs (P.A.M.) à partir de 89\$ p.p. occ. d. Spécial semaine 5 soirs (P.A.M.) à partir de 195\$ p.p. occ. d. Pour réservation entre 10h et 22h: (514) 229-3581.

AUBERGE CHALET DES CHUTES. Symphonie des couleurs Mont-Tremblant. Au pied des Chutes du lac Tremblant. A 2 pas d'une plage et d'un golf magnifique. Une auberge pour toute la famille. Cuisine de toute première qualité. Pisc. chauffée, T.V. couleurs. Activités possibles: tennis, voile, golf, équitation, croisière sur le lac. Prix à compter de 50\$/jour/personne/occ. double (M.A.P.) taxes et services inclus. 12 ans et moins 1/2 prix. 5 nuits et plus 10% escompte. Rés.: 1-819-425-2738.

AUBERGE CHAMPÊTRE / STE-ADELE. Un vrai petit nid situé à 2 pas du centre-ville. Découvrez nos forfaits «couleurs d'automne» comprenant «rose et bouteille de champagne» • petit déjeuner européen • passeport privilège auberge champêtre • chambre avec foyer (bois inclus) ou bain à tourbillons double et foyer. À partir de 67\$/jr (2 jr). Tel. sans frais ou 1-800-363-2466.

AUBERGE CLOS JOLI. Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit tranquille à Joliette, à 45 min. de St-Jovite. Cuisine gastronomique. 9 ch. personnalisées. 43,50\$ p.p. occ. d. incluant coucher et déj. 72,50\$ p.p. occ. d., souper gastronomique et déj. compris. (514) 226-5401.

AUBERGE DE LA RIVIÈRE SIMON. (B & B) ou bord d'une jolie cascade face au Relais, à 5 min. de St-Jovite et Ste-Adèle, grande demeure confortable et chaleureuse, 8 ch. spacieuses, vaste bar, sports, loisirs et bonnes tables à proximité. 30\$/s., 50\$/d. incluant déj. - souper. (514) 278-3806.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE. Sur un site enchanteur, au bord du lac, au nord de St-Jovite. Superbe maison de campagne chaleureuse et bourgeoise meublée de belles antiquités. Calme et confort voisins tous les plaisirs. La magnifique salle à manger, table gourmande à partir de 23,95\$. Ch. à partir de 32,50\$ p.p. / jr en occ. d. Aussi très belle suite 3 heures de lys. Forfaits disponibles pour les fins de sem. Rés. et réserv. (819) 326-7673 ou à Mt (514) 747-6661 ou (514) 744-5350 — 1592, route 329 Nord, Ste-Agathe-Nord J8C 2Z8.

LAURENTIDES

AUBERGE DU LAC DES SABLES. Accueil personnalisé et repas. Gagnante du Grand-Prix du Tourisme. Forfait de golf en semaine (4 golfs). Prix par nuit: occ. s., coucher, déj. et golf, à partir de 60\$, 25\$/p.p. add. 20 ch. neuves, 4 fleurs de lys, tourbillon double, lit queen, sur sem. 30\$, fin de sem. 75\$ par nuit pour 2 pers. Pour plus de renseignements voir encadrément Auberges In-Tour. Sans frais: 1-800-567-8329.

AUBERGE FANTACCI. 45 min. de Mt. Fine cuisine, qualité supérieure, 10 ch., accueil chaleureux. Lac reliant les couleurs d'automne et de superbes couchers du soleil. Endroit paisible, repos assuré. Embarcations, sentiers, prox. équitation, golf. B & B 20 à 30\$/p.p. occ. d., P.A.M. 45 à 69\$/p.p. occ. d. (514) 563-2790.

AUBERGE LA SOUPIÈRE. Connaissiez-vous cette chaleureuse auberge située dans le charmant village de St-Adolphe-d'Howard, aux abords du majestueux lac St-Joseph à seul. 45 min. de Mt? Calme et confort s'allient à une gamme complète d'activités estivales. Chambres luxueuses, salle de séjour, bar, superbe salle à manger avec vue sur le lac, souper dansant avec nos stars d'un soir, cuisine renommée, brunch le dimanche. Plage, café-terrasse avec chaisonnier, BBQ, croisières. Spécial week-end brunch inclus 150\$ p.p. occ. d. — 75\$/jr P.A.M. — 819-327-2525.

AUBERGE LA CHAUMINE. Auberge champêtre et chalets, célèbres depuis plus de 40 ans, à 45 minutes de Montréal. Plage privée, pédalos et terrains de tennis sur place. Équitation et golf à proximité. Savourez de la fine cuisine dans une romantique salle à manger surplombant le lac. 2 bars, salle de jeux, barbecue sur le lac, spectacles les fins de semaine. Chambres et chalets à partir de 65\$/p.p. pers., par nuit en occ. double, incluant petit déjeuner et souper. Offrons aussi chalets de 2 chambres pour 2 à 6 pers. Appelez directement 430-5520 ou 1-563-5546.

AUBERGE LE ST-VENANT. L'authentique petite auberge personnalisée. Grandes chambres insonorisées avec salle de bain individuelle. Grand salon avec foyer et piano. Déj., buffet inclus. À Ste-Agathe-des-Monts, en retrait de la route, aux abords du lac des Sables, à partir de 42,50\$ p.p., occ. d. À proximité du théâtre du Patriote. Tel.: (819) 326-7937.

AUBERGE MANOIR DES PINS SUR LE LAC. Grandes unités spéciales de luxe à 75\$/p.p./jour avec foyer de pierre individuel et bain tourbillon privé, tapis soyeux, fûteleur, musique FM, 2 repas compris à notre auberge (très fine cuisine). 22 choix recherchés de menus classifiés 3 fourchettes. Salle à manger avec vue sur le lac, paysage totalement féérique; admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Le séjour idéal pour charmer les passionnés de douce volupté. Aussi, à notre chaleureuse auberge chambres pouspées délicatement décorées. 60\$/jour p.p. 2 repas gastronomiques inclus ainsi que l'accès au grand salon de l'auberge avec foyer, piano, télévision. Aussi 15 chalets avec salon privé, foyer en pierre, et bain tourbillon. 75\$/p.p./jour. Les repas servis à notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclettes de montagne fournies. Voile, plage sablonneuse et pédalo gratuit. Équitation à proximité. Plusieurs théâtres d'été en soirée. Autoroute des Laurentides, sortie 39, 1 m. à droite, tournez 6 miles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Montréal). Demandez notre dépliant couleur et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON. B & B à St-Sauveur, en face du mont Habitant, magnifique maison avec 6 ch. douillettes, 1 lit d'œuf, 2 s. de bain privées, salon avec foyer, salle à manger invitante. À partir de 30\$/p.p. occ. d. incluant délicieux petit déj. Spécial septembre: 2e nuit à 1/2 prix. Venez goûter chez nous les petites attentions que vous ne trouvez pas ailleurs. (514) 227-3131.

AUBERGE ST-DENIS. St-Sauveur-des-Monts. 4 fourchettes, 4 fleurs de lys. Forfait allant de 120\$ à 200\$ occ. double par nuit. (514) 227-4602 ou de Mt 497-5602.

AUBERGE ST-GUILLEAUME. À St-Donat, découvrez la magie de l'automne tout en couleur, paysage reposant, bord de l'eau. Auberge champêtre, ambiance chaleureuse, salle à manger. Activités: vélo de montagne, chaloûpe, etc. Chambres à partir de 40\$/jr occ. d. — Forfaits à partir de 35\$/jr p.p. occ. d. — Chalets 150\$/sem. (819) 424-5376.

MOTEL STE-AGATHE. Profitez des couleurs de l'automne dans un site propice à la détente et à la tranquillité à proximité du centre-ville. Offrez-vous un forfait «ÉVASION ROMANTIQUE» pour 2, 5, 7 nuits (du 20 août au 20 déc.) comprenant: un bon vin, déjeuners et croisière sur le majestueux lac des Sables, ou un forfait «GOLFS» incluant: golf, déjeuners et croisière sur le majestueux lac des Sables, ou un forfait «PROMENADE» choix de chambres, modernes, coloniales, suites luxueuses, chalets, tous avec TV, réfrigérateur, téléphone. Guide des menus des restaurants et des activités environnantes remis à votre arrivée. Option: foyer, tourbillon, avec vidéo ou cuisinette. Dépliant couleur et liste de prix sur demande. Venez en autobus. Motel Ste-Agathe, 1000, rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts, QC J8C 1L6. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Tél.: 1-819-326-2626. Visa et MasterCard.

CHATEAU BORGHESE. C'est la Fiesta qui vous attend à St-Jovite, Mont-Tremblant. 30 chambres, salle de séjour, bar, soirée dansante, sauna, bain tourbillon, piscine extérieure chauffée, salle à manger superbe, cuisine française. Fin de semaine Fiesta à partir de 125\$ p.p. occ. d. 819-425-8645.

DOMAINE MIRA-MONT SUR LE LAC. À St-Adolphe-d'Howard. Découvrez un endroit de rêve, le chic, la classe. 42 chalets joliment décorés (confort 4 lys) de 1 à 3 ch. Suites romantiques avec bain tourbillon double. Salle à manger, souper dansant, cuisine gourmet. Piscine int., sauna, plage privée, tennis, embarcations et montage. De 75\$ à 115\$ p.p. M.A.P. 1 hre de Montréal. De Mt: 875-9042 (819) 327-3330.

AUBERGE HAVRE DU PARC À SAINT-DONAT. Sur le bord du lac Provost tant. Venez contempler nos couleurs d'automne. «Pour être un havre, c'en est un!» (F. Osborne, la Presse). Amants de la nature, venez y relaxer et goûter à notre bonne table. Forfait à compter de 60\$ p.p., occ. d. incluant coucher, déj. et repas du soir. À 1/2 km du parc du mont Tremblant, nous avons la nature à nos portes. 1-819-424-7686.

HARFANG DES NEIGES / SNOWY OWL. Motel-restaurant à Sainte-Adèle. 14 unités avec foyers, bains tourbillons ou cuisinettes. Tennis, terrasse, pédalos, golf, équitation. Unités à partir de 85\$/jr (pour 2 p.) — spécial repas inclus à partir de 20\$. Salle à manger à deux foyers. Super brunch le dimanche — spécial soupe-tôt tous les soirs. 1-800-363-5624 ou 1-228-4645.

HÔTEL FAR HILLS. Un hôtel de choix dans les Laurentides. Domaine de 72 ch. avec lac privé, villier, planches à voile, canoë, pédalos, squash, squash, badminton, tennis, et volley-ball. Golf et théâtre d'été à prox. Cuisine raffinée classifiée 4 fourchettes. Mini vacances (3 nuits, 4 jours et 5 repas) 237\$/p.p. facilités pour résidents d'ailleurs. Ligne dir. de Mt: 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTEREL. Le joyau des Laurentides à une heure de route de Montréal. Par son architecture, sa localisation de 5 fleurs du lys, l'Hôtel L'ESTEREL est le centre de villégiature par excellence à Québec, comprenant marina, 18 trous de golf, tennis, piscine chauffée, gymnase, etc. Pour plus de détails sur notre cuisine renommée, nos vins fins et orchestre en soirée, tarifs inclus golf et tennis, appelez-nous. (514) 228-2571. De Montréal, 866-8224 ou 1-800-363-3623.

LAURENTIDES

HÔTEL-MOTEL ALTITUDE. À Ste-Adèle (Rte 117), 52 ch. ou suites dont 22 avec foyer. Suites avec bain tourbillon. Plan M.A.P. (dai. et souper), piscines int. et ext., sauna, bain tourbillon, 2 courts de squash, salle de convention, salle à manger 2 fourchettes (cuisine française et continentale). Hôtel-motel 4 fleurs de lys à partir de 58\$/p.p. occ. d., inc. souper, déj. et taxe. Tel.: 1-800-363-3683, (514) 279-6610.

LA ROCAILLE. B & B, gîte du passant, Lac Carré, près de St-Jovite et Parc Mt-Tremblant. Passez un séjour inoubliable pendant le festival des couleurs. 20\$/p.p. occ. d. Couché et brunch. Spécial pour 5 jours. 1-819-688-2852.

LES LANTERNES. B & B, bord du lac Carré, près de St-Jovite. Atmosphère et décor enchanteur. Équitation et golf à proximité. Déj., copieux. 35\$/p.p., 45\$ pour 2. (819) 688-3896. Réservez maintenant pour saison hivernale.

RELAIS & CHATFAUX

AGRÉABLES RELAIS DE CAMPAGNE «SUR LA ROUTE DU BONHEUR»

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE. TRES GRAND CONFORT, GASTRONOMIE ET RAFFINEMENT. Sous un même toit: chambres spacieuses, certaines avec grande baignoire tourbillon, foyer, lit à baldaquin, piscine intérieure, sauna et appareils d'exercices. Tennis, sentier écologique et plage sauvage privée. FORFAITS: couleurs d'automne et les grands festins d'octobre et safari-baleines. Certificats-cadeaux. (418) 665-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY. Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais pour les gourmets — gourmands, madailles d'or du Mante de la Restauration du Québec 1988. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. 24 ch. dont certaines avec foyer. Forfaits semaine et fin de semaine. (819) 842-2431.

LAURENTIDES / VAL-DAVID

HÔTEL LA SAPIÈRE. Découvrez la calme et la tranquillité à 1 h de Mt. Située au bord d'un lac. 70 ch., 5 fl de lys. Table d'hôte. Activités organisées. Canots, pédalos, tennis. Pisc. ext. chauffée. FORFAITS: du dim. au ven. 5 jrs 49\$, 2 jrs 21\$ p.p. occ. dbl. 3 repas p.j. et serv. Sauf juillet et août. Mt 866-8262; ext. de Mt: 1-800-567-6635. Val-David. (819) 322-2020. FAX: (819) 322-6510. C.P. 190, Val-David, J0T 2N0.

HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE. Ste-Adèle (Promotion 89). Un bouquet de charme pour fleurir vos vacances. Confort, calme, détente et tout le service auquel vous vous attendez. 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf et tennis intérieur. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché. 4 Fourchettes® et l'hôtel 5 fleurs de lys. Demandez pour nos forfaits. Tél. sans frais de Mt 1-800-363-2582, 279-4151 ou 279-2991.

MONTÉRÉGIE / SAINT-MARC-SUR-RICHELIEU

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS. À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et au personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Laureat national «Métier de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

PAYS DE L'ÉRABLE / MONTMAGNY

MANOIR DES ÉRABLES. Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire... Vivez le faste d'un séjour au Manoir des Érables... table de renom, suites et chambres luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre à proximité plusieurs activités de loisirs et de détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 270, du Manoir Montmagny, QC G5P 1G5. Tél.: (418) 248-0100.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT, VAL-DAVID. Site enchanteur. Autonomie de loisirs dans environnement de vacances. Jeux de curling et palet de table. A prox. des restaurants et autres activités. 25 unités confortables et climatisées avec tél., frigo, câble TV, circuit fermé avec First Choice, Super Ecran, ISN et films pour adultes (sans frais). Chambres de luxe avec bain tourbillon disponibles. Spécial automne. Cartes de crédit. Plan privilège. Gagnant du prix de l'écovoyage touristique québécois pour 1988. Tél.: 1-819-322-2032 ou sans frais 1-800-567-6740.

RUE DE LA GARE. Au lac Carré, charmante maison du début du siècle, près du mont Tremblant. Heure

Le port d'origine: tout un quartier restauré reprend vie

L. A. BEAUCHAMP
Presse Canadienne
NEW YORK

■ South Street Seaport, c'est le premier port de New York, le port d'origine que la ville a récemment restauré à coups de millions de dollars dans ce quartier situé au sud-est de l'île de Manhattan. Tout un quartier qui raconte l'histoire du port et témoigne de temps autrefois prospères.

De prime abord, quand on flâne dans ce quartier de boutiques et de cafés à la mode, on a du mal à imaginer parmi la foule déambulante des citadins en costumes et des touristes ces marins hollandais qui, en 1611, débarquèrent dans le port.

C'était deux ans à peine après que l'explorateur anglais Henry Hudson fut entré dans le port. Des vaisseaux de commerce hollandais commencèrent à arriver, les cales pleines de marchandises pour le Nouveau monde.

À la fin du 18^e siècle, l'East River constituait la voie royale du commerce maritime, conduisant au port les vaisseaux chargés de thé, d'épices et de soie. À l'époque, quatre des six marchés de la ville se tenaient dans le port. Les tavernes et les maisons closes connaissaient alors leur heure de prospérité.

Avec l'avènement de la vapeur, cependant, le port allait peu à peu décliner. Les navires plus gros, requérant des eaux plus profondes, choisirent un nouveau havre de l'autre côté de l'île de Manhattan.

Plus tard encore, Wall Street érigeait ses gratte-ciel gigantesques au-dessus du port de South Street, isolant celui-ci du reste de la ville. C'en était assez pour mobiliser l'attention de quelques amis du port qui, inquiets du sort du quartier, fondèrent le groupe Friends of South Street Seaport. C'est en partie grâce à leur campagne que le projet de restauration fut entrepris au début des années 80 dans un effort pour sauver du délabrement et de

l'abandon ce quartier autrefois animé.

Une introduction spectaculaire

La visite du quartier devrait commencer par le Translux Seaport Theatre (210 Front St.) où, dans une expérience époustouflante de 50 minutes, vous sera présenté un film sur l'histoire du port.

À coups de 104 projecteurs, de 150 effets spéciaux et de 33 haut-parleurs vous enveloppent dans un tourbillon de sons et d'images spectaculaires, vous vous verrez, à bord de votre siège, transportés d'emblée dans la vie et l'animation que connaissait le port au milieu du 19^e siècle. Jusqu'aux odeurs des rues et des quais de l'époque qui sont ici reconstitués dans un spectacle unique. Les yeux sont sollicités de partout, sur l'écran où bateaux et marins rivalisent pour retenir l'attention du spectateur, et sur les murs de la salle où les bâtiments du port complètent le réalisme de la scène, vous situant au cœur de l'action. Une fenêtre s'ouvre soudain, et c'est un marin qui apparaît en compagnie d'une dame de la nuit; une autre fenêtre s'ouvre, et c'est un employé de banque travaillant sur ses comptes.

Attractions au fil des rues

Au sortir de cette échappée dans le temps, vous retrouvez bientôt les rues pavées qui vous mènent à d'autres spectacles, d'autres attractions. Sur le quai ensoleillé, l'histoire du port se poursuit. Vous monterez à bord de l'Ambrose Lightship, le minuscule bateau rouge qui, pendant 60 ans, servait de phare flottant à l'entrée du port. Vous visiterez le Peking, l'un des plus gros quatre-mâts à voiles carrées encore à flot, qui fut laborieusement restauré, et le Wavertree qui autrefois servait au transport du jute entre l'Inde et l'Europe.

Vous voudrez peut-être aussi mettre les voiles pour un tour du port à bord du Pioneer, une goe-



lette à deux mâts construite en 1885, autrefois destinée au transport de marchandises.

Le port offre encore bien d'autres attractions: boutiques et restaurants, ouverts tous les jours, divertissements un peu partout, musiciens, jongleurs, mimes et concertistes se partageant le pavé dans un spectacle de rue continu. Une course de goélettes, organisée tous les ans, se tient aujourd'hui. Plus tard dans la saison, lorsque l'air se fait plus mordant, activités culturelles, séminaires et ateliers attirent les visiteurs à l'intérieur.

La visite ne saurait se poursui-

vre ou se terminer sans faire une halte dans l'un des nombreux cafés et restaurants qui vous offrent, port oblige, toute une sélection de produits de la mer. Régaliez-vous donc, là, de moules pochées, de thon frais, ou encore de clam chowder, l'onctueuse soupe de palourdes.

Si la forte odeur de poisson ne vous incommode pas, ne manquez pas de visiter le Fulton Fish Market, le vieux marché au poisson, l'un des plus importants marchés de gros au monde. Des visites guidées de deux heures sont organisées à 6 h du matin, le premier et le troisième jeudi du mois, d'avril à la fin octobre. On

se renseignera davantage à ce sujet au Seaport Museum.

South Street Seaport est situé au bas de l'île de Manhattan, sur l'East River, s'étendant sur les rues Fulton et Water. Par métro, prendre la ligne IRT Seventh Avenue, trains 2 ou 3; ou la ligne IRT Lexington Avenue, trains 4 ou 5; ou la ligne BMT Nassau Street, trains 1 ou M. Par autobus, prendre le M-15 sur la Second Avenue qui mène à Fulton Street.

Un tour en voilier (2 heures) sur le Pioneer coûte \$15 U.S. (adultes), \$13 (personnes âgées), \$10 (enfants de moins de 12 ans). Appeler Seaport Tours au (212) 669-9405 entre 9 h et 17 h pour

les réservations (le bateau ne porte que 40 passagers).

Le prix d'admission au musée de South Street Seaport comprend aussi la visite de l'Ambrose Lightship, du Peking et du Wavertree, le film The Peking at Sea et la visite du centre des enfants. Le prix est de \$5 (adultes), \$4 (personnes âgées), \$3 (étudiants) et \$2 (enfants de moins de 12 ans). On achète les billets au kiosque Pier 16 ou au no. 12 Fulton Street.

Pour d'autres renseignements, s'adresser au musée, 207 Front St., New York, NY 10038; tel.: (212) 669-9411.



Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du Mont Sainte-Anne. 86 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure s'ouvrant sur la terrasse extérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, tennis, marelle, vélo de montagne, golf, excursion, salles de réunions (12). Demandez nos forfaits: «Douce Vacances», «Évasion à la montagne», «Cœur à Cœur», «Réunion d'affaires», «Congrès», «Fin de semaine en vélo de montagne», «Fluë et montagne». Tél.: (418) 827-5711. FAX (418) 5997.

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le fleuve. 27 chambres tut confort, fine cuisine, salle de conférence et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, tennis, marelle, golf, etc. Demandez nos forfaits: «Cœur à Cœur», «Évasion vers l'art», «Douce Vacances», «Réunion d'affaires», «Pignoronde-Tadoussac». Tél.: (418) 435-5505. FAX (418) 435-2779.

ILE AUX COUDRES

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres, 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, tennis, marelle, bicyclette, etc. Demandez nos forfaits: «Cœur à Cœur», «Évasion dans l'île», «Congrès», «Val des Neiges-Cap-aux-Pierres», «Réunion d'affaires». TRAVERSÉE GRATUITE. Tél.: (418) 438-2711. FAX (418) 438-2127.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel, entièrement rénové, avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-putt, excursions, etc. Demandez nos forfaits: «Cœur à Cœur», «Golf», «Douce Vacances», «Safari Visuel aux Baleines», «Évasion», «Douce Vacances», «Réunion d'affaires» ou «Congrès». Tél.: (418) 735-4421. FAX (418) 235-



RÉSERVATIONS SANS FRAIS 1-800-463-5250
DE MTL (514) 861-2821

MONTÉRÉGIE

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Venez découvrir un authentique manoir du XVIII^e siècle, soigneusement et amoureuxment rénové, entouré d'arbres centenaires, de jardins, de roseraies. Une cuisine raffinée, un accueil chaleureux, un service attentif au moindre détail. À 30 minutes de Montréal, à deux pas du mont Saint-Hilaire, sur les bords du Richelieu, le bonheur... Forfaits de fin de semaine à partir de 99 \$ p.p. occ. d., ou «forfait golf» 2 nuits, 2 déj., 2 soupers, 1 journée de golf, 110 \$ p.p. occ. d., ou «l'École du Mieux-Être» à 3 h de Mtl. Rés.: (418) 598-3311 ou 3579.

AUBERGE DU FAUBOURG: Saint-Jean-Port-Joli, 100 unités. Vue magnifique sur le fleuve. Grands espaces verts. Petits chalets au bord de l'eau. Salle à manger, Restaurant, Bar, Piscine extérieure, Théâtre d'été, Golf 18 trous à proximité. Brunch tous les dimanches de mai à octobre. Forfait repas 189 \$ / 2 pers., incluant la chambre 2 soirs, 2 soupers, 2 petits déj. (si disponibilité). Pour réservations: 1-(418) 598-6455, 1-(800) 463-7045. À 50 minutes de la ville de Québec, sur la rive sud du Saint-Laurent.

QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE

AUBERGE DU QUARTIER: 170, Grande-Allée Ouest. (418) 525-9726. Pour vos affaires ou vos loisirs, à 2 pas du centre-ville, du vieux Québec, de la Colline Parlementaire et face au musée du Québec. Ch. rénovée, salle de bain privée, 32,50 \$ p.p. occ. d., incluant le petit déj. et le stationnement. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: À 15 min. du musée de la civilisation et 5 minutes du zoo. Bains tourbillons, piscine intérieure, sauna, plage, ski nautique, forfaits golf, équitation, planche à voile, forfaits santé. Prix à partir de 88 \$ par personne incluant repas et billet. Acceptons frais d'appel: 1-418-849-4486.

LE CLOS ST-LOUIS: Au cœur du Vieux Québec, venez vivre l'expérience unique de la vie dans un hôtel de charme. Le Clos Saint-Louis, c'est le 19^e siècle réaménagé c'est la chaleur des maisons d'autrefois. Réservations: (418) 694-1311.

LE PETIT SÉJOUR B & B: Visitez le Vieux Québec! Déjeunez sur la côte. Maison victorienne. Vue superbe sur le fleuve. Ch. et déj. 25 \$ et plus p.p. occ. d. Forfaits tournés du Vieux Québec 2 jr. 67 \$ p.p. occ. d. Rés.: (418) 824-3654.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. FORFAIT D'AUTOMNE. 82 \$ p.p. / jour, occ. double, incluant chambre régulière, petit déjeuner, repas du soir, activités sportives illimitées: piscine intérieure, golf miniature, tennis, badminton, bicyclette, jeux de gâteaux (shuffle-board), randonnées pédestres, équitation (1 heure par jour), centre de conditionnement physique (sauna, bains tourbillons), taxe et service inclus. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

MAISON BAKER: B & B, 6 ch. dans vieille maison de ferme de 1840 au-dessus du restaurant Baker. Terrasse. À 15 min. du Vieux Québec et du mont Ste-Anne. À partir de 25 \$ p.p. occ. d. (418) 824-4478. 8790, Royale, Château-Richer.

MANOIR DE NEUVILLE: Auberge à 20 min. de Québec, située au bord du fleuve. Fine cuisine. Forfait P.A.M. 105 \$ ou 115 \$ pour 2 pers. 1 (418) 876-2424.

MAISON D'HÔTE: La formule qui vous convient pour votre séjour à Québec. B & B, un oasis qui vous offre calme et intimité. 5 ch. au décor personnalisés. Déj. copieux inclus. 50 \$ à 55 \$ en occ. d., 35 \$ en occ. S. (418) 649-1670.

MAISON LABERGE B & B: Venez au rendez-vous des aïes blanches dans un autome de couleurs, maison de ferme 17^e siècle, décor romantique, vue sur le fleuve et île d'Orléans. Prix spéciaux 50 \$ / 2 pers., déj. compris. (418) 822-0152.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge «4 Fleurs de Lys» où vous trouverez une salle à manger gagnant régional du Mérite de la Restauration 1988. Ch., piscine. Site unique à St-François de l'île d'Orléans. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Pour un moment de détente au bord du fleuve. Forfait automne jusqu'au 31 oct. comprenant 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, 99 \$ p.p. occ. d. — 22, av. du Quai, Ste-Pétronille. Rés.: (418) 828-2248.

GÎTE EAU VIVE: À St-Laurent, bord du fleuve. Décor et accueil chaleureux, chambres confortables climatisées et copieux déjeuner. Un gîte à découvrir à 25 km de Québec et à 30 min. du mont St-Anne. 45 \$ / 2 pers. (418) 829-3270.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: Saint-Pierre, île d'Orléans. Atmosphère typique, 20 minutes du Mont-St-Anne, 15 minutes du centre-ville de Québec. 45 \$ à 50 \$ par chambre, occ. double, petit déjeuner compris. (418) 828-9723; 529-0979.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LAMY: Métabetchouan en bordure du majestueux lac St-Jean entre Roberval et Alma, ouvert à l'année. Accueil chaleureux. P.A.M. 50 \$ p.p. occ. d., hébergement, souper, petit déj., à prix. de tous les services. Même administration qu'à l'auberge Le Presbytère. 56, rue St-André. (418) 349-8633 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE LE PRESBYTÈRE: À Ste-Rose-du-Nord, récipiendaire du Grand prix national du tourisme de la petite entreprise touristique Brodor, salle à manger La Verrière avec vue sur la Saguenay, café terrasse. Panoramas splendides du fjord. Observation des baleines, pêche au saumon à prox. — Départ quotidien pour croisière à bord Marjolaine II. Forfait (P.A.M.) 55 \$ p.p., occ. d., table d'hôte, chambre et petit déjeuner. 136, rue du Quai. (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

CARAÏBES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Service attentionné, décor enchanteur, fine cuisine, signée «Le Mitoyen», chambres avec balcon privé et vue sur la mer, piscine, tennis, accueil à l'aéroport. Rens. à Mtl.: 514-334-4379.

CASA LAGUNA CABARETE: Spéc. présaison, 1 sem. 99 \$ p. pers. occ. d. ch. avec cuisine, climatisé, grand terrasse 60 mètres de la plage, à prox. de tous les services. Penthouse disponible. 326-9071 ou 662-1340.

ÉTATS-UNIS

LAKE PLACID

HOTEL MARCY: Solda de chambres! Avec un séjour de 2 nuits, obtenez une 3^e nuit gratuite. 45-69 \$ par chambre, par nuit. Arrivée dimanche-mardi. Au cœur du Village, surplombant le lac et les montagnes. Restaurant et bar-salon. Programme d'aérobic et garderie disponibles. Golf 14 \$ US. Demandez des précisions sur notre offre de dollars canadiens au pair. (518) 523-1818.

Nous espérons que vous serez sensible au charme et à la personnalité de ces auberges qui s'attachent à conjuguer calme, confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.

Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.



Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Surplombant le St-Laurent, à St-Irénée, une auberge de 14 chambres qui loge dans une maison ancestrale. Forfaits: 12 ou 3 nuits féerie d'automne, hautes gorges de la riv. Malbaie, croisière aux baleines, «Sablons le champagne» Noël et Jour de l'An 4 jours / 3 nuits. Réservez tôt. P.A.M. 55 \$ à 90 \$ / jr. p.p., occ. d. Rens. et rés. (418) 452-3594 — Fax (418) 452-6116.

ESTRIE/MAGOG/ORFORD

AUBERGE RIPPLECOVE: Une des plus prestigieuses auberges, directement sur les berges du lac Massawippi. 21 chambres et suites de rêves, quelques-unes avec vue sur le lac, foyer, bain tourbillon et balcon. Cuisine française classifiée 4 fourchettes. Classifiée 4 diamants par CAA. Croisière sur le lac, canots, pédalos sur les lieux. Venez profiter des couleurs automnales. Golf, équitation, randonnée pédestre et vergers de pommes à proximité. Mont Orford à 15 minutes de l'auberge. Forfait week-end à partir de 160 \$ p.p. occ. double incluant: 2 soupers, 2 nuits, 2 déj., taxes et service. 819-838-4296. C.P. 246 Ayer's Cliff JOB 1C0.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: «Classifiée 4 Fleurs de Lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 97 \$ / jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, tennis, accès au lac, embarcation sur place, vélo. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Mtl.).

LAURENTIDES

AUBERGE DES NEIGES: Venez découvrir cette paisible auberge centenaire au décor rustique. CL 3 F. Lys avec table gourmande. Tarif hors-saison de 10% à 50% de réduction. 173, Tour-du-Lac, Ste-Agathe. (819) 326-1276.

MONTREAL

AUBERGE DE LA FONTAINE: Charmant hôtel européen, 13 ch. avec s. de bain privée dont 2 aménagées pour handicapés, situé face au parc Lafontaine à prox. du centre-ville et rue St-Denis. Salle de réunion disponible occ. jusqu'à 15 pers. Petit déj. inclus. 1301, rue Rachel Est (514) 597-0166.

PORTNEUF

MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY: à 40 kilomètres de Québec, sur la rive du fleuve, une belle maison d'architecture moderne et traditionnelle. 9 chambres avec salle de bain privée, une fine cuisine, une distinction à connaître. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf, forfait théâtre. Notre forfait «Décision» groupes d'études, à partir de 62,50 \$ par personne par jour, occupation double. 1-(418) 875-2751. Mailon du Réseau chaumières portneuvien. Une alternative qualitative.

MAISON DESCHAMBAULT: à 60 kilomètres de Québec, longeant la route 138 et le chemin du Roi. Se caractérise par son style Nouvelle-France, 7 chambres avec salle de bain privée, une fine cuisine, un accueil des plus chaleureux, un séjour bien mijoté. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf, forfait théâtre. Forfait «Décision» à partir de 62,50 \$ par personne par jour, occupation double. 1-(418) 875-2751. Mailon du Réseau chaumières portneuvien. Une alternative qualitative.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE DU JARDIN: Entre rivière et montagne, découvrez les symphonies de l'automne. L'Auberge du Jardin vous offre une cuisine ravissante, des soupers concerts gastronomiques et un hébergement tout confort. Ch. de luxe avec foyer et bain à tourbillons, ch. avec balcon. Forfait 2 nuits disponible. Randonnée pédestre, bicyclette, équitation, parc du Saguenay, 71, Dumas, Petit Saguenay, (418) 272-3444.

TÉMISCOUATA

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Au lac Pohénégamook (Témiscouata). Détente individuelle, fine cuisine, verrière, salles de réunions, vie de village. Cabines avec cuisinettes, motels, chalet, piscine chauffée, tennis, service de garderie. P.A.M. 62,50 \$ à 72,50 \$ par personne, occupation double. Venez vivre la douceur d'un lac. (418) 859-2323.

Le parc du Golden Gate

MEL SOELMAN
Presse Canadienne
SAN FRANCISCO

La beauté naturelle et le climat tempéré de cette ville en font une destination de vacances exceptionnelle à longueur d'année. Mais si charmante soit-elle, San Francisco possède aussi l'agitation des grands centres, ce qui, par moments, peut devenir irritant pour les visiteurs.

Lorsque cela se produit, point n'est besoin de quitter la ville. San Francisco possède en effet l'un des plus beaux parcs qui existent en Amérique, le Golden Gate, un joyau de 3 1/4 kilomètres carrés.

On trouve au Golden Gate des musées, des terrains de jeux et des lacs, de même que plusieurs endroits où il est possible de se livrer à des activités telles que l'équitation, le golf, le tir à l'arc, la pêche à la mouche, le tennis, la pétanque, le hand-ball, le canotage et les sports d'équipe.

Le dimanche, les rues sont fermées à la circulation afin que cyclistes, patineurs à roulettes, marcheurs et coureurs puissent profiter du plein air sans avoir à respirer les gaz d'échappement. Il est possible de louer patins, bicyclettes et autre équipement un peu partout dans le parc.

Jardins magnifiques

Ceux que l'activité physique intéresse moins trouveront au parc Golden Gate plusieurs jardins, une collection de plus de 6000 espèces de plantes et d'arbres, un jardin japonais, une immense serre et 11 lacs.

Dans un immense enclos vit un troupeau de bisons, descendants des puissantes bêtes qui en 1892, étaient gardées à cet endroit dans une espèce de zoo.

Les enfants découvrent avec plaisir un terrain de jeux récemment réaménagé — conçu en 1886, il s'agit du plus ancien terrain de jeu public à exister aux États-Unis — et non loin de là, un authentique manège datant de 1912.

En 1871, la décision prise par l'administration municipale de San Francisco de consacrer 405 hectares à ce parc suscita maintes réactions défavorables.

Un journal reprocha même à la Ville de croire qu'elle pouvait arriver à «transformer en parc ces arides collines de sable fin où il est impossible de faire pousser un brin d'herbe sans planter quatre pieux pour l'empêcher de s'envoler».

L'ingénieur de la Ville, William Hammond Hall, comprit le problème que posait le vent à la culture des dunes et décida d'aménager un parc tout en collines.

Le vent dompté

Jusqu'à là, les parcs municipaux étaient tous en terrain plat, mais Hall estima que les collines bloqueraient le vent et permettraient aux pousses de prendre solidement racine dans cette terre désolée.

Après avoir réalisé le tracé, Hall fit semer de l'orge et du gazon de plage pour stabiliser le sable. Plus tard, il fit planter des arbres robustes tels que l'eucalyptus, le pin de Monterey et le cypres.

John McLaren succéda en 1887 à l'ingénieur Hall. Il réalisa de nombreuses autres améliorations pendant les 56 années où il fut surintendant des parcs.

McLaren croyait que les dunes, si elles étaient irriguées, pourraient accueillir une grande va-

riété de plantes. Sous son oeil attentif, on creusa des puits et on construisit des moulins à vent afin d'actionner les pompes. L'un des moulins à vent originaux existe toujours dans le secteur ouest du parc.

Plus de 100 variétés d'eucalyptus furent plantées au cours du mandat de M. McLaren, en plus de nombreux acacias, conifères et chênes.

Le jardin idéal

Cet amateur de rhododendrons en fit planter plus de 300 variétés, collection qui n'est égale que par le célèbre Royal Botanical Gardens de Kew, près de Londres.

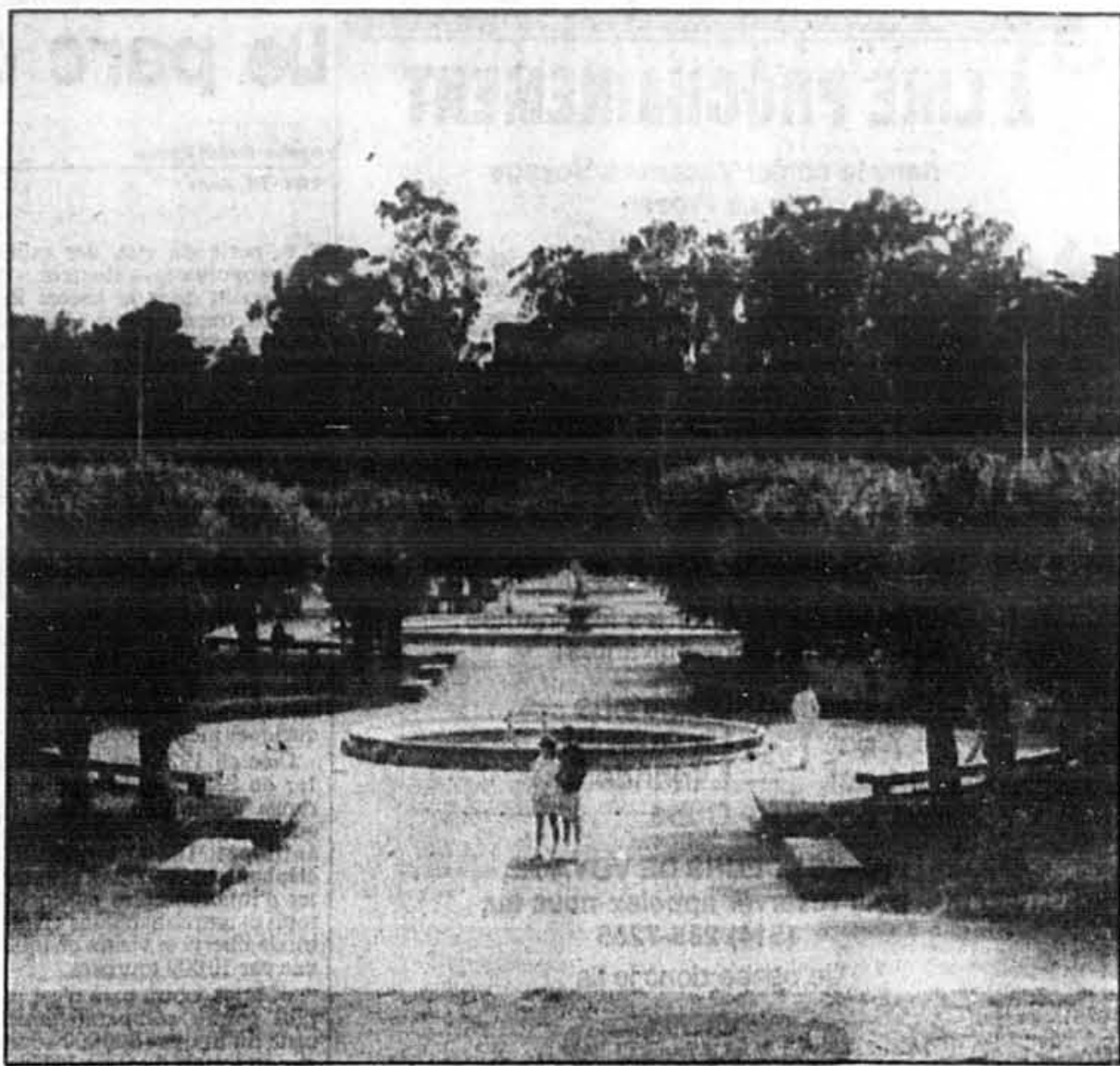
«Uncle John» McLaren, comme il était affectueusement surnommé, abhorrait les statues. Les visiteurs constateront que la plupart des statues du parc sont camouflées derrière une épaisse végétation.

Vingt ans après le début des travaux, la Ville se déclara prête à présenter au public le fruit de son labeur. Sous la direction de l'éditeur M. H. de Young, la California Midwinter Fair de 1894-1895 attira des visiteurs de toutes les régions des États-Unis.

L'exposition fut reconnue à l'unanimité comme une grande réussite. Mais des 37 présentations internationales originales, seul subsiste le jardin japonais, entretenu avec amour par trois générations de Nippo-Américains.

Cet événement d'envergure permit de jeter les bases de ce qui est devenu aujourd'hui le cœur du parc; il s'agit d'une série de musées et de jardins situés à Music Concourse, secteur verdoyant peuplé de fontaines et de statues.

Le Concourse constitue un



Le point de départ idéal pour les visiteurs qui y viennent une première fois.

point de départ idéal pour ceux qui en sont à leur première visite. On y trouve d'un côté le musée M. H. de Young — l'un des plus beaux de San Francisco — qui fut fondé grâce aux profits réalisés lors de l'exposition de 1894-1895.

De l'autre côté se trouve l'Académie des Sciences naturelles de Californie, le plus ancien établissement scientifique à exister dans l'Ouest du pays.

Les visiteurs peuvent contempler la voûte céleste au Planéta-

rium Morrison ou explorer les profondeurs de l'océan à l'aquarium Steinhart. Pour ceux qui préfèrent la terre ferme, la faune et la flore du Bassin du Pacifique font l'objet de nombreuses expositions.

Des visites guidées à pied du parc Golden Gate sont offertes gratuitement chaque fin de semaine jusqu'en octobre. En tout, cinq visites sont offertes beaux temps, mauvais temps, chacune dans un secteur différent.

Si vous êtes fatigué d'arpenter la ville, vous aimerez peut-être visiter le parc en calèche — disponible près du jardin japonais, non loin de Music Concourse.

Les renseignements concernant le parc ainsi que le calendrier des activités sont disponibles au San Francisco Recreation and Park Department, McLaren Lodge, Golden Gate Park, San Francisco, Calif. 94117. Le téléphone est le (415) 221-1311.

PARIS

A partir de **398\$**
RETOUR À DATE FIXE
ALLER SIMPLE **169\$**
BRUXELLES
POUR NOËL A partir de **479\$**

Renseignez-vous sur nos tarifs pour d'autres destinations.

Pour réservations: **843-8511**
1813, rue Saint-Denis
Ouvert le samedi
ou Montréal: 398-0647/288-1130
MTL: 848-2887 Québec: (418) 692-3971

VOYAGES CAMPUS
Partout avec vous!
L'Agence de voyages de la Fédération canadienne des étudiants (Presse de l'Est)

EUROPE

Paris, aller et retour 398\$
Paris aller simple à partir de 225\$
Londres 438\$
Bruxelles 399\$
Montréal-Nice-Nantes
Caraïbes, ski, etc.

AIR FRANCE - KLM - SABENA - NATIONAL
AIR CANADA - AIR TRANSAT - WARDAIR

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
ACHAT - RACHAT
LOCATION - VENTE
Transport automobile / Europe
Permis international
Location app. / Côte d'Azur
Billets train et Eurail Pass

Air Auto — Spécial avec ou sans billets d'avion Citroën 2 CV 549\$ • Citroën AX 119\$ 597\$ • Citroën BX 190\$ • Citroën BX 190\$ 871\$ • Citroën BX 190\$ 871\$ • Renault 5 SL 619\$ • Renault 19 GTS 995\$ • Renault 21 • Nissan Micra automatique 735\$ • CX25 Combi D 9 sièges 2083\$ • Camping car 1195\$.

Choix de modèles automatiques, livraison gratuite à l'aéroport (BRU). Spéciaux pour Paris.

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES
Avion-bateau-billets pour croisières - Eurailpass pour chemins de fer européens - Forfaits vers Hawaï et Cuba - Les Antilles et les Caraïbes

SPÉCIAL-AUTO
TOURING CLUB DE FRANCE
1470, rue Peel (métro Peel), suite 721
Tél.: **281-1040** Permis du Québec

CUBA
AVION ET HÔTEL
DÉPART DU 1^{er} OCTOBRE
AU 22 OCTOBRE 1989
TAXES NON INCLUSES

A PARTIR DE **289\$**

PUERTO PLATA
AVION ET HÔTEL
DÉPART DU 30 SEPT.
AU 21 OCTOBRE 1989
TAXES NON INCLUSES

A PARTIR DE **289\$**

STAN BUY CLUB MONTRÉAL **284-3455**
LAVAL **682-9646**
PERMIS DU QUÉBEC

Funtastique
Long séjour en Espagne
Las Adelfas Suites à Torremolinos (construit en juillet 89).
Apt. 1 chambre.

DÉPART	RETOUR	PRIX
14 NOV.	17 JAN.	\$1949+194
5 DEC.	3 JAN.	\$1279+144
2 JAN.	31 JAN.	\$1279+144
30 JAN.	28 FÉV.	\$1359+144
27 FÉV.	28 MAR.	\$1359+144

Autres départs et séjours disponibles
COMPREND: avion, transferts, accommodation, activités chaque semaine, soirée bingo, cartes, etc.
Représentant québécois sur les lieux: M. André Gagnon

Notre départ de groupe
HAWAII Incluant: • les entrées
3 - 18 mars 1990 • 3 nuits à Los Angeles
Cad. **2 279\$** • 6 nuits à Honolulu • les taxes et service
occ. dbl. • 3 nuits à Maui • accompagnateur francophone
• 3 nuits à San Francisco
Air Canada

PÉROU 17 JOURS / 14 NUITS «Canadi»n \$2999
Départ 18 JAN. — Retour 3 FÉV. 1990
PÉROU-ARGENTINE-BRÉSIL, 16 jours / 13 nuits «Canadi»n \$3099
Départ 22 FÉV. — Retour 9 MARS 1990

Funtastique
VOYAGES

8960, rue Saint-Hubert	270-3186	1903, boul. René-Lévesque, Yimont	628-6191
5497, rue Victoria	737-2535	6364, rue Beaubien est	256-0387
1500, boul. René-Lévesque O.	834-0684	800, boul. Chomedey, Chomedey	686-1015
1261, boul. des Seigneurs, Terrebonne	471-5950	Permis du Québec	

Offrez-vous une évasion chez la Famille Dufour

HÔTEL VAL DES NEIGES
Mont Ste-Anne (418) 827-5711
FORAITS ÉVASION À LA MONTAGNE
159\$ par personne occupation double
Jusqu'au 21 déc. 89
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'hôtel.

HÔTEL CAPAUX-PIERRES
Isle-aux-Coudres (418) 438-2711
FORAITS «ÉVASION DANS L'ÎLE»
En semaine **129\$** par pers. Fin de semaine **149\$** par pers. occ. double
Jusqu'au 6 oct. 1989
2 nuits / 3 jours (sur semaine)
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'hôtel.

EXCURSIONS À BORD DE LA FAMEUSE GOËLETTE MARIE-CLARISSE
PRIX SPÉCIAUX POUR GROUPES

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul (418) 435-5505
FORAITS «ÉVASION VERS L'ART»
149\$ par personne occupation double
Jusqu'au 6 oct. 89
2 nuits / 3 jours (sur semaine)
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'auberge.

HÔTEL TADOUSSAC
Tadoussac (418) 235-4421
FORAITS SAFARI VISUEL AUX BALEINES
Jusqu'au 21 oct. 89 **189\$** par personne occupation double
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits-déjeuners, une excursion d'une durée de 3 heures commentée par un naturaliste et les divertissements de l'hôtel.

Renseignements • Réservations sans frais: 1-800-463-5250
De Montréal: (514) 861-2821

LES JOURS FEUILLE D'ÉRABLE DE LA CALIFORNIE

HOLLYWOOD

PROFITEZ DES TARIFS SPÉCIAUX!

SAN FRANCISCO **LOS ANGELES**
359\$ **399\$**

LOUEZ UNE VOITURE À BAS PRIX!
39\$

ÉCONOMISEZ SUR L'HÉBERGEMENT!
RABAIS DE 20%

Air Canada

Signal Hill: un point de vue extraordinaire

SANDY NEWTON
Presse Canadienne

SAINT-JEAN, Terre-Neuve

■ Si vous êtes à Terre-Neuve et que vous voulez contempler à loisir la ville historique de Saint-Jean, montez jusqu'au sommet de Signal Hill battu par les vents - ou encore mieux, sur la plate-forme panoramique du toit de Cabot Tower.

Effectuez lentement un virage de 360 degrés pour embrasser du regard la capitale de Terre-Neuve et son paysage accidenté. Le spectacle vaut d'être admiré. Et le fait de connaître un peu l'histoire de la ville ajoute du charme à cette expérience.

En vous tournant vers le sud, vous verrez 150 mètres plus bas le chenal Narrows aux parois rocheuses qui protège le port contre les assauts de l'Atlantique. Pendant plus de 400 ans, bateaux de pêche, goélettes de pirates, cargos et navires de guerre vinrent chercher abri ou se livrer au pillage ou au commerce dans ce port presque enclavé.

Une lumière clignotante brille maintenant sur Chain Rock, au pied de Signal Hill. Vers 1700, une lourde chaîne était fixée chaque soir au rocher pour éviter que

des bateaux ennemis ne pénétrant sur le territoire.

Gardé en permanence

Quelques mètres plus loin en direction du large, des abris en béton et un phare moderne marquent l'entrée du port. Durant les deux guerres mondiales, des canons étaient postés ici en permanence pendant que dans le port, les navires se regroupaient pour se diriger en convoi vers l'Atlantique infesté de sous-marins allemands.

Du côté sud, le cap Spear, qui constitue le point le plus à l'est de l'Amérique du Nord, est visible par temps clair. A seulement 15 minutes de voiture du centre-ville de Saint-Jean, le parc national historique de Cap Spear offre un décor magnifique, un phare de 1835 restauré et un centre touristique. Ses récifs balayés par le vent et le béton lisse des batteries de la Deuxième Guerre mondiale constituent des points d'observation de choix pour scruter les vagues et tenter d'y voir des baleines.

De Signal Hill, regardez vers l'ouest, et vous découvrirez Saint-Jean en contrebas. Le port, long, étroit et entouré de collines, constitue le point culminant de la ville. Même si les quais de pêche de 1700 et les goélettes et les ba-

teaux à vapeur des années 1800 ont disparu, le port bourdonne encore d'activité. Des navires d'Union soviétique, du Japon et d'autres pays lointains pénètrent régulièrement dans les Narrows pour mouiller dans Harbour Drive.

Incendie coûteux

Saint-Jean est le plus vieux établissement occupé en Amérique du Nord, même si son architecture ne rend pas entièrement justice à son patrimoine.

La plupart des édifices du centre-ville datent de 1892, après qu'un gigantesque incendie eût laissé 13000 personnes sans abri. La conflagration rasa presque complètement le centre commercial et résidentiel de la ville.

Au nord de Signal Hill se trouve le lac Quidi Vidi, qui se trouve à cinq minutes du centre-ville. C'est là que se tient chaque année

la plus ancienne rencontre sportive d'Amérique du Nord — les régates de Saint-Jean. Le lac et le parc qui l'entoure accueillent ces prestigieuses compétitions le premier mercredi de chaque mois d'août depuis 1818. (Si le temps n'est pas favorable, les régates sont reportées au jour suivant.)

Le minuscule village de pêche de Quidi Vidi est niché dans une crevasse juste au nord-est du lac.

Un quart de tour de plus et vous faites face à l'est. Prochain arrêt, l'Irlande — il n'y a plus rien d'ici la sinon 2600 kilomètres d'eau et de ciel bleus.

Ce fut ici qu'en 1901, Guglielmo Marconi capta la première transmission transatlantique sans fil. Mais le nom 'Signal Hill' précède Marconi de deux siècles. Des 1704, des drapeaux étaient hissés sur un bout de vergue pour annoncer l'arrivée des navires.



De Signal Hill, le coup d'oeil est superbe.

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associée à P. Lawton Travel et Harvey's Travel Limited



Passez nous voir et nous vous aiderons à planifier votre évasion de la pression quotidienne. Qu'il s'agisse de vacances en solitaire ou en compagnie, le Club Med est bon premier en matière d'escapade.

Mieux encore, vous saurez combien vous aurez à déboursier avant de partir. Nos villages possèdent de longues plages chatoyantes

sur lesquelles il fait bon se promener ainsi que des équipements sportifs du dernier cri auxquels vous ne pourrez résister.

Donnez-nous l'occasion de planifier votre prochaine fugue, et vos problèmes disparaîtront comme par enchantement!

CLUB MED
Et nulle part ailleurs

POURQUOI NE PAS CONSULTER UN EXPERT?

Bel-Air Place Ville-Marie annonce le retour de Francine FAFARD.

20 ANS D'EXPÉRIENCE au service des G.M. (*). IL EXISTE UN EXPERT CLUB MED DANS CHACUNE DES SUCCURSALES BEL-AIR DEMANDEZ-LE.

(*) Gentils membres



PLACE VILLE-MARIE 871-8330	WESTMOUNT 931-3843	POINTE-CLAIRE 697-5272	QUÉBEC 692-2221
STANLEY 287-1087	BEAUFIELD 697-8116	COWANSVILLE 263-9990	STE-MARIE DE BEAUCÉ 387-3633



Permis du Québec

Vous êtes invités

au Gōway's Gd'Evening

DOWNUNDER

Venez avec nous pour une soirée de plaisir et d'information sur l'Australie, la Nouvelle-Zélande et le Pacifique Sud. Vous vous amuserez, verrez des diapositives et des films, et aurez la chance de gagner le **Grand Prix**, un magnifique voyage pour deux à Downunder.

Le 3 octobre à 19h30
au Centre Sheraton
1201, boul. René-Lévesque O., Mt

Prix du billet 3\$ si payé à l'avance, ou 6\$ à la porte

Pour plus de précisions et billet, communiquez avec:

VOYAGES CLARK, ST-LAMBERT	465-6666
VOYAGES J.B.L., MONTRÉAL	482-3950
VOYAGES W.H. HENRY, MONTRÉAL	989-9120

NOËL 89

FORAITS DE 2 SEMAINES

HÔTELS SÉLECTIONNÉS À:

ACAPULCO
CANCUN
PUERTO VALLARTA
MONTEGO BAY

VARADERO
PUERTO PLATA
SANTO DOMINGO
PUNTA CANA

ECONOMISEZ
200\$
PAR COUPLE

BARCELONA
MARGARITA

Si payé et réservé avant le 15 OCTOBRE 1989



MONTRÉAL 284-3455
LAVAL 682-9646

Permis du Québec



VACANCES
NEO TOURS INC.

L'ITALIE

vous offre les
splendeurs de

DÉPART SPÉCIAL LE 25 OCTOBRE

INCLUS:

- Vol aller-retour en gros porteur Montréal-Rome avec Alitalia
- 2 repas par jour
- Circuit guidé avec accompagnateur québécois
- Hôtel de 1re catégorie
- Transport par autocar deluxe
- Visites selon l'itinéraire
- Sac de voyage NEO TOURS

CIRCUIT GUIDÉ:

PLAISIR D'ITALIE

2399\$ + TAXE
16 JOURS

VISITES: Rome/Orvieto/Siena/Florence/Venise/Ravenna/Rimini/Padova/Naples/Sorrento/Capri/Pompeii

Pour tous détails, appelez votre agent de voyage ou NEO TOURS, au:

Tél.: (514) 374-1990

WAT: 1 (800) 361-1506

Vacances Canadien

(auparavant Les Voyages Treasure Tours)

UN UNIVERS DE VOYAGES

VOYAGES TRAVELAIDE ET LE MEXIQUE

ACAPULCO

AUTOMNE — premier départ 4 novembre

	1 sem.	2 sem.
Vol seulement à partir de	409	429
Hôtel Sand's Acapulco — chambre standard/tour		
4-18 novembre	499	549
25 nov.-9 déc.	459	549
— bungalow		
4 nov.-9 déc.	479	539
La Palapa — chambre standard		
4-18 nov.	539	689
25 nov.-9 déc.	509	659

HIVER

	1 sem.	2 sem.
Romano's Le Club		
6-13 janvier	639	799
Fiesta Americana Condesa Acapulco		
6-13 janvier	639	1139
crédit de 100\$ US pour nourriture/boissons/par semaine par chambre		
Vol seulement	1/2 sem.	
6-26 janvier	429	

Tous les prix sont pour une personne en occupation double, tous les prix sont en vigueur au moment de mettre sous presse, disponibilité au moment de la réservation — Si vous désirez des informations supplémentaires, veuillez communiquer avec votre conseiller en voyages chez VOYAGES TRAVELAIDE ou encore consulter la brochure printemps/été pour les prix automne ou la brochure hiver pour les prix hiver 90. Les prix peuvent varier selon la date de départ.

PUERTO VALLARTA

AUTOMNE — premier départ 4 novembre

	1 sem.	2 sem.
Tropicana Hôtel		
chambre supérieure	529	659
Krystal Vallarta		
chambre d'hôtel	709	1009
Vol seulement		
à partir de	389	419

HIVER

	1 sem.	2 sem.
Fiesta Americana Plaza Vallarta		
chambre standard/6-13 janvier	909	1379
crédit de boissons de 100\$ US par chambre/par semaine		
Holiday Inn		
chambre standard/6-13 janvier	739	1029
chambre deluxe/6-13 janvier	789	1129
Krystal Vallarta		
chambre d'hôtel/6-27 janvier	879	1329
Vol seulement	1/2 sem.	
6-26 janvier	419	

CANCUN

La nouvelle destination de Vacances Canadien

AUTOMNE — premier départ 5 novembre

	1 sem.	2 sem.
Playa Blanco Hotel and Marina		
chambre standard	569	749
Cancun Sheraton Resort and Towers		
chambre standard	689	969
Vol seulement	1/2 sem.	
à partir de	319	

HIVER

	1 sem.	2 sem.
Hyatt Regency Cancun		
6-27 janvier	849	1299
petit déjeuner continental tous les jours		
Tucan Cun Beach-std		
6-27 janvier	619	839

MANZANILLO

TOUT COMPRIS — Playa De Oro — EXCLUSIF

	standard	supérieure
22 décembre	1 sem. 949, 2 sem. 1549	1 sem. 989, 2 sem. 1629
29 décembre	1069, 1349	1099, 1429
5-12 janvier	889, 1309	919, 1399

MONTRÉAL

Place Dupuis	844-8416
Place Newman	364-6780
Centre Domaine	254-9968
Place Saint-Hubert	273-7755

Le Sanctuaire

Galerie Normandie	331-9971
RIVE-NORD — LAVAL	
Boisbriand	437-5516
Blainville	434-2425
Centre Laval	687-0880
Fabreville	628-1522
Place Saint-Eustache	472-6634
Lachute	562-3788

RIVE-SUD — ESTRIE

Place Portobello	672-5353
Place Longueuil	679-3777
Le Centre de la Collectivité	674-6277
Châteauguay	692-5730
Granby	378-2454
Drummondville	472-3323
Saint-Hyacinthe	773-8291
Valleyfield	377-7470

QUÉBEC

Sainte-Foy	657-2924
Charlesbourg	626-3005
Neufchâtel	843-9999
St-Romuald	839-8433
Centre-Ville	649-0660
Saint-Étienne	831-6427

NOUVEAU-BRUNSWICK

Caraquet	727-6553
Moncton	857-3146
ONTARIO	
Hawkesbury	632-2747
OUVERTURE BIENTÔT	
- Peel/St-Catherine	
- Beloeil	
- St-Jean-sur-le-Richelieu	



PERMIS DU QUÉBEC

L'ESPAGNE DE VOYAGES TRAVELAIDE ET DU CLUB DE L'ÂGE D'OR MÉTROPOLITAIN

Vous êtes cordialement invités à nos réunions d'information Tél.: 273-2581 (réservations nécessaires)



Jules Desmarais
président

26 septembre	Costa del Sol	19 h 30
27 septembre	Côte d'Azur	14 h
	Îles Baléares	
	Îles Canaries	

Notre brochure exclusive est disponible dès aujourd'hui!

Permis du Québec



Après tant de succès, nous sommes honorés de votre confiance et heureux de vous bien servir.



Odette L'Espérance
conférencière

Soleil, sable, mer et beautés blondes en bikini

TOM MALONEY
Presse Canadienne

LAGUNA BEACH, Californie

■ Soleil, sable, mer et beautés blondes en bikini — au premier coup d'oeil, on pourrait ainsi résumer les magnifiques plages du Sud de la Californie.

Mais comme à Hollywood, il ne faut pas toujours se fier aux apparences.

En fait, Huntington, Newport, Venice, Laguna et plusieurs autres plages sont à l'image de la société sud-californienne — souples et décontractées à l'extérieur; pressées, ambitieuses et structurées à l'intérieur.

Pour en avoir une idée, apportez vos shorts de gym et vos espadrilles. Du mois d'avril à la fin d'octobre, alors que l'eau devient trop froide, les Sud-Californiens délaissent les gymnases pour envahir les plages.

Volley-ball, ballon-panier, paddle-ball, haltérophilie, gymnastique, surf — tout se fait sur la plage. Les touristes sont les bienvenus — à condition de respecter l'étiquette.

Le pantalon ample aux couleurs phosphorescentes, le bikini d'exercice et les lunettes fumées sont de rigueur. Même s'ils paraissent décontractés, les Sud-Californiens ne plaisantent pas lorsqu'ils jouent.

Le volley-ball n'est plus ici la partie de plaisir à six qui fait la joie de nos pique-niques familiaux. Ce sport se joue à deux, et fort sérieusement. Les joueurs adorent s'affronter au filet. Ils plongent pour attraper le ballon et reviennent couverts de sable.

Sous le panier, les amateurs de basketball dribblent et jouent des

coudes avec ardeur, la sueur ruisselant sur leurs dos nus.

Auto-évaluation

L'étiquette exige que vous sachiez à quel groupe vous appartenez — vous devez être en mesure d'évaluer vos talents de façon objective; c'est-à-dire vous tenir éloigné des courts, des vagues et de toute espèce d'équipement lorsque vous n'êtes pas à la hauteur.

Chaque plage regroupe des joueurs de même calibre — les surfers novices laissent les plus grosses vagues aux experts, les joueurs de ballon-panier médiocres abandonnent d'eux-mêmes les parties où excellent les champions de sport collégial.

Si vous enfoncez ce code, les Sud-Californiens vous feront sentir de façon subtile que vous n'êtes pas des leurs.

Voici un guide des activités telles qu'elles se pratiquent sur les plages, depuis les environs de l'aéroport international de Los Angeles, que les Sud-Californiens appellent LAX, jusque dans le Sud, en empruntant Pacific Coast Highway.

Un peu au nord de LAX se trouve Venice Beach, dont la promenade est envahie par les amateurs de patin à roulettes, les mannequins et photographes de mode ainsi que les propriétaires de marchés aux puces — ouverts du matin au soir.

Venice Beach abrite également un «parc» d'athlètes. Dans un terrain clôturé nommé Muscle Beach, des hommes et des femmes font onduler leurs muscles et s'efforcent de soulever les poids et haltères qui sont mis à leur disposition.

Les athlètes qui ne sont pas intéressés à faire admirer leurs deltoides peuvent opter pour des courts de ballon-panier fermés qui ne sont pas sans évoquer certains quartiers pauvres de New York. Venice est située près du centre-ville de L.A., et le ballon-panier y est plus dur et plus agressif que sur les plages du sud.

Après avoir fait volte-face sur Pacific Coast Highway, roulez en direction du sud pendant quelques kilomètres et vous découvrirez Manhattan Beach, le paradis du volley-ball.

Même si Manhattan Beach accueille aussi des amateurs de surf et de paddle-ball — deux joueurs frappent un ballon souple en plastique avec d'énormes palettes de bois — c'est le volley-ball qui a ici la faveur populaire.

Redondo Beach, non loin de là, est un endroit magnifique pour les surfers qui arrivent à trouver un espace de stationnement dans ce secteur très résidentiel. Les adeptes de plongée sous-marine peuvent louer leur équipement sur la jetée.

Le paradis du surf

De retour sur Pacific Coast Highway, évitez Long Beach — centre industriel empesté le pétrole — et dirigez-vous plutôt vers Huntington, plage spacieuse administrée par l'Etat, qui accueille en grand nombre les amateurs de surf.

Vêtus de combinaisons de plongée pour se protéger du froid, les surfers aux cheveux décolorés se rencontrent au petit matin pour pratiquer leur sport favori.

Exception faite d'un jogger occasionnel, la plage leur appartient en exclusivité jusque vers le

milieu de l'avant-midi, alors que les amateurs de bains de soleil et les autres sportifs prennent la relève.

La plupart du temps, l'automne comme été, les vagues font environ un à deux mètres de haut, offrant aux surfers une intéressante chevauchée.

Mais à l'occasion, particulièrement lorsqu'un orage se prépare au-dessus de l'océan, elles atteignent une hauteur stupéfiante — quelque part entre 2 1/2 et trois mètres. Les sportifs qui osent braver la fureur des flots ont l'impression de traverser un cycle d'essorage géant.

A une courte distance de Huntington se trouve Newport, où se mêlent sans vergogne l'élégance et le tourisme tapageur.

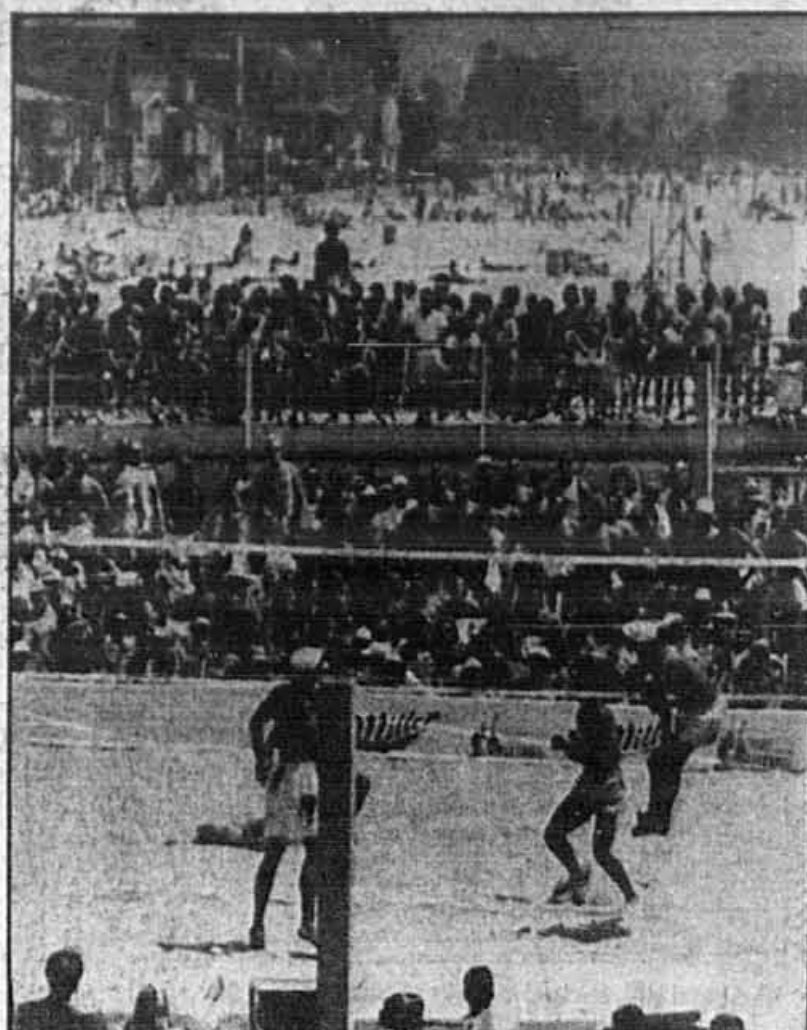
Plage achalandée

Des immeubles de teinte pastel décolorés par le soleil s'entassent les uns sur les autres au bord de la mer. En retrait de la plage, au bord du trottoir, se dressent des étalages de t-shirts, des mini-pizzerias, des bars, des hôtels à trois étages et des casse-croûtes.

Le sport est relativement simple à Newport — bicyclette et patin à roulettes sur le trottoir encombré, paddle-ball au bord de l'océan. Les meilleurs joueurs émigrent vers le nord ou le sud, là où la concurrence est plus féroce.

Une balade de 10 minutes en voiture en direction du sud permet d'atteindre Laguna, magnifique village au charme de la vieille Espagne.

Sur les deux demi-courts situés à l'arrière de la plage principale, les sportifs jouent au ballon-panier de l'aube au coucher du soleil. C'est du basketball à quatre



Vous voulez jouer sur le sable? Il n'en tient qu'à vous...

joueurs contre quatre — une passe, un lancer — typiquement américain.

Les meilleurs joueurs ont droit au court nord. Le court sud est destiné aux aspirants qui ambitionnent d'occuper éventuellement le court nord. Les vainqueurs de la partie affrontent les quatre joueurs suivants.

Les retardataires sont généralement invités à se joindre à une équipe selon leur taille, leur rapidité ou leur efficacité, toutes qualités qu'ils auront démontrées lors d'un arrêt du jeu.

Allez, faites un petit effort. Mélez-vous aux joueurs. Vous oublierez rapidement que vous êtes un touriste.

Votre carte découverte des Bahamas



Carte D'or

Pour l'achat de bijoux et d'autres articles, la carte-découverte vaut son pesant d'or en vous offrant des rabais exceptionnels.



Carte Danse

La carte-découverte vous fait profiter de la vie nocturne avec des rabais allant jusqu'à 25 %.



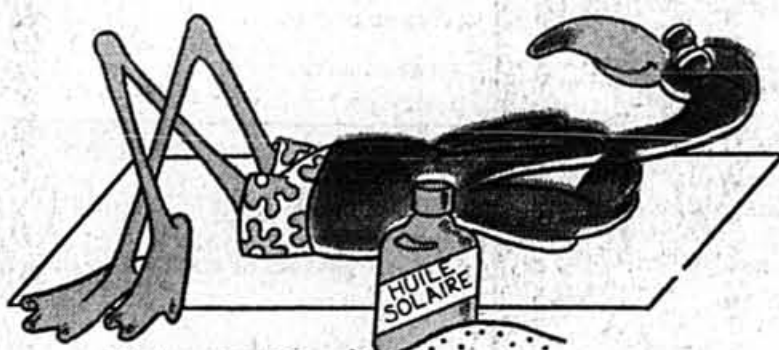
Carte Sport

La carte-découverte vous offre des activités sportives à prix record.



Carte Repas

Dégustez comme vous ne l'avez jamais fait. Les économies de la carte-découverte vous permettront de savourer chacun de vos repas.



Et la plage est gratuite.



Économisez jusqu'à 50 % avec la carte-découverte des Bahamas.

Découvrez tout ce que les Bahamas recèlent comme trésors : culture, histoire, musique, cuisine et sports. La carte-découverte des Bahamas vous permet de profiter de notre chaleureuse hospitalité à des prix très abordables. Cet automne, des rabais exceptionnels vous attendent sous le soleil des

Bahamas. La carte-découverte : une raison de plus pour profiter de la chaleur des Bahamas. Consultez aujourd'hui même votre agent de voyage. La carte-découverte des Bahamas n'est valide que du 1^{er} septembre 1989 au 31 janvier 1990.

SUPER SPÉCIAL

MIRABELLE
Le numéro 1
des vacances

FREEPORT

Départs les DIMANCHES via Air Canada 24 SEPTEMBRE, 1-8-15 et 22 OCTOBRE

	1 SEM.	2 SEM.
Rég. SPÉCIAL	Rég. SPÉCIAL	Rég. SPÉCIAL
•HOLIDAY INN (Chambre)	549 499	799 699

Permis du Québec

NASSAU: Aussi disponible les DIMANCHES via Air Canada / via First Air à partir du 04 février 1990

Départs de Montréal. Taxes en sus. Sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Consultez la brochure ÉTÉ '89 de MIRABELLE TOURS pour les termes & conditions.

C'est tellement mieux aux Bahamas

EXCLUSIF À DYNASTY

Partez bien préparé

LA MAGIE DE L'ORIENT

Départ: 17 novembre 1989 **3 409 \$**

21 jours + taxes

Voyage entièrement accompagné de Montréal

Visitez: Hong-Kong, Bangkok, Singapour, Bali, Kuala Lumpur

Présentation audio-visuelle le 27 septembre 1989/R.S.V.P.

VOYAGES DYNASTY LTÉE

1117, rue Sainte-Catherine ouest

Bureau 700, Montréal / 499-9878

Permis du Québec

Voyages Québec/URSS

U.R.S.S. 89

FESTIVAL DE L'HIVER RUSSE 2650*

MOSCOU, NOVOSIBIROÏSK, EKATERINBOURG 22 décembre au 3 janvier

Excurs: Pouchkine et Pavlovsk (train nuit Mos-Nov) / train jour Nov-Len / air Len-Mos.

Trois billets: spectacle, tour de Moscou, festival de l'hiver russe, dîner gala 25 déc., fête Nouvel An, dîner d'adieu.

* p. pers. en occ. double, taxes et visas 50 \$.

SOIRÉE INFO-VOYAGES

le jeudi 19 oct., 18 h — Entrée libre

RENSEIGNEMENTS 845-5778

Demandez notre brochure

173, rue Ontario est

Montréal (Qc)

H2X 1Y5 PERMIS DU QUÉBEC

Intourist

Permis du Québec

New York

ACTION DE GRÂCES

3 jours, 2 nuits, 105\$

Du 28 sept. au 1^{er} oct., du 5 au 9 oct., du 12 au 15 oct., du 19 au 22 oct., du 26 au 29 oct.

DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE

Compas: transport, hôtel, visite et bon-rabais.

La chaise: occupation double, triple ou quadruple.

*Pour les départs du jeudi au dimanche soir.

PLANET TOURS 845-6861

333, rue Emery (entre Berri-URBAN, sortie Saint-Denis)

Permis du Québec

FLORIDE

Hawaiian Isle

Sunny Isles, Floride

MOTEL AU BORD DE L'OCEAN

176th ST. ET COLLINS AVE.

(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

19\$ Du 6 sept. au 19 déc.

par jour, par personne, 2 par chambre, 25 des 115 chambres. GRATUIT pour enfants de moins de 14 ans partageant une chambre avec des adultes.

2 piscines chauffées • Coffee Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

*Pour renseignements ou réservations, consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais vire au 1-800-321-5215

Partez en voyage

avec

PASS(E)PORT

MEDIC

(LA CARTE FLORIDE)

Demandez immédiatement

notre dépliant

Composez à Montréal:

(514) 875-8250

180, boul. René-Lévesque est,

bureau 222, Montréal, Québec H2X 1N6